# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 类比错误(wrong Analogy) 000001

2. 类比错误(wrong Analogy) 000002

3. 类比错误(wrong Analogy) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 类比错误(Wrong Analogy)


[rɔːŋ] [əˈnælədʒi]
**WRONG** **ANALOGY**
错误的 类比

错误的类比

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʃælɪt]
**BY** **JOSEPH** **SHALLIT**
经过 约瑟夫 沙利特

作者：约瑟夫·沙利特

[ðə; ði][paɪd]['paɪpər] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm]
**The** **Pied** **Piper** **who** **had** **promised** **them**
这 馅饼 派珀 WHO 有 承诺 他们

曾向他们许诺的吹笛人

['pærədaɪs][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [hæf][ðə; ði]
**Paradise** **and** **led** **them** **across** **half** **the**
天堂 和 引领 他们 穿过 一半 这

天堂，并带领他们穿越了一半的

['juːnɪvɜːrs][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] .
**universe** **had** **changed** **his** **tune** **.**
宇宙 有 已更改 他的 调 .

宇宙改变了他的想法。

[bʌt; bət] [ðɪs]
**But** **this**
但 这

但是这样

[taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪpər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] . . . .
**time** **it** **was** **the** **Piper** **who** **had** **to** **pay** **.** **.** **.** **.**
时间 它 曾是 这 派珀 WHO 有 到 支付 . . . .

这次轮到吹笛人付出代价了.....

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
**Worlds** **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **August** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956 年 8 月。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [tɔːt]

| **Ruth** | **was** | **standing** | **at** | **the** | **vast** | **window** | **of** | **the** | **spaceport** | **,** | **her** | **body** | **taut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 广阔的 | 窗户 | 的 | 这 | 太空港 | , | 她 | 身体 | 紧绷 |

[ænd; ənd] ['iːgər] ,

| **and** | **eager** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | , |

露丝站在太空站巨大的舷窗前，身体紧绷而渴望。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [paɪld] [haɪ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

| **the** | **luggage** | **piled** | **high** | **around** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行李 | 堆积 | 高的 | 大约 | 她 | . |

她周围堆满了行李。

[wen] ['hɑːrvi] ['flændərz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['sjuːtkeisiz] , [ʃiː; ʃi]

| **When** | **Harvey** | **Flanders** | **came** | **out** | **of** | **the** | **ship** | **carrying** | **the** | **last** | **two** | **suitcases** | **,** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈维 | 弗兰德斯 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 携带 | 这 | 最后的 | 二 | 行李箱 | , | 她 |

['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **darted** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 飞镖 | 到 | 他 | . |

当哈维·弗兰德斯提着最后两个行李箱走出船舱时，她立刻冲向了他。

" ['hɑːrvi] , [its] [ə; eɪ] [driːm] — [its] ['hev(ə)nli] !

| **"** | **Harvey** | **,** | **it's** | **a** | **dream** | **—** | **it's** | **heavenly** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈维 | , | 它是 | 一个 | 梦 | — | 它是 | 天上 | ! |

“哈维，这简直像做梦一样——太美好了！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| **"** | **she** | **cried** | **,** | **catching** | **hold** | **of** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 捕捉 | 抓住 | 的 | 他的 | 手臂 | . |

她哭着抓住他的胳膊。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] — [dɪd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] ['evər][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] ?

| **"** | **Did** | **you** | **imagine** | **—** | **did** | **you** | **possibly** | **ever** | **imagine** | **it** | **would** | **be** | **like** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 想象 | — | 做过 | 你 | 可能 | 曾经 | 想象 | 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 这 | ? |

你有没有想过——你有没有想过事情会变成这样？

" ['hɑːrviːz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] ,

| **"** | **Harvey's** | **eyes** | **followed** | **the** | **sweep** | **of** | **his** | **wife's** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈维的 | 眼睛 | 随后 | 这 | 扫 | 的 | 他的 | 妻子的 | 手 | , |

哈维的目光追随着妻子的手的动作，

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ['ʌndər]

| **out** | **at** | **the** | **dazzling** | **expanse** | **of** | **fields** | **and** | **orchards** | **,** | **green** | **and** | **gold** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 耀眼的 | 广阔 | 的 | 字段 | 和 | 果园 | , | 绿色的 | 和 | 金子 | 在下面 |

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sʌn] .

| **this** | **magnificent** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 壮丽 | 太阳 | . |

眼前是一望无际的田野和果园，在灿烂的阳光下，绿意盎然，金黄灿烂。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [stretʃt] [ɪn] [lʌʃ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɜːrp(ə)l] [hə'raɪz(ə)n]

| **The** | **fantastic** | **vegetation** | **stretched** | **in** | **lush** | **undulations** | **to** | **a** | **distant** | **purple** | **horizon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极好的 | 植被 | 拉伸 | 在 | 郁郁葱葱 | 起伏 | 到 | 一个 | 遥远 | 紫色的 | 地平线 |

,

,

,

茂盛的植被绵延起伏，一直延伸到远处紫色的地平线。

[ðə; ði] [swiːp] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [braʊn] [striːks] [ʌv; əv][roʊdz] , [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['rɪbənz] [ʌv; əv]
**the** **sweep** **broken** **only** **by** **the** **brown** **streaks** **of** **roads** **,** **the** **winding** **ribbons** **of**
这 扫 破碎的 仅有的 经过 这 棕色的 连胜 的 道路 , 这 绕线 丝带 的
['sæfaɪər] - ['tɪntɪd] ['wɔːtər] ,
**sapphire** **-** **tinted** **water** **,**
蓝宝石 - 有色 水 ,

绵延的景色中，只有棕色的道路痕迹和蜿蜒的蓝宝石色水带打破了这片宁静。

[ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][pæ'stel][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] -
**and** **,** **here** **and** **there** **,** **the** **pastel** **pink** **and** **blue** **roofs** **of** **the** **settlers** **'**
和 , 这里 和 那里 , 这 粉彩 粉色的 和 蓝色的 屋顶 的 这 定居者 -
['haʊzɪz] .
**houses** **.**
房屋 .

偶尔还能看到定居者房屋的粉红色和蓝色屋顶。

[ˌegzʌl'teɪʃn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
**Exultation** **filled** **his** **chest** **.**
大喜 已填 他的 胸部 .

他胸中充满了喜悦。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [dɪ'lɪbərətli] , ['grɪmli] .
**He** **fought** **it** **down** **,** **deliberately** **,** **grimly** **.**
他 战斗 它 向下 , 故意地 , 阴沉地 .

他刻意地、冷酷地压制住了这种情绪。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt][wɜːr; wər][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blaɪt] [keɪm] .
**"** **There** **were** **places** **on** **Earth** **that** **were** **like** **this** **before** **the** **blight** **came** **.**
" 那里 是 地方 在 地球 那 是 喜欢 这 前 这 枯萎病 来了 .

“在灾难发生之前，地球上就有一些地方像这样。”

[ˌkælə'fɔːrniə] . . .
**California** **.** **.** **.**
加利福尼亚州 . . .

加利福尼亚州.....

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . . . [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] . "
**Florida** **.** **.** **.** **looked** **like** **this** **.** **"**
佛罗里达 . . . 看起来 喜欢 这 . "

佛罗里达州.....看起来是这样的。

" [laɪk] [ðɪs] ? " [ruːθ] [ɪk'skleɪmd] .
**"** **Like** **this** **?** **"** **Ruth** **exclaimed** **.**
" 喜欢 这 ? " 露丝 惊呼 .

“像这样吗？”露丝惊呼道。

" ['hɑːrvi] !
**"** **Harvey** **!**
" 哈维 !

“哈维！

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] [fruːt] [triːz] .
**Look** **at** **those** **giant** **fruit** **trees** **.**
看 在 那些 巨大的 水果 树木 .

瞧瞧那些巨大的果树。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**Look** **at** **them** **.**
看 在 他们 .

看看他们。

" ['hɑːrvi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] .
" **Harvey caught her shoulder in a tight grip .**
" 哈维 捕捉 她 肩膀 在 一个 紧的 紧握 .

哈维紧紧抓住她的肩膀。

" ['hʌni] , [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt][let] [ɑːr'selvz] [goʊ]['oʊvərbɔːrd] [tɪl] [wɪə(r)] [ʃʊr] ['ɛvriːˌθɪŋz] [oʊ'keɪ] , "
" **Honey , we just can't let ourselves go overboard till we're sure everything's okay , "**
" 蜂蜜 , 我们 只是 不能 让 我们自己 去 落水 直到 是 当然 一切都是 好的 , "
[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
**he said quietly .**
他 说 悄悄 .

“亲爱的，在我们确定一切都没问题之前，我们不能操之过急，”他轻声说道。

" [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr][hoʊps] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [slæpt] [daʊn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
" **We've had our hopes built up and slapped down so many times .**
" 我们已经 有 我们的 希望 建造 向上 和 被掌掴 向下 所以 许多 时代 .

“我们的希望一次次被寄予厚望，又一次次被无情地击碎。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
" **He looked down into her brown eyes .**
" 他 看起来 向下 进入 她 棕色的 眼睛 .

他低头凝视着她棕色的眼睛。

" ['kɪt(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [oʊld][mæn] [riːbɝ] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
" **Kitten , do you remember the time old man Reeber came climbing over the fence ,**
" 小猫 , 做 你 记住 这 时间 老的 男人 里伯 来了 攀登 超过 这 栅栏 ,

“小猫咪，你还记得里伯老头翻过栅栏来的那次吗？”

[jelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnfiːld] , [ænd; ənd]
**yelling that the blight was going , it was moving off his cornfield , and**
大喊 那 这 枯萎病 曾是 去 , 它 曾是 移动 离开 他的 玉米地 , 和
[wiː; wi] [bi'liːvd] ,
**we believed ,**
我们 相信 ,

他大喊着说枯萎病正在消失，正在离开他的玉米地，我们也相信了。

[wiː; wi] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,
**we actually believed some miracle had happened ,**
我们 实际上 相信 一些 奇迹 有 发生 ,

我们当时真的相信发生了奇迹，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌnbiːm]
**and we went chasing after him and found it was just a sunbeam**
和 我们 去 追逐 后 他 和 成立 它 曾是 只是 一个 阳光
['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd][bæŋk] .
**breaking through a cloud bank .**
打破 通过 一个 云 银行 .

于是我们追了上去，发现那只是一束阳光穿透了云层。

[wʌt] [ə; eɪ][mə'rɑːʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ! "
**What a mirage that was ! "**
什么 一个 海市蜃楼 那 曾是 ! "

那真是一场幻觉！

" ['hɑːrvi] , " [ruːθ] [sed] ['sɔːftli] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] " — [hɜːr; hər][hænd] [treɪst]
" **Harvey , " Ruth said softly , " do you really think that this " — her hand traced**
" 哈维 , " 露丝 说 轻轻 , " 做 你 真的 思考 那 这 " — 她 手 追踪
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — " [ɪz][ə; eɪ][mə'rɑːʒ] ? "
**the horizon — " is a mirage ? "**
这 地平线 — " 是 一个 海市蜃楼 ? "

“哈维，”露丝轻声说道，“你真的认为这”——她的手描绘着地平线——“是海市蜃楼吗？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] ,

| " | I | want | to | get | a | closer | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一个 | 更近 | 看 | , |

我想仔细看看，

['hʌni] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| honey | — | I | want | to | feel | it | and | taste | it | before | I | believe | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | — | 我 | 想 | 到 | 感觉 | 它 | 和 | 品尝 | 它 | 前 | 我 | 相信 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“蜂蜜——我想先感受一下、尝尝，然后再相信它，”他说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

| But | when | he | glanced | again | at | the | landscape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 瞥了一眼 | 再次 | 在 | 这 | 景观 | , |

但当他再次望向窗外景色时，

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [roʊd]['oʊvər][hɪz; ɪz][skɪn] .

| his | breath | quickened | and | a | tingle | rode | over | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 加速 | 和 | 一个 | 刺痛 | 骑 | 超过 | 他的 | 皮肤 | . |

他呼吸急促起来，一股酥麻感掠过全身。

" [noʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][mə'rɑːʒ] .

| " | No | , | honey | , | " | he | said | quickly | , | " | I | don't | think | it's | a | mirage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 蜂蜜 | , | " | 他 | 说 | 迅速地 | , | " | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 一个 | 海市蜃楼 | . |

“不，亲爱的，”他赶紧说，“我不认为那是海市蜃楼。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

| I | think | it's | what | we've | been | dreaming | about | a | long | , | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 什么 | 我们已经 | 到过 | 做梦 | 关于 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | . |

我想这就是我们长久以来梦寐以求的。

" [ruːθ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [kraɪ][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

| " | Ruth | gave | a | relieved | cry | and | flung | her | arms | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 露丝 | 给予 | 一个 | 松了口气 | 哭 | 和 | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 他 | . |

露丝如释重负地叫了一声，然后张开双臂抱住了他。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

| He | held | her | , | patting | her | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 她 | , | 轻拍 | 她 | 轻轻地 | . |

他抱着她，轻轻地拍着她。

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Now | take | it | easy | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 拿 | 它 | 简单的 | , | " | 他 | 说 | . |

“现在放松点，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'brʌptli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wet] .

| She | looked | up | abruptly | , | her | eyes | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 突然 | , | 她 | 眼睛 | 湿的 | . |

她猛地抬起头，眼眶湿润。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm]['kʌlər] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .

| " | The | first | thing | , | you've | got | to | get | some | color | back | , | " | she | said | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 事物 | , | 你已经 | 得到 | 到 | 得到 | 一些 | 颜色 | 后退 | , | " | 她 | 说 | 激烈地 | . |

“首先，你得恢复点血色，”她厉声说道。

" [juːv] ['gɑːtn] [soʊ] ['ɔːfli] [peɪl] ! "

| " | You've | gotten | so | awfully | pale | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 获得 | 所以 | 非常 | 苍白 | ! | " |

“你的脸色变得好苍白啊！”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] , " [hi:; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k]

| " | And | you're | lovelier | than | ever | , | " | he | said | , | running | a | hand | along | her | cheek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你是 | 更可爱 | 比 | 曾经 | , | " | 他 | 说 | , | 跑步 | 一个 | 手 | 沿着 | 她 | 脸颊 |

.

:

.

“你比以前更漂亮了，”他一边说着，一边用手抚摸着她的脸颊。

" [naʊ] [lets] [get] ['mu:vɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pʊt] [ju: 'es] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [ju: 'es] [hoʊm]

| " | Now | let's | get | moving | before | they | put | us | back | on | the | ship | and | send | us | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们来吧 | 得到 | 移动 | 前 | 他们 | 放 | 我们 | 后退 | 在 | 这 | 船 | 和 | 发送 | 我们 | 家 |

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sloʊ] - [poʊks] .

| for | being | slow | - | pokes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 存在 | 慢的 | - | 戳 | . |

“现在我们得赶紧行动，免得他们把我们送回船上，因为我们行动迟缓而把我们遣送回家。”

" [ʃi:; ʃi] [paʊnst] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] , ['leðər] - [θɒŋ] [trʌŋk] .

| " | She | pounced | down | on | a | big | , | leather | - | thonged | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 猛扑 | 向下 | 在 | 一个 | 大的 | , | 皮革 | - | 丁字裤 | 树干 | . |

她猛地扑向一个巨大的、用皮革带捆扎的箱子。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] .

| He | pushed | her | aside | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 她 | 旁边 | . |

他把她推到一边。

" [hæf] [paɪnt] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| " | Half | pint | , | you | take | the | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 品脱 | , | 你 | 拿 | 这 | 小的 | 一个 | . |

“半品脱，你带小家伙们去。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [fɔ:r] - [wi:ld] [kɑ:rt] .

| " | Together | they | loaded | their | baggage | on | the | red | four | - | wheeled | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一起 | 他们 | 已加载 | 他们的 | 行李 | 在 | 这 | 红色的 | 四 | - | 带轮子的 | 大车 | . |

他们一起把行李装上了红色的四轮手推车。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪməgrənts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [naʊ]

| Most | of | the | other | immigrants | had | already | loaded | their | luggage | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 其他 | 移民 | 有 | 已经 | 已加载 | 他们的 | 行李 | 和 | 现在 |

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:rts] ,

| stood | beside | the | carts | , |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 旁 | 这 | 购物车 | , |

其他大部分移民已经装好了行李，站在手推车旁边。

[i:tʃ] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| each | couple | a | little | island | of | chatter | and | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 夫妻 | 一个 | 小的 | 岛 | 的 | 喋喋不休 | 和 | 激动 | . |

每对情侣都像是一座充满欢声笑语和兴奋的小岛。

[nekst][tu:; tə] ['hɑ:rvi] [ænd; ənd] [ru:θ] [wɜ:r; wər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nɔ:rbərt] ['lʊri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

| Next | to | Harvey | and | Ruth | were | Dr | . | Norbert | Lurie | and | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 哈维 | 和 | 露丝 | 是 | 博士 | . | 诺伯特 | 卢里 | 和 | 他的 | 妻子 |

['ednə] ,

| Edna | , |
|---|---|
| 埃德娜 | , |

哈维和露丝旁边是诺伯特·卢里医生和他的妻子埃德娜。

[bəuθ] ['spektəkld] , ['skɑ:lərli] , [ænd; ənd] [tu:] [θɪn] ; [bəuθ] ['ɜ:rnɪst] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] ['i:gər]
**both** **spectacled** **,** **scholarly** **,** **and** **too** **thin** **;** **both** **earnest** **,** **conscientious** **,** **and** **eager**
两个都 戴眼镜的 , 学术性的 , 和 也 薄的 ; 两个都 认真 , 尽责的 , 和 渴望的
[tu:; tə][help] ;
**to** **help** **;**
到 帮助 ;

两人都戴着眼镜，学识渊博，但都太瘦；两人都认真负责，乐于助人；

['ræðər] ['bɔ:rɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ə; eɪ][ten] - [mʌnθ] [speɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
**rather** **boring** **company** **on** **a** **ten** **-** **month** **space** **voyage** **,**
相当 无聊的 公司 在 一个 十 - 月 空间 航程 ,

在为期十个月的太空航行中，与一群相当无聊的人同行。

[bʌt; bət] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['nebəz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .
**but** **very** **comforting** **to** **have** **as** **neighbors** **in** **a** **strange** **land** **.**
但 非常 令人感到安慰 到 有 作为 邻居 在 一个 奇怪的 土地 .

在异国他乡有这样的邻居，真是令人感到很安心。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃwaɪtsər] [twɪnz] , ['hʌski] , [blɑ:nd] , [pɪŋk] - [feɪst] [jʊθs] , [i:tʃ]
**After** **them** **came** **the** **Schweitzer** **twins** **,** **husky** **,** **blond** **,** **pink** **-** **faced** **youths** **,** **each**
后 他们 来了 这 施韦策 双胞胎 , 沙哑 , 金发 , 粉色的 - 面对 青年 , 每个
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] - [dɑ:l] [waɪf] .
**with** **his** **little** **china** **-** **doll** **wife** **.**
和 他的 小的 中国 - 玩具娃娃 妻子 .

紧随其后的是施韦策双胞胎兄弟，他们身材魁梧，金发碧眼，脸色红润，各自带着一位娇小的瓷娃娃妻子。

[bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] [stʊd] [bɪg] , [red] - ['hedɪd] ['dʒɪm] [breɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][slɪm] [bru:'net] [waɪf] ,
**Beyond** **them** **stood** **big** **,** **red** **-** **headed** **Jim** **Brace** **and** **his** **slim** **brunette** **wife** **,**
超过 他们 站立 大的 , 红色的 - 标题 吉姆 支撑 和 他的 苗条的 棕发 妻子 ,
['nænsi] .
**Nancy** **.**
南希 .

在他们身后站着身材高大、一头红发的吉姆·布雷斯和他身材苗条、棕发的妻子南希。

[breɪs] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋks] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz][kɑ:rt] , [hɪz; ɪz]['baɪseps] ['bʌldʒɪŋ]
**Brace** **was** **heaving** **the** **last** **of** **his** **trunks** **onto** **his** **cart** **,** **his** **biceps** **bulging**
支撑 曾是 起伏 这 最后的 的 他的 树干 到 他的 大车 , 他的 二头肌 凸起
['ɔ:səmli] .
**awesomely** **.**
太棒了 .

布雷斯正费力地把最后一件泳裤搬到手推车上，他的二头肌看起来非常发达。

" ['ri:əl] [ˌpaɪə'nɪr] [stɑ:k] , [ðɪs] [red] [breɪs] , " ['hɑ:rvi] [sed] .
**"** **Real** **pioneer** **stock** **,** **this** **Red** **Brace** **,** **"** **Harvey** **said** **.**
" 真实的 先锋 库存 , 这 红色的 支撑 , " 哈维 说 .

“这支红臂膀股票真是真正的先锋股，”哈维说道。

" [ʃeɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ 'indiəns ][ə'raʊnd] — ['hi:d][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə]
**"** **Shame** **there** **are** **no** **Indians** **around** **—** **he'd** **have** **been** **a** **good** **man** **to**
" 耻辱 那里 是 不 印度人 大约 — 他会 有 到过 一个 好的 男人 到
[hæv; həv][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][skræp] .
**have** **around** **in** **a** **scrap** **.**
有 大约 在 一个 废料 .

“可惜附近没有印第安人——要是他在打架，肯定是个好帮手。”

" ['ru:θs] [aɪz] ['krɪŋkld] [ɪn]['pʌz(ə)ld] [θɔ:t] .
**"** **Ruth's** **eyes** **crinkled** **in** **puzzled** **thought** **.**
" 露丝的 眼睛 皱巴巴的 在 困惑 想法 .

露丝困惑地皱起了眼睛。

" ['hɑːrvi] , [wəːnt, weənt][ðer; ðər]['eni]['piːp(ə)l] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ? "
" **Harvey** , **weren't** **there** **any** **people** **here** **at** **all** **?** "
" 哈维 , 不是 那里 任何 人们 这里 在 全部 ? "

"哈维，这里一个人都没有吗？"

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

"没有。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] .
**Not** **a** **soul** .
不是 一个 灵魂 .

一个人也没有。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] ['kɜːrn(ə)l] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊldən]
**Not** **till** **the** **good** **gray** **colonel** **stepped** **out** **of** **his** **ship** **onto** **one** **of** **these** **golden**
不是 直到 这 好的 灰色的 上校 步 出去 的 他的 船 到 一 的 这些 金的
[hɪlz] ,
**hills** ,
丘陵 ,

直到那位和蔼的灰发上校从船上走下来，踏上其中一座金色的山丘，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
**about** **fifteen** **years** **ago** . "
关于 十五 年 前 . "

大约十五年前。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [ruːθ] ['wɪspəd] .
" **It** **seems** **incredible** , " **Ruth** **whispered** .
" 它 似乎 极好的 , " 露丝 低声说道 .

"这简直难以置信，"露丝低声说道。

" [heɪ] , ['fɛloʊz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɪg] [red] [breɪs] ,
" **Hey** , **fellows** , " **came** **the** **booming** **voice** **of** **big** **Red** **Brace** ,
" 嘿 , 伙伴们 , " 来了 这 蓬勃发展 嗓音 的 大的 红色的 支撑 ,

"嘿，伙计们，"一个身材魁梧的红臂膀传来洪亮的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːmptli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] :
**but** **it** **was** **promptly** **lost** **in** **the** **roar** **of** **a** **loudspeaker** **:**
但 它 曾是 及时 丢失的 在 这 吼 的 一个 喇叭 :

但它很快就被扬声器的轰鸣声淹没了：

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" **Attention** **!**
" 注意力 !

"注意力！

['evriwʌn] [wɪl] [pliːz] [ə'semb(ə)l][ɪn][ðə; ði][meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
**Everyone** **will** **please** **assemble** **in** **the** **main** **reception** **room** **.**
每个人 将要 请 集合 在 这 主要的 接待 房间 .

请各位到主接待室集合。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [red] [ 'ærəus ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ dɔːz ] .
**Follow** **the** **red** **arrows** **down** **the** **ramp** **to** **the** **green** **doors** **.**
跟随 这 红色的 箭头 向下 这 坡道 到 这 绿色的 门 .

沿着红色箭头指示的坡道走到绿色大门。

[pliːz] [fɪl] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][frʌnt] [siːts] .
**Please** **fill** **up** **all** **the** **front** **seats** **.**
请 充满 向上 全部 这 正面 座位 .

请前排座位全部坐满。

['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] [wɪl] [ə'dres] [juː; jʊ] .

| **Colonel** | **Baker** | **will** | **address** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 贝克 | 将要 | 地址 | 你 | . |

贝克上校将向你们讲话。

[liːv] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **Leave** | **your** | **baggage** | **where** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 你的 | 行李 | 在哪里 | 它 | 是 | . |

把行李留在原地。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [naʊ] — ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [red] [ 'ærəus ] .

| **Everybody** | **now** | **—** | **follow** | **the** | **red** | **arrows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 现在 | — | 跟随 | 这 | 红色的 | 箭头 | . |

现在所有人——跟着红色箭头走。

" [ɪk'saɪtɪd] , [haɪ] - ['hɑrtɪd] [tɔːk] [frɔːθt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn]

| **"** | **Excited** | **,** | **high** | **-** | **hearted** | **talk** | **frothed** | **up** | **from** | **the** | **immigrants** | **as** | **they** | **moved** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兴奋的 | , | 高的 | - | 心地 | 讲话 | 起泡的 | 向上 | 从 | 这 | 移民 | 作为 | 他们 | 已搬 | 向下 |

[ðə; ði][ræmp] .

| **the** | **ramp** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 坡道 | . |

"移民们走下坡道时，兴奋、激动的谈话声此起彼伏。"

['æftər] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [ten] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['dredfəli] [saʊnd] - ['pruːft]

| **After** | **being** | **confined** | **for** | **ten** | **months** | **in** | **the** | **narrow** | **,** | **dreadfully** | **sound** | **-** | **proofed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 受限 | 为了 | 十 | 几个月 | 在 | 这 | 狭窄的 | , | 极其糟糕 | 声音 | - | 已校对 |

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

| **rooms** | **and** | **corridors** | **of** | **the** | **spaceship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 走廊 | 的 | 这 | 飞船 | , |

在被囚禁于宇宙飞船狭窄、隔音效果极差的房间和走廊长达十个月之后，

['evri] [saʊnd] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .

| **every** | **sound** | **,** | **every** | **bit** | **of** | **motion** | **was** | **an** | **intense** | **delight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 声音 | , | 每一个 | 少量 | 的 | 运动 | 曾是 | 一个 | 激烈的 | 喜 | . |

每一个声音，每一个动作，都令人无比愉悦。

[griːn] [ dɔːz ] ['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| **Green** | **doors** | **opened** | **on** | **a** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 门 | 打开 | 在 | 一个 | 长的 | , |

绿色的大门在长长的路上打开，

[loʊ] - ['silɪŋd] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['pænəld] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] ['peɪntɪd] [ɪn]['mɑːt(ə)ld] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] .

| **low** | **-** | **ceilinged** | **room** | **with** | **paneled** | **wooden** | **walls** | **painted** | **in** | **mottled** | **green** | **and** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | - | 天花板 | 房间 | 和 | 镶板 | 木制的 | 墙壁 | 绘 | 在 | 斑驳 | 绿色的 | 和 | 金子 | . |

房间天花板很低，墙壁是镶板木墙，涂成斑驳的绿色和金色。

[lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [θruː] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [rʌf] - [hjuːn] [bentʃiz] .

| **Large** | **windows** | **threw** | **shafts** | **of** | **light** | **across** | **the** | **rows** | **of** | **rough** | **-** | **hewn** | **benches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 视窗 | 扔 | 轴 | 的 | 光 | 穿过 | 这 | 行 | 的 | 粗糙的 | - | 凿 | 长椅 | . |

大窗户将光束投射到一排排粗糙的长凳上。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [sweld] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz]

| **The** | **babble** | **of** | **voices** | **swelled** | **around** | **them** | **,** | **grew** | **louder** | **and** | **more** | **excited** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潺潺 | 的 | 声音 | 肿胀 | 大约 | 他们 | , | 生长 | 更大声 | 和 | 更多的 | 兴奋的 | 作为 |

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

| **the** | **minutes** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 通过了 | . |

周围人声嘈杂，随着时间的推移，声音越来越大，越来越激动。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['kwaiətid] , [ænd; ənd]['saɪləns]
**Then** **abruptly** **the** **voices** **in** **the** **front** **of** **the** **auditorium** **quieted** **,** **and** **silence**
然后 突然 这 声音 在 这 正面 的 这 礼堂 安静 , 和 沉默
['flʌdɪd] ['bækwərd] .
**flooded** **backward** **.**
被淹 落后 .

突然间，礼堂前排的声音安静了下来，寂静如潮水般涌来。

['hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ] [wer] ['sʌmθɪŋ] [siːmd]
**Heads** **began** **to** **turn** **to** **the** **right** **side** **of** **the** **stage** **where** **something** **seemed**
头部 开始 到 转动 到 这 正确的 边 的 这 阶段 在哪里 某物 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
**to** **be** **happening** **in** **the** **wing** **—** **and** **then** **,**
到 是 发生 在 这 翼 — 和 然后 ,

人们开始转向舞台右侧，那里似乎侧台发生了什么事——然后，

[æt; ət][læst] ,
**at** **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

['kɜːrn(ə)l]['mɑːrtn][iː] . ['beɪkər] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]
**Colonel** **Martin** **E** **.** **Baker** **came** **into** **sight** **and** **walked** **slowly** **to** **the** **center** **of**
上校 马丁 E . 贝克 来了 进入 视线 和 步行 缓慢地 到 这 中心 的
[ðə; ði][steɪʤ] .
**the** **stage** **.**
这 阶段 .

马丁·E·贝克上校出现在视野中，缓缓走向舞台中央。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [suːt] ,
**He** **stood** **there** **smiling** **,** **a** **middle** **-** **sized** **man** **in** **a** **light** **brown** **suit** **,**
他 站立 那里 微笑 , 一个 中间 - 尺寸 男人 在 一个 光 棕色的 套装 ,

他站在那里，面带微笑，身材中等，穿着浅棕色西装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] , [ænd; ənd][smɔːl] , [niːt] [fiːt] .
**with** **a** **friendly** **bulge** **in** **the** **abdomen** **,** **and** **small** **,** **neat** **feet** **.**
和 一个 友好的 凸出 在 这 腹部 , 和 小的 , 整洁的 脚 .

腹部微微隆起，脚小巧整齐。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnd] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [waɪt] ,
**His** **cheeks** **were** **round** **and** **sunburned** **;** **his** **hair** **was** **brilliantly** **white** **,**
他的 脸颊 是 圆形的 和 晒伤 ; 他的 头发 曾是 精彩 白色的 ,

他的脸颊圆润，被晒得通红；他的头发洁白如雪。

[ðoʊ] ['θɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
**though** **thinning** **at** **the** **temples** **and** **the** **back** **of** **his** **skull** **.**
尽管 稀疏 在 这 寺庙 和 这 后退 的 他的 颅骨 .

虽然太阳穴和后脑勺的头发有些稀疏。

[hiː; hi][held][ə; eɪ]['leмən] - ['kʌlərd] [keɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] .
**He** **held** **a** **lemon** **-** **colored** **cane** **in** **front** **of** **him** **and** **leaned** **on** **it** **slightly** **.**
他 握住 一个 柠檬 - 有色 甘蔗 在 正面 的 他 和 倾斜 在 它 轻微地 .

他手里拿着一根柠檬色的手杖，微微倚靠着。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [kən'siːld] ['maɪkrəfoʊn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði]
**" Well , "** **he** **said** **,** **a** **concealed** **microphone** **carrying** **his** **voice** **through** **the**
" 出色地 , " 他 说 , 一个 暗 麦克风 携带 他的 嗓音 通过 这
[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
**auditorium** **,**
礼堂 ,

“嗯，”他说道，一个隐藏的麦克风将他的声音传遍了整个礼堂。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**" what do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [ðə; ði] ['ɪməgrənts] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] ['læftər] [wɪtʃ] ['mɝːdʒd]
**" The immigrants seated before him answered with delighted laughter which merged**
" 这 移民 坐着 前 他 回答 和 高兴极了 笑声 哪个 合并
['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hænd,klæpɪŋ] .
**into a wave of handclapping .**
进入 一个 海浪 的 鼓掌 .

坐在他面前的移民们欢快地笑了，笑声汇成一阵热烈的掌声。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [daʊn] , ['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
**When the noise died down , Colonel Baker said , in a low voice ,**
什么时候 这 噪音 死亡 向下 , 上校 贝克 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

喧闹声平息后，贝克上校低声说道:

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .
**" That's all I want to hear .**
" 那就是 全部 我 想 到 听到 .

“我就想听这个。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .
**" He nodded , looking thoughtful .**
" 他 点头 , 寻找 周到 .

他若有所思地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['ɔːlweɪz] [weɪt][fɔːr; fər] — [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['setləz] [get] [ɔːf]
**" This is the moment I always wait for — the moment when the settlers get off**
" 这 是 这 片刻 我 总是 等待 为了 — 这 片刻 什么时候 这 定居者 得到 离开
[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
**the ship and verify for themselves all the things I told them .**
这 船 和 核实 为了 他们自己 全部 这 事物 我 讲述 他们 .

“我一直都在等待这一刻——殖民者们下船，亲自验证我告诉他们的一切的时刻。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] , [wen] [aɪ][goʊ][ɑːn][maɪ] ['lektʃər] [ tuə; tuːr ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**You see , my friends , when I go on my lecture tours around the Earth ,**
你 看 , 我的 朋友们 , 什么时候 我 去 在 我的 演讲 旅游 大约 这 地球 ,

朋友们，你们看，当我周游世界进行演讲时，

[ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][aɪ][rʌn]['ɪntuː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['veri] ['loʊnli] [mæn] .
**the scepticism I run into makes me feel like a very lonely man .**
这 怀疑论 我 跑步 进入 制作 我 感觉 喜欢 一个 非常 孤独 男人 .

我遇到的怀疑态度让我感到非常孤独。

[aɪ] [tel] [maɪ]['stɔːri] — [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θɪŋz] [groʊ] [faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][bɪg]
**I tell my story — about a place where things grow five to seven times as big**
我 告诉 我的 故事 — 关于 一个 地方 在哪里 事物 生长 五 到 七 时代 作为 大的
[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɜːrθ] ['evər] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][best] [deɪz] ,
**as anything Earth ever saw in her best days ,**
作为 任何事物 地球 曾经 锯 在 她 最好的 天 ,

我讲述我的故事——一个万物生长比地球鼎盛时期大五到七倍的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [gets] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɑːvists] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['groʊɪŋ]

| a | place | where | one | gets | three | or | four | harvests | in | what | would | be | a | single | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 在哪里 | 一 | 获得 | 三 | 或者 | 四 | 收获 | 在 | 什么 | 会 | 是 | 一个 | 单身的 | 生长 |

['siːz(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] — [aɪ] [tel] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dəunt]

| season | on | Earth | — | I | tell | the | story | and | find | that | quite | a | lot | of | people | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 季节 | 在 | 地球 | — | 我 | 告诉 | 这 | 故事 | 和 | 寻找 | 那 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | 不 |

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| believe | it | . |
|---|---|---|
| 相信 | 它 | . |

在地球上一个生长季的时间里，一个地方可以收获三到四次庄稼——我把这个故事讲给很多人听，发现很多人都不相信。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ,

| But | fortunately | , |
|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | , |

但幸运的是，

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] — ['piːp(ə)l] [breɪv]

| here | and | there | I | meet | people | who | can | respond | to | a | vision | — | people | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 我 | 见面 | 人们 | WHO | 能 | 回应 | 到 | 一个 | 想象 | — | 人们 | 勇敢的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] [ðer; ðər] [steɪks] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]

| enough | to | rip | up | their | stakes | and | take | a | journey | across | the | oceans | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 撕裂 | 向上 | 他们的 | 赌注 | 和 | 拿 | 一个 | 旅行 | 穿过 | 这 | 海洋 | 的 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

我偶尔会遇到一些能够响应愿景的人——一些勇敢到愿意拔掉自己的根基，踏上穿越太空海洋之旅的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen]

| And | what | I | wait | for | is | to | see | their | faces | and | hear | their | voices | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我 | 等待 | 为了 | 是 | 到 | 看 | 他们的 | 面孔 | 和 | 听到 | 他们的 | 声音 | 什么时候 |

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðiːz] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [truː] — ['evriθɪŋ] — [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ]

| they | reach | these | shores | and | learn | that | everything | is | true | — | everything | — | just | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抵达 | 这些 | 海岸 | 和 | 学习 | 那 | 一切 | 是 | 真的 | — | 一切 | — | 只是 | 作为 | 我 |

[toʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

| told | it | . |
|---|---|---|
| 讲述 | 它 | . |

我所期待的是，当他们抵达这片土地时，看到他们的脸庞，听到他们的声音，并得知一切都是真的——一切都如我所说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['hænd,klæpɪŋ] .

| " | There | was | another | burst | of | handclapping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 其他 | 爆裂 | 的 | 鼓掌 | . |

又是一阵热烈的掌声。

[red] [breɪs] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,

| Red | Brace | put | two | fingers | to | his | lips | and | produced | a | deafening | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 支撑 | 放 | 二 | 手指 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 生产 | 一个 | 震耳欲聋 | 哨 | , |

红背带将两根手指放在嘴唇上，吹出了一声震耳欲聋的口哨。

[prə'lɔŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| prolonging | it | until | his | wife | yanked | his | hand | away | from | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 延长 | 它 | 直到 | 他的 | 妻子 | 猛拉 | 他的 | 手 | 离开 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

他一直忍着，直到妻子一把将他的手从嘴边拉开。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , " ['kɜːrn(ə)l] ['beɪkər] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meloʊ] , ['vaɪbrənt] [vɔɪs] — "

| " | You | can | imagine | , | " | Colonel | Baker | went | on | in | his | mellow | , | vibrant | voice | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 想象 | , | " | 上校 | 贝克 | 去 | 在 | 在 | 他的 | 醇厚 | , | 充满活力 | 嗓音 | — | " |

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [frendz] ,

| you | can | imagine | , | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | , | 我的 | 朋友们 | , |

“你们可以想象，”贝克上校用他那醇厚而充满活力的声音继续说道，“你们可以想象，我的朋友们，

[wʌt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪk'splɔːrər][ænd; ənd][set]
**what** **my** **feelings** **were** **when** **I** **stepped** **out** **of** **the** **spaceship** **Explorer** **and** **set**
什么 我的 情怀 是 什么时候 我 步 出去 的 这 飞船 探索者 和 放
[fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l]['plænɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
**foot** **on** **this** **incredible** **planet** **for** **the** **first** **time** **.**
脚 在 这 极好的 行星 为了 这 第一的 时间 .

当我第一次走出太空飞船"探索者号"，踏上这颗不可思议的星球时，我的感受是什么?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
**"** **His** **eyes** **fixed** **themselves** **on** **a** **distant** **point** **above** **the** **heads** **of** **his** **audience** **.**
" 他的 眼睛 固定的 他们自己 在 一个 遥远 观点 多于 这 头部 的 他的 观众 .

他的目光凝视着观众头顶上方远处的一点。

" [hɪr] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] — [hɪr] [ɪz]['pærədaɪs] .
**"** **Here** **,** **I** **said** **to** **myself** **—** **here** **is** **Paradise** **.**
" 这里 , 我 说 到 我 — 这里 是 天堂 .

"我对自己说，这就是天堂。"

[ðə; ði] [blaɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kjuːt] — [ænd; ənd] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz]
**The** **blight** **on** **Earth** **was** **already** **becoming** **acute** **—** **and** **here** **suddenly** **I** **was**
这 枯萎病 在 地球 曾是 已经 成为 急性 — 和 这里 突然 我 曾是
[ɪn][ə; eɪ][lænd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [mæn][hæz; həz]['evər] [siːn] [sɪns] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['gɑːrdn]
**in** **a** **land** **richer** **than** **anything** **man** **has** **ever** **seen** **since** **he** **left** **the** **Garden**
在 一个 土地 更富有 比 任何事物 男人 有 曾经 已见 自从 他 左边 这 花园
[ʌv; əv] ['iːdn] .
**of** **Eden** **.**
的 伊甸园 .

地球上的灾难已经变得十分严重——而我突然置身于一片比人类离开伊甸园以来所见过的任何地方都更加富饶的土地上。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θrɪl] [aɪ][felt] [wen] [aɪ] [skwiːzd] [ðɪs] ['mædʒɪk][loʊm] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgərz]
**I** **still** **remember** **the** **thrill** **I** **felt** **when** **I** **squeezed** **this** **magic** **loam** **between** **my** **fingers**
我 仍然 记住 这 刺激 我 毛毡 什么时候 我 挤压 这 魔法 壤土 之间 我的 手指
.
**:**
.

我至今仍记得，当我用手指捏起这神奇的泥土时，那种激动的心情。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [aʊt][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə] [ɜːrθ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [hɪr]
**I** **could** **scarcely** **wait** **out** **the** **return** **trip** **to** **Earth** **so** **I** **could** **bring** **back** **here**
我 可以 几乎 等待 出去 这 返回 旅行 到 地球 所以 我 可以 带来 后退 这里
[ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['edəb(ə)l][plænts] .
**the** **seeds** **and** **cuttings** **of** **our** **edible** **plants** **.**
这 种子 和 插条 的 我们的 食用 植物 .

我迫不及待地想回到地球，这样我就可以把我们可食用植物的种子和插条带回来。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**What** **happened** **after** **that** **is** **history** **.**
什么 发生 后 那 是 历史 .

之后发生的事情都已成为历史。

['piːtʃɪz] , [perz] , ['æplz] , [ɔːl] [prə'djʊsɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['siːz(ə)n] .
**Peaches** **,** **pears** **,** **apples** **,** **all** **producing** **abundantly** **in** **their** **first** **season** **.**
桃子 , 梨 , 苹果 , 全部 生产 大量 在 他们的 第一的 季节 .

桃子、梨、苹果，第一年就丰产。

['ɔːrɪndʒɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['mɛlənz] .
**Oranges** **the** **size** **of** **melons** **.**
橙子 这 尺寸 的 甜瓜 .

像甜瓜一样大的橙子。

['vedʒtəb(ə)lz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ 'dʒaiənts ] . . . .

| **Vegetables** | **big** | **enough** | **for** | **giants** | **.** **.** **.** **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 蔬菜 | 大的 | 足够的 | 为了 | 巨人 | . . . . |

大到巨人都能吃的蔬菜.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **Of** | **course** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][send] [ðɪs] [prə'duːs] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv]

| **it** | **wasn't** | **economically** | **feasible** | **to** | **send** | **this** | **produce** | **to** | **Earth** | **—** | **although** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 经济上 | 可行的 | 到 | 发送 | 这 | 生产 | 到 | 地球 | — | 虽然 | 一 | 的 |

[ðiːz] [deɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

| **these** | **days** | **I** | **think** | **it** | **will** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 天 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | . |

将这些农产品运送到地球在经济上不可行——尽管我认为总有一天会可行的。

[æz; əz][ðə; ði] [blaɪt] [gets] [wɜːrs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [get][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [səb'sɪstɪŋ] [ɑːn][diː'haɪdreɪtɪd]

| **As** | **the** | **blight** | **gets** | **worse** | **people** | **will** | **get** | **so** | **sick** | **of** | **subsisting** | **on** | **dehydrated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 枯萎病 | 获得 | 更糟 | 人们 | 将要 | 得到 | 所以 | 生病的 | 的 | 生存 | 在 | 脱水 |

['plæŋktən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][kɔːsts][tuː; tə][get]

| **plankton** | **they** | **will** | **be** | **willing** | **to** | **pay** | **the** | **enormous** | **transportation** | **costs** | **to** | **get** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浮游生物 | 他们 | 将要 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 这 | 巨大的 | 运输 | 成本 | 到 | 得到 |

['aʊər; ɑːr] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

| **our** | **fruits** | **and** | **vegetables** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 水果 | 和 | 蔬菜 | . |

随着病害的加重，人们会厌倦靠脱水浮游生物为生，他们愿意支付高昂的运输成本来获取我们的水果和蔬菜。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

| **But** | **meanwhile** | **,** | **by** | **the** | **greatest** | **good** | **fortune** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同时 | , | 经过 | 这 | 最 | 好的 | 财富 | , |

但与此同时，幸运的是，

[æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] [beɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ægrɪkʌltʃər] [dɪd] [dɪ'veləp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

| **an** | **economic** | **base** | **for** | **our** | **agriculture** | **did** | **develop** | **with** | **the** | **discovery** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经济的 | 根据 | 为了 | 我们的 | 农业 | 做过 | 发展 | 和 | 这 | 发现 | 的 |

[ˌreɪdioʊ'æktɪv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ] ['plænɪt] .

| **radioactive** | **minerals** | **on** | **our** | **neighboring** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放射性 | 矿物 | 在 | 我们的 | 邻接 | 行星 | . |

随着邻近星球上放射性矿物的发现，我们的农业经济基础也随之发展起来。

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'reɪndʒmənt] : [wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði]['maɪnərz] ,

| **It's** | **a** | **perfect** | **arrangement** | **:** | **we** | **feed** | **the** | **miners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 完美的 | 安排 | : | 我们 | 喂养 | 这 | 矿工 | , |

这是一个完美的安排：我们养活矿工，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪnz] .

| **and** | **they** | **pay** | **us** | **with** | **the** | **earnings** | **from** | **their** | **mines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 支付 | 我们 | 和 | 这 | 收益 | 从 | 他们的 | 矿井 | . |

他们用矿山的收入支付我们工资。

[tuː] [p'lænɪts] , ['floʊtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [speɪs] ,

| **Two** | **planets** | **,** | **floating** | **side** | **by** | **side** | **in** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 行星 | , | 漂浮的 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 空间 | , |

两颗行星，并排漂浮在太空中，

[iːtʃ] [səˈplaɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [niːdz] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [ˈpɜːrfɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr]

| each | supplying | what | the | other | needs | — | it | seems | too | perfect | to | be | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 供应 | 什么 | 这 | 其他 | 需求 | — | 它 | 似乎 | 也 | 完美的 | 到 | 是 | 一个 | 仅仅 |

[koʊˈɪnsɪdəns] .

| coincidence | . |
|---|---|
| 巧合 | . |

彼此满足对方的需求——这似乎太过完美，不可能是巧合。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈprɑːvɪdəns] , [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪntəlekt] [ðæt]

| You | feel | there | must | be | some | providence | , | some | mysterious | intellect | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 感觉 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 普罗维登斯 | , | 一些 | 神秘 | 智力 | 那 |

[plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] .

| planned | it | this | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 计划 | 它 | 这 | 方式 | . |

你觉得这其中一定有某种天意，某种神秘的力量安排了这一切。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ ˈsɔfənd ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| A | smile | softened | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 软化 | 他的 | 脸 | . |

他脸上露出了柔和的笑容。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

| " | I | guess | I've | talked | long | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我已经 | 谈话 | 长的 | 足够的 | . |

我想我已经说得够多了。

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪr] , [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

| I'm | delighted | to | see | you | all | here | , | safe | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 你 | 全部 | 这里 | , | 安全的 | 和 | 快乐的 | . |

很高兴看到你们都平安快乐地在这里。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [gruːp] [tuː; tə] [əˈraɪv] [sɪns] [wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

| You | are | the | twenty | - | third | group | to | arrive | since | we | opened | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 二十 | - | 第三 | 团体 | 到 | 到达 | 自从 | 我们 | 打开 | 这 | 行星 | . |

自我们开启这颗星球以来，你们是第二十三批抵达的游客。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtwenti] -

| Soon | the | ship | will | leave | for | the | long | voyage | to | Earth | to | pick | up | the | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 船 | 将要 | 离开 | 为了 | 这 | 长的 | 航程 | 到 | 地球 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 二十 | - |

[fɔːrθ] [kənˈtɪndʒənt] ,

| fourth | contingent | , |
|---|---|---|
| 第四 | 队伍 | , |

不久之后，这艘飞船将启程前往地球，接上第二十四批人员。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [saɪnd] [ʌp] .

| most | of | whom | are | already | signed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 是 | 已经 | 签名 | 向上 | . |

其中大部分人已经报名。

[maɪ] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] , [ˈmɪstər] . - ,

| My | associate | , | Mr | . | Carsing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 联系 | , | 先生 | . | - | , |

我的同事卡辛先生

[wɪl] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə]
**will take over now and fill you in on some of the things you'll want to**
将要 拿 超过 现在 和 充满 你 在 在 一些 的 这 事物 你会 想 到
[noʊ] .
**know .**
知道 .

接下来我会接手，为你解答一些你想知道的问题。

['miːnwaɪl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] : ['welkəm] [tuː; tə]['pærədaɪs] .
**Meanwhile , I want to say : Welcome to Paradise .**
同时 , 我 想 到 说 : 欢迎 到 天堂 .

与此同时，我想说：欢迎来到天堂。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni][ 'prɔːbləms ][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
**If you ever have any problems of any kind , let me hear from you .**
如果 你 曾经 有 任何 问题 的 任何 种类 , 让 我 听到 从 你 .

如果您遇到任何问题，请随时联系我。

[gʊd] [lʌk] !
**Good luck !**
好的 运气 !

祝你好运！

" [əˈplɔːz] [roʊld] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɔːf][steɪdʒ] .
**" Applause rolled after him as he walked slowly off stage .**
" 掌声 滚动 后 他 作为 他 步行 缓慢地 离开 阶段 .

他缓缓走下舞台时，掌声雷动。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
**Almost immediately , a tall , thin man in a gray suit walked to the center of**
几乎 立即地 , 一个 高的 , 薄的 男人 在 一个 灰色的 套装 步行 到 这 中心 的
[ðə; ði][steɪdʒ] .
**the stage .**
这 阶段 .

几乎就在同时，一个身材高瘦、身穿灰色西装的男人走到了舞台中央。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] .
**He carried a sheaf of papers .**
他 携带 一个 捆 的 文件 .

他手里拿着一叠文件。

[hɪz; ɪz][ 'muːvmənts ][wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
**His movements were quick and nervous .**
他的 移动 是 快的 和 紧张的 .

他的动作迅速而紧张。

[hɪz; ɪz][skælp][wʌz; wəz]['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['rægɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [her] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**His scalp was naked except for ragged patches of hair above his ears .**
他的 头皮 曾是 裸 除了 为了 破烂不堪 补丁 的 头发 多于 他的 耳朵 .

除了耳朵上方稀疏的几撮头发外，他的头皮光秃秃的。

[hɪz; ɪz][skɪn] [ʃoʊn] ['sæloʊliː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
**His skin shone sallowly in the light from the windows .**
他的 皮肤 闪耀 蜡黄的 在 这 光 从 这 视窗 .

窗外的光线照在他脸上，泛着蜡黄的光泽。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] [əˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] ['sʌbdɪvɪʒnz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I will now read the assignment of subdivisions , " he said .**
" 我 将要 现在 读 这 任务 的 细分 , " 他 说 .

"我现在要宣读一下分区分配情况，"他说。

" [pliːz] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

| " | Please | listen | carefully | and | make | a | note | of | your | location | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 听 | 小心 | 和 | 制作 | 一个 | 笔记 | 的 | 你的 | 地点 | . |

请仔细聆听并记下您的位置。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [edʒ] [ʌv; əv] ['ʃrɪlnəs] .

| " | His | voice | had | a | harsh | edge | of | shrillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 有 | 一个 | 残酷的 | 边缘 | 的 | 尖锐 | . |

他的声音带着刺耳的尖锐感。

[ruːθ] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [noʊz] .

| Ruth | looked | at | Harvey | and | wrinkled | her | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 看起来 | 在 | 哈维 | 和 | 皱 | 她 | 鼻子 | . |

露丝看了哈维一眼，皱了皱鼻子。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | don't | like | him | as | much | as | Colonel | Baker | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 他 | 作为 | 很多 | 作为 | 上校 | 贝克 | , | " | 她 | 说 | . |

“我没有像喜欢贝克上校那样喜欢他，”她说。

- [riːd] [ɔːf] [ðə; ði] [neɪmz] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['letər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

| Carsing | read | off | the | names | , | designating | a | number | and | letter | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 读 | 离开 | 这 | 姓名 | , | 指定 | 一个 | 数字 | 和 | 信 | 为了 | 每个 | . |

卡辛念出了这些名字，并为每个名字指定了一个数字和一个字母。

['hɑːrvi] [ænd; ənd] [ruːθ] ['flændərz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['eriə] 189D .

| Harvey | and | Ruth | Flanders | were | assigned | to | area | 189D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 和 | 露丝 | 弗兰德斯 | 是 | 分配 | 到 | 区域 | 189D | . |

哈维和露丝·弗兰德斯被分配到 189D 区。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʊriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃwaɪtsɝz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] ,

| The | numbers | for | the | Luries | and | the | Schweitzers | followed | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 为了 | 这 | 卢里斯 | 和 | 这 | 施韦策 | 随后 | 密切 | , |

卢里家族和施韦策家族的数字紧随其后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪsɪz] [wəːnt, weənt] [riːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - .

| but | the | Braces | weren't | reached | until | the | 200's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 牙套 | 不是 | 达到 | 直到 | 这 | - | . |

但直到 200 年代，牙套才被广泛使用。

" [heɪ] , " [grauld] [red] [breɪs] , " [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bʌdiːz] . "

| " | Hey | , | " | growled | Red | Brace | , | " | don't | take | me | away | from | my | buddies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | " | 咆哮 | 红色的 | 支撑 | , | " | 不 | 拿 | 我 | 离开 | 从 | 我的 | 伙伴们 | . | " |

“嘿，”红手镯咆哮道，“别把我从我的伙伴们身边带走。”

" [ɔːl] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv] [krɑːps] [wɪl] [biː; bi] ['hændəld] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] , " - [sed] .

| " | All | marketing | of | crops | will | be | handled | by | our | central | office | , | " | Carsing | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 营销 | 的 | 农作物 | 将要 | 是 | 处理 | 经过 | 我们的 | 中央 | 办公室 | , | " | - | 说 | . |

“所有农作物的销售都将由我们的中央办公室负责，”卡辛说。

" [ɔːl] [jʊr; jər] ['ʃɪpmənts] [wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kredɪt] [ə'kaʊnt] ,

| " | All | your | shipments | will | be | listed | in | a | credit | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 你的 | 货物 | 将要 | 是 | 列出 | 在 | 一个 | 信用 | 帐户 | , |

“您的所有货物都将列入信用账户，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['dɛbɪˌtɪd] .

| against | which | all | your | charges | will | be | debited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 全部 | 你的 | 收费 | 将要 | 是 | 已借记 | . |

您的所有费用将从该款项中扣除。

[fɔːr; fər] ['bʊkkiːpɪŋ] [kən'viːniəns] , ['set(ə)lmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

| For | bookkeeping | convenience | , | settlement | will | be | made | once | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 簿记 | 方便 | , | 沉降 | 将要 | 是 | 制成 | 一次 | 一个 | 年 | . |

为便于记账，结算将每年进行一次。

" [hɪz; ɪz]['pepərz] [mu:vd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| " | His | papers | moved | restlessly | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 文件 | 已搬 | 躁动不安 | 在 | 他的 | 双手 | . |

“他手中的文件不安地翻动着。”

" [ðə; ði] [gaɪdz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['həʊmˌstedz] .

| " | The | guides | are | waiting | to | take | you | to | your | homesteads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指南 | 是 | 等待 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 你的 | 家园 | . |

“向导们正在等候带你们去你们的家园。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rts] .

| You | will | now | return | to | your | luggage | and | finish | loading | it | on | the | carts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 现在 | 返回 | 到 | 你的 | 行李 | 和 | 结束 | 加载中 | 它 | 在 | 这 | 购物车 | . |

现在请回到您的行李处，完成将行李装上推车的工作。

['æftər] [ðæt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [dɔ:r] , [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [jʊr; jər]

| After | that | , | you | are | to | go | to | the | main | door | , | where | you | will | receive | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 你 | 是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 主要的 | 门 | , | 在哪里 | 你 | 将要 | 收到 | 你的 |

['ɑ:ksɪdʒən] [pæks] ,

| oxygen | packs | , |
|---|---|---|
| 氧 | 包装 | , |

之后，请前往正门，在那里领取您的氧气包。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ə'semb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

| and | then | you | are | to | assemble | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 是 | 到 | 集合 | 外部 | . |

然后你们到外面集合。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] ['kwestʃənz] ? "

| Are | there | any | questions | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 问题 | ? | " |

还有什么问题吗?

" [je] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [red] [breɪs] , ['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

| " | Yeh | ! | " | called | out | Red | Brace | , | jumping | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | ! | " | 称为 | 出去 | 红色的 | 支撑 | , | 跳 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“耶！”红布雷斯喊道，跳了起来。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] .

| " | I | don't | like | the | location | you | gave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 地点 | 你 | 给予 | 我 | . |

我不喜欢你给我的地点。

[haʊ] [du:][aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ?

| How | do | I | get | it | changed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 得到 | 它 | 已更改 | ? |

我该如何更改?

" - [skauld] .

| " | Carsing | scowled | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 皱着眉头 | . |

卡辛皱起了眉头。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | How | do | you | know | you | don't | like | it | before | you | have | even | seen | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 你 | 不 | 喜欢 | 它 | 前 | 你 | 有 | 甚至 | 已见 | 它 | ? | " |

“你还没看到它，怎么就知道自己不喜欢它呢？”

" [aɪ] [noʊ] .

| " | I | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | . |

“我知道。

[its] [nɑːt] [nɪr] [maɪ] [frendz] . "
**It's not near my friends . "**
它是 不是 靠近 我的 朋友们 . "

它离我的朋友很远。

" [raɪt] [æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
**" Write an application for a change .**
" 写 一个 应用 为了 一个 改变 .

写一份变更申请。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] — "
**If there are no further questions — "**
如果 那里 是 不 更远 问题 — "

如果没有其他问题——

" [ˈkwestʃən] !
**" Question !**
" 问题 !

"问题!

" [ˈhɑːrvi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" Harvey was on his feet .**
" 哈维 曾是 在 他的 脚 .

哈维站了起来。

" [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt][ˈɑːksɪdʒən] [pæks] ? "
**" What's this you said about oxygen packs ? "**
" 是什么 这 你 说 关于 氧 包装 ? "

你刚才说氧气包的事是什么来着?

" [aɪ] [sed] [ðeid] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [dɔːr] .
**" I said they'd be issued at the main door .**
" 我 说 他们会 是 发布 在 这 主要的 门 .

"我说过会在正门发放。"

[ˈeniθɪŋ] [els] ? "
**Anything else ? "**
任何事物 别的 ? "

还要别的吗? "

" [waɪ] — [waɪ] [duː][wiː; wi] [niːd] [ˈɑːksɪdʒən] [pæks] ? "
**" Why — why do we need oxygen packs ? "**
" 为什么 — 为什么 做 我们 需要 氧 包装 ? "

"为什么——为什么我们需要氧气包? "

" [tuː; tə] [briːð] , " - [sed] [ˈsaʊərli] .
**" To breathe , " Carsing said sourly .**
" 到 呼吸 , " - 说 酸涩地 .

"呼吸,"卡辛酸地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːbviəs] . "
**" I should think that would be obvious . "**
" 我 应该 思考 那 会 是 明显的 . "

"我想这应该是显而易见的。"

" [juː; jʊ] [miːn] . . . " [ˈhɑːrviːz] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪd] .
**" You mean . . . " Harvey's heart pounded .**
" 你 意思是 . . . " 哈维的 心 猛击 .

"你的意思是....."哈维的心怦怦直跳。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑːksɪdʒən][aʊt][ðer; ðər] ? "
**" You mean there's no oxygen out there ? "**
" 你 意思是 有 不 氧 出去 那里 ? "

你的意思是说，外面没有氧气吗?

" [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [ɪz]['sev(ə)n][pər'sent] , " - [sed] ,
" **The** **oxygen** **content** **of** **our** **atmosphere** **is** **seven** **percent** **,** " **Carsing** **said** **,**
" 这 氧 内容 的 我们的 气氛 是 七 百分比 , " - 说 ,

卡辛说："我们大气层中的氧气含量是7%。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪri] ['mɑːnətoʊn] .
**his** **voice** **falling** **to** **a** **weary** **monotone** **.**
他的 嗓音 坠落 到 一个 厌倦 单调 .

他的声音变得疲惫而单调。

" ['sev(ə)n][pər'sent][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['kɑːntent][juː; jʊ][faɪnd] [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l] -
" **Seven** **percent** **is** **equivalent** **to** **the** **oxygen** **content** **you** **find** **when** **you** **travel** **27**
" 七 百分比 是 相等的 到 这 氧 内容 你 寻找 什么时候 你 旅行 -
,
**'**
,

"7%相当于你旅行27时所接触到的氧气含量，

- [fiːt] [ə'bʌv] [ɜːrθ] .
**000** **feet** **above** **Earth** **.**
- 脚 多于 地球 .

地球上方 000 英尺。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][ɪg'zɪst][æt; ət] - , - [fiːt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'plaɪ]
**You** **know** **you** **can't** **exist** **at** **27** **,** **000** **feet** **unless** **you** **have** **an** **artificial** **supply**
你 知道 你 不能 存在 在 - , - 脚 除非 你 有 一个 人造的 供应
[ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .
**of** **oxygen** **.**
的 氧 .

你知道，如果没有人工供氧，你不可能在 27,000 英尺的高空生存。

['veri] [wel] .
**Very** **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [hɪr] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**The** **same** **condition** **applies** **here** **—** **on** **the** **ground** **.**
这 相同的 状况 适用 这里 — 在 这 地面 .

同样的情况也适用于地面上。

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər]['ɑːksɪdʒən] [pæks] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
**You** **will** **wear** **your** **oxygen** **packs** **at** **all** **times** **.**
你 将要 穿 你的 氧 包装 在 全部 时代 .

你必须全程佩戴氧气包。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
**The** **only** **exception** **is** **this** **building** **.**
这 仅有的 例外 是 这 建筑 .

唯一的例外是这座建筑。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɑːksɪdʒən] [pʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
**We** **have** **oxygen** **pumped** **into** **it** **.** **"**
我们 有 氧 泵 进入 它 . "

我们已经向里面输氧了。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [red] [breɪs] .
" **What's** **this** **all** **about** **?** **"** **shouted** **Red** **Brace** **.**
" 是什么 这 全部 关于 ? " 喊叫 红色的 支撑 .

"这到底是怎么回事？"红臂喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
**" Are you kidding us or something ?**
" 是 你 开玩笑 我们 或者 某物 ?

“你是在开玩笑吗？”

" - [maʊθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [smaɪl] .
**" Carsing's mouth formed a crumpled smile .**
" - 嘴 形成 一个 皱巴巴的 微笑 .

卡辛的嘴角勾起一抹苦笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['dʒoʊkɪŋ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] .
**" If you think I'm joking you can take a walk outside and see .**
" 如果 你 思考 我是 开玩笑 你 能 拿 一个 走 外部 和 看 .

“如果你认为我在开玩笑，你可以出去走走看看。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [breɪs] .
**" He turned his eyes away from Brace .**
" 他 转向 他的 眼睛 离开 从 支撑 .

他把目光从布雷斯身上移开。

" [ðə; ði] [pæks] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] .
**" The packs are small and light .**
" 这 包装 是 小的 和 光 .

“这些背包体积小、重量轻。”

[ðə; ði] ['aʊtlet] [kʌp] ['kʌvərz] ['oʊnli][ðə; ði][noʊz] .
**The outlet cup covers only the nose .**
这 出路 杯子 封面 仅有的 这 鼻子 .

出风口只覆盖了鼻子部分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] .
**There is no interference with speech .**
那里 是 不 干涉 和 演讲 .

不会影响言语表达。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] ['kɜːrn(ə)l]['beɪkər][fɔːr; fər] ['spɑːnsɜ-ɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt] [prə'duːst] [ðiːz]
**You can thank Colonel Baker for sponsoring the research that produced these**
你 能 感谢 上校 贝克 为了 赞助 这 研究 那 生产 这些
['laɪtweɪt] [pæks] . "
**lightweight packs . "**
轻的 包装 . "

你应该感谢贝克上校资助了这项研究，正是他的资助才使得这些轻便背包得以问世。

" [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] ? " [sed] ['hɑːrvi] ['hɔːrsli] .
**" Thank him for what ? " said Harvey hoarsely .**
" 感谢 他 为了 什么 ? " 说 哈维 沙哑地 .

“谢他什么？”哈维沙哑地问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [saɪnd] [ˌjuː 'es][ʌp] ?
**" Why didn't he tell us before he signed us up ?**
" 为什么 没有 他 告诉 我们 前 他 签名 我们 向上 ?

为什么他没有在给我们报名之前告诉我们?

" [ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
**" A clamor of supporting voices rose around him .**
" 一个 叫嚣 的 支持 声音 玫瑰 大约 他 .

“他周围响起了一片支持的声音。”

['ʌðər] ['ɪməgrənts] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] .
**Other immigrants leaped to their feet , trying to make themselves heard .**
其他 移民 跳跃 到 他们的 脚 , 尝试 到 制作 他们自己 听到 .

其他移民纷纷站起身来，试图让自己的声音被听到。

[red] [breɪs] [wʌz; wəz] [be'ləuɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

| **Red** | **Brace** | **was** | **bellowing** | **something** | **unintelligible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 支撑 | 曾是 | 咆哮 | 某物 | 无法理解 | . |

红布雷斯大声喊着一些听不懂的话。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['ædɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪgnənt] [kən'trælto͡ʊ] .

| **His** | **wife** | **added** | **her** | **indignant** | **contralto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 额外 | 她 | 愤怒 | 女低音 | . |

他的妻子也愤愤不平地低声说道。

- ['ʃaʊtɪd] , " ['kwaɪət] ! " [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['skaʊlɪŋ] .

| **Carsing** | **shouted** | **,** | **"** | **Quiet** | **!** | **"** | **and** | **then** | **gave** | **up** | **and** | **stood** | **there** | **,** | **scowling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喊叫 | , | " | 安静的 | ! | " | 和 | 然后 | 给予 | 向上 | 和 | 站立 | 那里 | , | 皱眉 | . |

卡辛喊道："安静！"然后放弃了，站在那里，怒气冲冲。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [streɪt] - [bækt] [tʃer] , [sæt]['kɜ:rn(ə)l]['mɑ:rtn][i:] . ['beɪkər] ,

| **Out** | **in** | **the** | **wing** | **,** | **on** | **a** | **small** | **straight** | **-** | **backed** | **chair** | **,** | **sat** | **Colonel** | **Martin** | **E** | **.** | **Baker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 翼 | , | 在 | 一个 | 小的 | 直的 | - | 支持的 | 椅子 | , | 卫星 | 上校 | 马丁 | E | . | 贝克 | , |

在侧翼的一张小巧的直背椅上，坐着马丁·E·贝克上校。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['beli] , [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə]

| **his** | **eyes** | **half** | **closed** | **,** | **his** | **hands** | **folded** | **against** | **his** | **belly** | **,** | **as** | **he** | **listened** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 一半 | 关闭 | , | 他的 | 双手 | 折叠 | 反对 | 他的 | 腹部 | , | 作为 | 他 | 听着 | 到 |

[ðə; ði]['æŋgri]['tu:mʌlt] .

| **the** | **angry** | **tumult** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 生气的 | 骚乱 | . |

他双眼半闭，双手交叠放在腹部，聆听着愤怒的喧嚣。

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] .

| **This** | **always** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 总是 | 发生 | . |

这种情况总是发生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plezntnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['evri]

| **It** | **was** | **an** | **unpleasantness** | **he** | **could** | **count** | **on** | **with** | **the** | **arrival** | **of** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 不愉快 | 他 | 可以 | 数数 | 在 | 和 | 这 | 到达 | 的 | 每一个 |

[nu:] [gru:p] [ʌv; əv] ['hoʊmstedər] .

| **new** | **group** | **of** | **homesteaders** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 团体 | 的 | 自耕农 | . |

每当有新的拓荒者到来，这种不愉快的事情就会发生，这是他可以预料到的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [ðem; ðəm]

| **In** | **an** | **instant** | **everybody** | **had** | **forgotten** | **that** | **he** | **had** | **rescued** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 大家 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 他 | 有 | 获救 | 他们 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [ɜ:rθ] .

| **from** | **a** | **miserable** | **existence** | **on** | **a** | **blighted** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 悲惨的 | 存在 | 在 | 一个 | 秕 | 地球 | . |

一瞬间，所有人都忘记了是他把他们从满目疮痍的地球上拯救出来，让他们摆脱了悲惨的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['fæbjələs] [pleɪs]

| **There** | **was** | **no** | **thought** | **of** | **gratitude** | **to** | **him** | **for** | **finding** | **this** | **fabulous** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 想法 | 的 | 感激 | 到 | 他 | 为了 | 寻找 | 这 | 太棒了 | 地方 |

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

| **and** | **developing** | **it** | **and** | **bringing** | **them** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发展 | 它 | 和 | 带来 | 他们 | 这里 | . |

他们丝毫没有感激他找到这个绝佳的地方，并开发它，把他们带到这里。

[noʊ] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['grʌbi] [maɪndz][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən]

| No | — | the | only | thing | in | their | grubby | minds | was | the | thought | of | the | oxygen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 这 | 仅有的 | 事物 | 在 | 他们的 | 肮脏的 | 思想 | 曾是 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 氧 |

[pæk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] ,

| pack | they | would | have | to | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 穿 | , |

不——他们肮脏的脑袋里唯一想的就是他们要戴的氧气袋。

[tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [kwɪk] [deθ] .

| to | save | themselves | from | quick | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他们自己 | 从 | 快的 | 死亡 | . |

为了避免迅速死亡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['efərt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [tu:; tə]

| they | gave | no | thought | to | the | money | and | effort | he | had | expended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 不 | 想法 | 到 | 这 | 钱 | 和 | 努力 | 他 | 有 | 已支出 | 到 |

[dɪ'veləp] [ðɪs] [pæk] ,

| develop | this | pack | , |
|---|---|---|---|
| 发展 | 这 | 盒 | , |

他们丝毫没有考虑他为开发这个软件包所花费的金钱和精力。

[ðɪs] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['laɪtweɪt] ['mɑ:rv(ə)l] .

| this | neat | little | lightweight | marvel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 整洁的 | 小的 | 轻的 | 奇迹 | . |

这个小巧轻便的奇迹。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

| By | the | time | he | had | this | perfected | and | had | worked | out | all | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 这 | 完善 | 和 | 有 | 工作 | 出去 | 全部 | 这 | 其他 |

['di:teɪlz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['kɔlə,naɪzɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

| details | involved | in | colonizing | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 涉及 | 在 | 殖民 | 这 | 地方 | , |

等他把这件事完善好，并把殖民这个地方涉及的所有其他细节都安排妥当之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [broʊk] .

| he | had | spent | a | fortune | , | he | was | practically | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 一个 | 财富 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 打破 | . |

他花光了一大笔钱，几乎身无分文。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

| Sometimes | he | found | it | hard | to | maintain | a | feeling | of | calm | and | good | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 维持 | 一个 | 感觉 | 的 | 冷静的 | 和 | 好的 | 将要 | . |

有时他发现自己很难保持平静和友善的心态。

[ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][let][hɪm'self][goʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪtər] ,

| If | he | wanted | to | let | himself | go | , | it | would | be | so | easy | to | become | a | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 让 | 他自己 | 去 | , | 它 | 会 | 是 | 所以 | 简单的 | 到 | 变得 | 一个 | 苦的 | , |

如果他想放纵自己，很容易就会变得愤世嫉俗。

[ˌmɪsən'θrɑ:pɪk] [oʊld][mæn] .

| misanthropic | old | man | . |
|---|---|---|---|
| 厌世的 | 老的 | 男人 | . |

愤世嫉俗的老人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] .

| But | there | would | be | no | sense | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 感觉 | 在 | 那 | . |

但这样做毫无意义。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] , [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

| These | people | were | young | and | thoughtless | , | the | victims | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 年轻的 | 和 | 轻率 | , | 这 | 受害者 | 的 | 他们的 | 自己的 |

[ɪm'pʌlsɪvnəs] ,

| impulsiveness | , |
|---|---|
| 冲动 | , |

这些人年轻无知，是自己冲动行为的受害者。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

| and | what | the | situation | called | for | was | patience | , | understanding | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 情况 | 称为 | 为了 | 曾是 | 耐心 | , | 理解 | , | 和 |

[fər'gɪvnəs] .

| forgiveness | . |
|---|---|
| 饶恕 | . |

而这种情况需要的是耐心、理解和宽恕。

['mɑːrtn]['beɪkər][let] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [hiːvd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['bɑːdi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| Martin | Baker | let | out | a | long | sigh | and | heaved | his | round | body | out | of | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 贝克 | 让 | 出去 | 一个 | 长的 | 叹 | 和 | 喘息 | 他的 | 圆形的 | 身体 | 出去 | 的 | 他的 | 椅子 | . |

马丁·贝克长叹一口气，费力地从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

| He | walked | slowly | toward | the | confused | jumble | of | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 使困惑 | 杂乱 | 的 | 声音 | . |

他缓缓走向那群嘈杂混乱的人声。

[hiː; hi] [nuː] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt]

| He | knew | , | even | without | distinguishing | the | sounds | , | that | they | were | demanding | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 甚至 | 没有 | 区别 | 这 | 声音 | , | 那 | 他们 | 是 | 要求 | 那 |

[hiː; hi] [ə'pɪr] .

| he | appear | . |
|---|---|---|
| 他 | 出现 | . |

即使听不出声音，他也知道他们是在要求他出现。

['beɪkər][ræn][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] ,

| Baker | ran | a | hand | over | his | clothes | to | make | sure | they | were | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 跑 | 一个 | 手 | 超过 | 他的 | 衣服 | 到 | 制作 | 当然 | 他们 | 是 | 在 | 命令 | , |

贝克用手捋了捋衣服，确保一切整齐有序。

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][smaɪl] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| put | on | a | broad | and | gentle | smile | , | and | stepped | out | on | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 广阔 | 和 | 温和的 | 微笑 | , | 和 | 步 | 出去 | 在 | 这 | 阶段 | . |

她脸上露出灿烂而温和的笑容，走上了舞台。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['klæmər]['kwaiətid] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər]

| He | waited | until | the | clamor | quieted | , | and | then | he | said | , | " | I'm | here | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 直到 | 这 | 叫嚣 | 安静 | , | 和 | 然后 | 他 | 说 | , | " | 我是 | 这里 | 到 | 回答 |

['eni] ['kwestʃənz] .

| any | questions | . |
|---|---|---|
| 任何 | 问题 | . |

他等到喧闹声平息下来，然后说道："我来回答大家的问题。"

" [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmstedər] [traɪd][tuː; tə][tɔːk][æt; ət][wʌns] .

| " | Half | a | dozen | of | the | homesteaders | tried | to | talk | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 自耕农 | 尝试 | 到 | 讲话 | 在 | 一次 | . |

六个拓荒者同时试图交谈。

['beɪkər][smaɪld] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ænd; ənd][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

| Baker | smiled | understandingly | and | held | up | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 微笑 | 理解地 | 和 | 握住 | 向上 | 他的 | 手 | . |

贝克尔理解地笑了笑，举起了手。

" [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [pliːz] — ['evri] [wʌn][wɪl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] . "

| " | One | at | a | time | , | please | — | every | one | will | have | his | chance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 在 | 一个 | 时间 | , | 请 | — | 每一个 | 一 | 将要 | 有 | 他的 | 机会 | . | " |

请一个一个来——每个人都会有机会的。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ɪz] [ðɪs] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [beˈləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

| " | What | kind | of | a | deal | is | this | ? | " | a | voice | bellowed | from | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 交易 | 是 | 这 | ? | " | 一个 | 嗓音 | 咆哮 | 从 | 这 | 后部 | . |

“这是什么交易？”后方传来一声怒吼。

['beɪkər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][bɪg] [red] - ['hedɪd] [mæn] , [breɪs] .

| Baker | recognized | the | big | red | - | headed | man | , | Brace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 认可 | 这 | 大的 | 红色的 | - | 标题 | 男人 | , | 支撑 | . |

贝克认出了那个身材高大、一头红发的男人，他叫布雷斯。

[ə; eɪ][boʊld] , [əd'ventʃərsəm] [mæn] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [soʊ]

| A | bold | , | adventuresome | man | , | handsome | and | powerfully | built | , | but | , | alas | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆的 | , | 冒险的 | 男人 | , | 英俊的 | 和 | 强大的 | 建造 | , | 但 | , | 唉 | , | 所以 |

['veri] ['stuːpɪd] .

| very | stupid | . |
|---|---|---|
| 非常 | 愚蠢的 | . |

他是一个大胆、爱冒险的男人，英俊健壮，但可惜的是，他非常愚蠢。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] , ['beɪkər] [nuː] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]

| He | would | make | a | lot | of | noise | , | Baker | knew | , | but | actually | he | wouldn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 噪音 | , | 贝克 | 知道 | , | 但 | 实际上 | 他 | 不会 | 是 |

['eni] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

| any | real | trouble | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 真实的 | 麻烦 | . |

贝克知道他会制造很多噪音，但实际上他不会造成任何真正的麻烦。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] ?

| " | And | what | , | may | I | ask | , | is | the | cause | of | your | dissatisfaction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | , | 可能 | 我 | 问 | , | 是 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 不满 | ? |

请问，您不满的原因是什么？

" ['beɪkər][in'kwaiəd] .

| " | Baker | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 询问 | . |

贝克问道。

" [haʊ] [kʌm] [wiː; wi]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wer]

| " | How | come | we | travel | all | the | way | out | here | and | find | out | we've | got | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来 | 我们 | 旅行 | 全部 | 这 | 方式 | 出去 | 这里 | 和 | 寻找 | 出去 | 我们已经 | 得到 | 到 | 穿 |

['ɑːksɪdʒən]['mæsks] ?

| oxygen | masks | ? |
|---|---|---|
| 氧 | 面具 | ? |

“我们千里迢迢来到这里，结果却发现还要戴氧气面罩，这是怎么回事？”

" ['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ]['dʒentli] .

| " | Baker | shook | his | head | , | smiling | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 微笑 | 轻轻地 | . |

贝克摇了摇头，微微一笑。

" [nɑːt] ['riːəli] ['mæsks] , [maɪ] [frend] .

| " | Not | really | masks | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 真的 | 面具 | , | 我的 | 朋友 | . |

“那不是真正的口罩，我的朋友。”

[ðeɪ] ['kʌvər]['oʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] .

| They | cover | only | the | end | of | your | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 覆盖 | 仅有的 | 这 | 结尾 | 的 | 你的 | 鼻子 | . |

它们只遮住了鼻尖。

[ðeə(r)] [ 'maːvləsli ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æz; əz] [juːl] [suːn] [siː] .

| They're | marvelously | comfortable | , | as | you'll | soon | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 奇妙地 | 舒服的 | , | 作为 | 你会 | 很快 | 看 | . |

它们非常舒适，你很快就会发现。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'wer] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] . "

| In | a | few | days | you | won't | even | be | aware | you're | wearing | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 你 | 惯于 | 甚至 | 是 | 意识到的 | 你是 | 穿着 | 他们 | . | " |

几天后你甚至感觉不到自己戴着它们。

" [laɪk] [hel] , " [breɪs] [grauld] .

| " | Like | hell | , | " | Brace | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 地狱 | , | " | 支撑 | 咆哮 | . |

"想都别想，"布雷斯低吼道。

" [aɪl] [noʊ] [aɪm] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'll | know | I'm | wearing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 知道 | 我是 | 穿着 | 它 | . |

"我会知道我戴着它。"

" ['beɪkər] [ʃ'rʌgd] ['æfəbli] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒestʃəd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] ,

| " | Baker | shrugged | affably | , | and | then | gestured | invitingly | to | the | long | , | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 耸了耸肩 | 和蔼可亲 | , | 和 | 然后 | 做手势 | 热情地 | 到 | 这 | 长的 | , | 薄的 | , |

贝克和蔼地耸了耸肩，然后热情地向那条又长又细的.....示意。

['sɑːmbər] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ʌp] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [breɪs] .

| somber | looking | man | who | stood | with | his | hand | up | , | not | far | from | Brace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 寻找 | 男人 | WHO | 站立 | 和 | 他的 | 手 | 向上 | , | 不是 | 远的 | 从 | 支撑 | . |

离布雷斯不远处，站着一个神情严肃的男人，他举着一只手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʊri] , [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒi] [prə'fesər] , [ə; eɪ][naɪs] , ['hɑːrmləs] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

| This | was | Lurie | , | the | biology | professor | , | a | nice | , | harmless | Ph | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 卢里 | , | 这 | 生物学 | 教授 | , | 一个 | 好的 | , | 无害 | 菲尔 | . | D | . |

这是生物学教授卢里，一位和蔼可亲、无害的博士。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ? " ['lʊri] [sed] .

| " | What's | wrong | with | the | atmosphere | ? | " | Lurie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 错误的 | 和 | 这 | 气氛 | ? | " | 卢里 | 说 | . |

"气氛怎么了？"卢里问道。

" [waɪ] [ɪz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ['nesəseri] ? "

| " | Why | is | an | artificial | supply | of | oxygen | necessary | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 一个 | 人造的 | 供应 | 的 | 氧 | 必要的 | ? | " |

为什么需要人工供氧?

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " ['beɪkər] [sed] .

| " | The | answer | is | very | simple | , | " | Baker | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 是 | 非常 | 简单的 | , | " | 贝克 | 说 | . |

"答案很简单，"贝克说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt] , [æz; əz][p'lænɪts][goʊ] .

| " | This | is | a | young | planet | , | as | planets | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 年轻的 | 行星 | , | 作为 | 行星 | 去 | . |

"就行星而言，这是一颗年轻的行星。"

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] ['iːɑːnz][ə'goʊ] .

| The | conditions | here | are | just | about | what | they | were | on | Earth | eons | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 这里 | 是 | 只是 | 关于 | 什么 | 他们 | 是 | 在 | 地球 | 亿万年 | 前 | . |

这里的环境与亿万年前的地球几乎一模一样。

[ðə; ði]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd][eks'heɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪŋ]
**The carbon dioxide exhaled from the interior of the planet and saturating**
这 碳 二氧化硫 呼气 从 这 内部的 的 这 行星 和 饱和
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz]['grædʒuəli] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][plænt][laɪf] — ['broʊkən] [daʊn] ,
**the atmosphere is gradually being converted by the plant life — broken down ,**
这 气氛 是 逐步地 存在 转换 经过 这 植物 生活 — 破碎的 向下 ,

地球内部释放并充满大气层的二氧化碳正逐渐被植物转化——分解，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [rɪ'li:sɪŋ] [fri:] ['ɑ:ksɪdʒən] .
**I should say , releasing free oxygen .**
我 应该 说 , 发布 自由的 氧 .

应该说，是释放自由氧。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:ksɪdʒən]['kɑ:ntent][ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n][pər'sent] .
**At the present time , our oxygen content is about seven percent .**
在 这 展示 时间 , 我们的 氧 内容 是 关于 七 百分比 .

目前，我们体内的氧气含量约为百分之七。

[ɪ'ventʃuəli] ,
**Eventually ,**
最终 ,

最终，

[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ri:tʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ju:; jʊ][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
**the oxygen will probably reach the level you find on the surface of the Earth**
这 氧 将要 大概 抵达 这 等级 你 寻找 在 这 表面 的 这 地球
— [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [pər'sent] .
**— about twenty - one percent .**
— 关于 二十 - 一 百分比 .

氧气含量可能会达到地球表面的水平——大约百分之二十一。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
**But that should take a long time ;**
但 那 应该 拿 一个 长的 时间 ;

但这需要很长时间；

[aɪm][ə'freɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi][ə'raʊnd] [wen] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [ri:tʃt] .
**I'm afraid none of us will be around when that point is reached .**
我是 害怕的 没有任何 的 我们 将要 是 大约 什么时候 那 观点 是 达到 .

恐怕到那时，我们都不在人世了。

['mi:nwaɪl] , ['aʊər; ɑ:r][plænts] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [rɪtʃ] [ɪn]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd] .
**Meanwhile , our plants luxuriate in an atmosphere rich in carbon dioxide .**
同时 , 我们的 植物 奢侈 在 一个 气氛 富有的 在 碳 二氧化硫 .

与此同时，我们的植物在富含二氧化碳的大气中茁壮成长。

[plænts] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:z]['kɑ:rbən][daɪ'ɑ:ksaɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪf] ['prɑ:ses]
**Plants , as you know , use carbon dioxide for their most essential life process**
植物 , 作为 你 知道 , 使用 碳 二氧化硫 为了 他们的 最多 基本的 生活 过程
— [ˌfoʊtoʊ'sɪnθəsɪs] .
**— photosynthesis .**
— 光合作用 .

众所周知，植物利用二氧化碳进行其最重要的生命过程——光合作用。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [prə'fesər] ['lʊri] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
**But I'm sure Professor Lurie can tell you much more about that than I can**
但 我是 当然 教授 卢里 能 告诉 你 很多 更多的 关于 那 比 我 能
.
**:**
.

但我相信卢里教授在这方面比我懂得多得多。

" ['lʊri] [bliŋkt] [im'bærəstli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][smaɪld] ['ʃaɪli]
" **Lurie** **blinked** **embarrassedly** , **and** **looked** **aside** **at** **his** **wife** , **and** **smiled** **shyly**
" 卢里 眨眼 尴尬地 , 和 看起来 旁边 在 他的 妻子 , 和 微笑 害羞地
.
:
·

卢里尴尬地眨了眨眼，看向别处的妻子，腼腆地笑了笑。

" ['mɪstər] . ['beɪkər] !
" **Mr** . **Baker** !
" 先生 . 贝克 !

“贝克先生！”

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .
" **another** **voice** **broke** **in** .
" 其他 嗓音 打破 在 .

另一个声音插了进来。

[ðɪs] ['spiːkər] , ['beɪkər] ['rekəgnaɪzd] , [wʌz; wəz] ['hɑːrvi] ['flændərz] , ['defɪnətli] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [taɪp] .
**This** **speaker** , **Baker** **recognized** , **was** **Harvey** **Flanders** , **definitely** **a** **dangerous** **type** .
这 扬声器 , 贝克 认可 , 曾是 哈维 弗兰德斯 , 确实 一个 危险的 类型 .

贝克认出，这位演讲者是哈维·弗兰德斯，绝对是个危险人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bruːdər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sloʊ] , [rɪ'lentləs] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He** **was** **a** **brooder** ; **he** **had** **a** **slow** , **relentless** **fire** **in** **his** **eyes** .
他 曾是 一个 育雏器 ; 他 有 一个 慢的 , 狠 火 在 他的 眼睛 .

他是个阴郁的人；他的眼神中燃烧着缓慢而坚定的火焰。

['beɪkər][hæd; həd] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ;
**Baker** **had** **been** **doubtful** **about** **him** **from** **the** **start** ;
贝克 有 到过 疑 关于 他 从 这 开始 ;

贝克从一开始就对他有所怀疑；

['hiːd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**he'd** **had** **half** **a** **mind** **to** **reject** **his** **application** .
他会 有 一半 一个 头脑 到 拒绝 他的 应用 .

他一度很想拒绝他的申请。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst][wʌz; wəz][wʌn] ['kʌp(ə)l] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][soʊ] ,
**But** **as** **things** **happened** , **the** **passenger** **list** **was** **one** **couple** **short** **and** **so** ,
但 作为 事物 发生 , 这 乘客 列表 曾是 一 夫妻 短的 和 所以 ,

但事情发展到后来，乘客名单上少了一对夫妇，于是，

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['flændərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
**at** **the** **last** **moment** , **he** **had** **taken** **Flanders** **and** **his** **wife** .
在 这 最后的 片刻 , 他 有 已采取 弗兰德斯 和 他的 妻子 .

在最后一刻，他带走了弗兰德斯和他的妻子。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] ?
**Was** **he** **going** **to** **have** **reason** **to** **regret** **what** **he'd** **done** ?
曾是 他 去 到 有 原因 到 后悔 什么 他会 完毕 ?

他会后悔自己所做的事吗?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [frɔːd] [juːv] [pʊt]['oʊvər][ɑːn][juː 'es] ?
" **How** **do** **you** **propose** **to** **make** **up** **for** **this** **fraud** **you've** **put** **over** **on** **us** ?
" 如何 做 你 提出 到 制作 向上 为了 这 欺诈罪 你已经 放 超过 在 我们 ?

“你打算如何弥补你对我们实施的欺诈行为？”

" ['flændərz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Flanders** **was** **saying** .
" 弗兰德斯 曾是 说 .

弗兰德斯说道。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['beɪkər] [sed] .
" I'm sorry , " Baker said .
" 我是 对不起 , " 贝克 说 .

“对不起，”贝克说。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [frɔːd] ? "
" Did you say fraud ? "
" 做过 你 说 欺诈罪 ? "

你说的是诈骗?

" [frɔːd] , " ['hɑːrvi] [rɪ'piːtɪd] ['bɪtərli] .
" Fraud , " Harvey repeated bitterly .
" 欺诈罪 , " 哈维 重复 苦涩地 .

“欺诈！”哈维愤愤地重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] , [maɪ] [frend] .
" That's a harsh word , my friend .
" 那就是 一个 残酷的 单词 , 我的 朋友 .

“朋友，你这话太刺耳了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ? "
What are you referring to ? "
什么 是 你 指 到 ? "

你指的是什么?

" ['dæmɪt] , [ðoʊz] ['gloʊɪŋ] [tɔːks] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] — "
" Dammit , those glowing talks you gave us — "
" 该死 , 那些 发光 会谈 你 给予 我们 — "

“该死，你之前那些精彩的演讲——”

" [ænd; ənd] ['iznt] ['evriθɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [truː] ?
" And isn't everything I told you true ?
" 和 不是 一切 我 讲述 你 真的 ?

“难道我告诉你的都不是真的吗？”

[goʊ][aʊt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wer] [aɪv]
Go out , I beg of you , and point out to me a single instance where I've
去 出去 , 我 求 的 你 , 和 观点 出去 到 我 一个 单身的 实例 在哪里 我已经
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] . "
exaggerated . "
夸张的 . "

请你出去，告诉我，我哪里夸大其词了?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] — "
" But the oxygen — "
" 但 这 氧 — "

但是氧气——”

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt]['ɑːksɪdʒən] , " ['beɪkər] [sed] ['fɜːrmli] .
" I made no statement about oxygen , " Baker said firmly .
" 我 制成 不 陈述 关于 氧 , " 贝克 说 牢牢 .

“我没有发表任何关于氧气的声明，”贝克坚定地说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['evriwʌn] [hɪr] [wɪl] [kə'rɑːbəreɪt] [ðæt] .
" I'm sure everyone here will corroborate that .
" 我是 当然 每个人 这里 将要 证实 那 .

我相信在座各位都会证实这一点。

[dɪd][aɪ] [meɪk] ['eni] [fɔːls] [kleɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ?
Did I make any false claims about the atmosphere ?
做过 我 制作 任何 错误的 索赔 关于 这 气氛 ?

我是否对大气状况做过任何不实描述?

[dɪd][aɪ] , [naʊ] ?
**Did I , now ?**
做过 我 , 现在 ?

是吗?

[noʊ] , [maɪ] [frend] ,
**No , my friend ,**
不 , 我的 朋友 ,

不，我的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] . "
**if you will think back you will find that I said nothing about the atmosphere . "**
如果 你 将要 思考 后退 你 将要 寻找 那 我 说 没有什么 关于 这 气氛 . "

如果你仔细想想，就会发现我根本没提到过气氛。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " ['hɑːrvi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
**" But that's what I mean , " Harvey said , his voice rising in exasperation .**
" 但 那就是 什么 我 意思是 , " 哈维 说 , 他的 嗓音 上升 在 恼怒 .

“但那正是我的意思，”哈维说道，声音因恼怒而提高。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " ['beɪkər] [sed] ['dʒentli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]
**" My good friend , " Baker said gently , " if you were describing a beautiful woman**
" 我的 好的 朋友 , " 贝克 说 轻轻地 , " 如果 你 是 描述 一个 美丽的 女士
,
**,**
,

“我的好朋友，”贝克温和地说，“如果你是在描述一位美丽的女士，

[wʊd] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
**would you bother to mention that she had a mole on the sole of her**
会 你 打扰 到 提到 那 她 有 一个 痣 在 这 唯一 的 她
[fʊt] ? "
**foot ? "**
脚 ? "

你会特意提一下她脚底有颗痣吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪk] . "
**" But this is something basic . "**
" 但 这 是 某物 基本的 . "

但这是基本的东西。

" [wʌt] [siːmz] ['beɪsɪk][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [siːm] ['mɪrli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
**" What seems basic to one person may seem merely incidental to another .**
" 什么 似乎 基本的 到 一 人 可能 似乎 仅仅 偶然的 到 其他 .

对一个人来说很基本的事情，对另一个人来说可能只是无关紧要的。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,
**Every man to his own opinion — and I assure you , my friend ,**
每一个 男人 到 他的 自己的 观点 — 和 我 保证 你 , 我的 朋友 ,

每个人都有自己的看法——我向你保证，我的朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [jɔːrz] .
**you have a perfect right to yours .**
你 有 一个 完美的 正确的 到 你的 .

你完全有权拥有你自己的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌmɪs'led] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['sɑːri] .
**If you feel you were misled , then I am deeply and humbly sorry .**
如果 你 感觉 你 是 被误导 , 然后 我 是 深 和 谦卑地 对不起 .

如果您觉得自己受到了误导，那么我深表歉意。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] — "

| If | you | don't | like | it | here | , | if | you | think | you | can | find | something | better | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 它 | 这里 | , | 如果 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 寻找 | 某物 | 更好的 | — | " |

如果你不喜欢这里，如果你认为你能找到更好的地方——"

" [juː; jʊ] [ 'gɔd'dæmd ] ['foʊni] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌns] [juːv] [gɑːt][juː 'es] [hɪr] , [wɪə(r)][æt; ət][jʊr; jər]

| " | You | goddamned | phony | , | you | know | once | you've | got | us | here | , | we're | at | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 该死的 | 假 | , | 你 | 知道 | 一次 | 你已经 | 得到 | 我们 | 这里 | , | 是 | 在 | 你的 |

['mɜːrsi] !

| mercy | ! |
|---|---|
| 怜悯 | ! |

"你这个该死的骗子，你知道一旦把我们弄到这里来，我们就任你摆布了！"

" ['beɪkər] [smaɪld] [ fə'givi:ŋli ] .

| " | Baker | smiled | forgivingly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 微笑 | 宽容地 | . |

贝克宽容地笑了笑。

" ['mɜːrsi] .

| " | Mercy | . |
|---|---|---|
| " | 怜悯 | . |

"怜悯。

[ðer; ðər] , [maɪ] [frend] ,

| There | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 我的 | 朋友 | , |

好了，我的朋友。

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn][juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

| is | a | word | I | much | prefer | to | that | other | one | you | used | a | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 单词 | 我 | 很多 | 更喜欢 | 到 | 那 | 其他 | 一 | 你 | 用过的 | 一个 | 尽管 | 前 | . |

我更喜欢这个词，而不是你之前用的那个词。

['mɜːrsi] , ['tʃærəti] , [fɔːr'berəns] . . . .

| Mercy | , | charity | , | forbearance | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | , | 慈善机构 | , | 宽容 | . | . | . | . |

仁慈、慈善、宽容.....

[maɪ] [frendz] ,

| My | friends | , |
|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | , |

我的朋友们，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [tə'geðər] — [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [truː] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə]

| we | are | all | here | together | — | let | us | try | to | live | in | true | fellowship | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 这里 | 一起 | — | 让 | 我们 | 尝试 | 到 | 居住 | 在 | 真的 | 奖学金 | 和 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

| make | the | most | of | what | has | been | given | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 给定 | 我们 | . |

我们今天齐聚一堂——让我们努力过上真正的友谊生活，并充分利用我们所拥有的一切。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['trædʒɪk][ðæn; ðən][tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] [greɪt] [əd'ventʃər] [ɑːn]

| I | can | think | of | nothing | more | tragic | than | to | start | this | great | adventure | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 思考 | 的 | 没有什么 | 更多的 | 悲惨 | 比 | 到 | 开始 | 这 | 伟大的 | 冒险 | 在 |

[ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][straɪf][ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n] .

| a | note | of | strife | and | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笔记 | 的 | 冲突 | 和 | 怀疑 | . |

没有什么比以纷争和猜忌开启这段伟大的冒险更悲惨的了。

[aɪ][hoʊp] ['ræðər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] — [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
**I hope rather that we all go forward with hearts full of trust — trust in the**
我 希望 相当 那 我们 全部 去 向前 和 心 满的 的 相信 — 相信 在 这
['fjuːtʃər] ,
**future ,**
未来 ,

我希望我们都能怀着充满信任的心态继续前行——信任未来。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**and trust in each other .**
和 相信 在 每个 其他 .

彼此信任。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz]
**" His voice rose — his eyes again fixed themselves on a point above the heads**
" 他的 嗓音 玫瑰 — 他的 眼睛 再次 固定的 他们自己 在 一个 观点 多于 这 头部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
**of his audience .**
的 他的 观众 .

"他的声音提高了——他的目光再次落在了观众头顶上方的一点上。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk] [tə'geðər] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] ,
**" If we work together , if we keep our eyes on the distant horizon ,**
" 如果 我们 工作 一起 , 如果 我们 保持 我们的 眼睛 在 这 遥远 地平线 ,

"如果我们齐心协力，如果我们着眼远方，

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [spaɪt] , [ðə; ði] ['peti] [maɪndz] [ðæt] [spɪn][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l]
**and ignore the advocates of spite , the petty minds that spin their miserable**
和 忽略 这 倡导者 的 尽管如此 , 这 小气 思想 那 旋转 他们的 悲惨的
[webz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
**webs in the dark ,**
网络 在 这 黑暗的 ,

不要理会那些怀有恶意的人，那些心胸狭隘、在黑暗中编织卑鄙谎言的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['fjuːtʃər] .
**I am sure we can all look forward to a bright and glowing future .**
我 是 当然 我们 能 全部 看 向前 到 一个 明亮的 和 发光 未来 .

我相信我们都能期待一个光明灿烂的未来。

[wiː; wi][stænd] , [maɪ] [frendz] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [nuː] [wɜːrld] .
**We stand , my friends , on the threshold of a brave new world .**
我们 站立 , 我的 朋友们 , 在 这 临界点 的 一个 勇敢的 新的 世界 .

朋友们，我们正站在一个勇敢新世界的门槛上。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] .
**Let us all go forward with hope and faith .**
让 我们 全部 去 向前 和 希望 和 信仰 .

让我们怀着希望和信念继续前进。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['bænərz] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi]['kænɑːt][feɪl] .
**Under such banners , I know we cannot fail .**
在下面 这样的 横幅 , 我 知道 我们 不能 失败 .

在这样的旗帜下，我知道我们绝不会失败。

" ['sloʊli] , ['mɑːrtn]['beɪkər] [wɔːkt] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] .
**" Slowly , Martin Baker walked off the stage .**
" 缓慢地 , 马丁 贝克 步行 离开 这 阶段 .

马丁·贝克缓缓走下舞台。

['hɑːrvi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒɝz] [huː] [wɜːr; wər]

| **Harvey** | **looked** | **around** | **helplessly** | **at** | **the** | **faces** | **of** | **his** | **fellow** | **-** | **voyagers** | **who** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 看起来 | 大约 | 无助地 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 航海者 | WHO | 是 |

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][hæf] - [deɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| **staring** | **at** | **the** | **stage** | **in** | **half** | **-** | **dazed** | **fascination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 一半 | - | 茫然 | 魅力 | . |

哈维无助地环顾四周，看到同伴们都茫然地盯着舞台，神情着迷。

" [lʊk] , [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| **"** | **Look** | **,** | **we're** | **not** | **going** | **to** | **let** | **him** | **get** | **away** | **with** | **this** | **,** | **"** | **he** | **pleaded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 他 | 得到 | 离开 | 和 | 这 | , | " | 他 | 恳求 | . |

“听着，我们不会让他逍遥法外的，”他恳求道。

" [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ʌp] .

| **"** | **This** | **is** | **exactly** | **the** | **way** | **he** | **talked** | **us** | **into** | **signing** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 确切地 | 这 | 方式 | 他 | 谈话 | 我们 | 进入 | 签名 | 向上 | . |

“他就是这样说服我们报名的。”

" ['hɑːrvi] [gɑːt][sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪd] [lʊks] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| **"** | **Harvey** | **got** | **some** | **irritated** | **looks** | **in** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈维 | 得到 | 一些 | 受刺激 | 看起来 | 在 | 返回 | . |

哈维因此遭到了一些恼怒的眼神。

" [hel] , [wɪə(r)] [hɪr] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

| **"** | **Hell** | **,** | **we're** | **here** | **,** | **ain't** | **we** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | , | 是 | 这里 | , | 不是 | 我们 | ? |

“见鬼，我们现在不就在这里了吗？”

" ['sʌmbɑːdi] [grauld] .

| **"** | **somebody** | **growled** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 某人 | 咆哮 | . |

有人低声咆哮。

" ['hɑːrvi] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lʊri] [sed] , " [aɪ'd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] [kən'klʊʒənz] [ʌn'tɪl] [wiːv]

| **"** | **Harvey** | **,** | **"** | **Dr** | **.** | **Lurie** | **said** | **,** | **"** | **I'd** | **suggest** | **we** | **avoid** | **conclusions** | **until** | **we've** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈维 | , | " | 博士 | . | 卢里 | 说 | , | " | ID | 建议 | 我们 | 避免 | 结论 | 直到 | 我们已经 |

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

| **given** | **this** | **a** | **fair** | **trial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 这 | 一个 | 公平的 | 审判 | . |

“哈维，”卢里医生说，“我建议我们等到进行公平的审判后再下结论。”

" [ə; eɪ] ['mɝːmɝd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][roʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **A** | **murmured** | **chorus** | **of** | **approval** | **rose** | **around** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 低声说道 | 合唱 | 的 | 赞同 | 玫瑰 | 大约 | 他 | . |

周围响起一阵低低的赞许声。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , - [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

| **At** | **that** | **moment** | **,** | **Carsing** | **reappeared** | **on** | **the** | **stage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | - | 再次出现 | 在 | 这 | 阶段 | . |

就在这时，卡辛再次出现在舞台上。

" [ɔːl] [raɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , " [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] ,

| **"** | **All** | **right** | **,** | **everybody** | **,** | **"** | **he** | **said** | **briskly** | **,** | **"** | **go** | **back** | **and** | **finish** | **loading** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 大家 | , | " | 他 | 说 | 轻快地 | , | " | 去 | 后退 | 和 | 结束 | 加载中 | 向上 | , |

“好了，各位，”他干脆利落地说道，“回去继续装货吧。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər]['ɑːksɪdʒən] [pæks] .

| **and** | **pick** | **up** | **your** | **oxygen** | **packs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 你的 | 氧 | 包装 | . |

去拿你们的氧气包。

['ɛvriˌbɑːdiːz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['həʊmˌsted z] , [soʊ] [lets] [nɑːt] ['enibɑːdi] [hoʊld][ˌjuː 'es][ʌp] .

| **Everybody's** | **eager** | **to** | **see** | **their** | **homesteads** | **,** | **so** | **let's** | **not** | **anybody** | **hold** | **us** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人的 | 渴望的 | 到 | 看 | 他们的 | 家园 | ，所以 | | 我们来吧 | 不是 | 任何人 | 抓住 | 我们 | 向上 | . |

大家都很想看看自己的家园，所以大家不要耽搁时间。

[lets] [goʊ] .

| **Let's** | **go** | **.** |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | . |

我们走吧。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['hoʊmstedər] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

| **"** | **With** | **a** | **surge** | **of** | **relief** | **,** | **the** | **homesteaders** | **flowed** | **down** | **the** | **aisles** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 涌 | 的 | 宽慰 | ， | 这 | 自耕农 | 流动 | 向下 | 这 | 过道 | 到 | 这 |

['eksits] .

| **exits** | **.** |
|---|---|
| 出口 | . |

"随着一阵如释重负的感觉，居民们涌下过道，走向出口。"

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [pæks] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][fækt] , ['wʌndərfəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| **The** | **oxygen** | **packs** | **turned** | **out** | **to** | **be** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **wonderfully** | **comfortable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 氧 | 包装 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | ， | 在 | 事实 | ， | 太棒了 | 舒服的 | . |

事实证明，氧气包非常舒适。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtlet] [kʌp] ['fɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][noʊz][wɪθ; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['preʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per]

| **A** | **small** | **outlet** | **cup** | **fitted** | **over** | **the** | **nose** | **with** | **no** | **more** | **pressure** | **than** | **a** | **pair** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 出路 | 杯子 | 适配 | 超过 | 这 | 鼻子 | 和 | 不 | 更多的 | 压力 | 比 | 一个 | 一对 |

[ʌv; əv] ['spektəklz] .

| **of** | **spectacles** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 眼镜 | . |

一个小型出气杯，套在鼻子上，压力不比一副眼镜大。

[tuː] ['nærəʊ] [tjʊb] [kɜːrvd] ['oʊvər][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pæk] ['weɪɪŋ]

| **Two** | **narrow** | **tubes** | **curved** | **over** | **the** | **shoulders** | **and** | **ended** | **in** | **a** | **small** | **pack** | **weighing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 狭窄的 | 管子 | 弯曲 | 超过 | 这 | 肩膀 | 和 | 结束 | 在 | 一个 | 小的 | 盒 | 称重 |

[ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] ,

| **about** | **two** | **pounds** | **,** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 磅 | , |

两根细长的管子弯曲搭在肩上，末端连接着一个重约两磅的小包。

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsəbl] ['met(ə)l]['kæps(ə)l] .

| **most** | **of** | **that** | **being** | **the** | **weight** | **of** | **a** | **replaceable** | **metal** | **capsule** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 那 | 存在 | 这 | 重量 | 的 | 一个 | 可更换 | 金属 | 胶囊 | . |

其中大部分重量来自一个可更换的金属胶囊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] .

| **There** | **was** | **no** | **interference** | **with** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 干涉 | 和 | 演讲 | . |

发言未受干扰。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ruːθ] [læft] ['tremjələsli] — " [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [im'pruːvz] [jʊr; jər]

| **"** | **You** | **see** | **,** | **"** | **Ruth** | **laughed** | **tremulously** | **—** | **"** | **you** | **see** | **,** | **it** | **actually** | **improves** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 露丝 | 笑了 | 颤抖地 | — | " | 你 | 看 | , | 它 | 实际上 | 改善 | 你的 |

[ə'pɪrəns] .

| **appearance** | **.** |
|---|---|
| 外貌 | . |

"你看，"露丝颤抖着笑道，"你看，它实际上能改善你的外貌。"

" [ʃiː; ʃi] ['grɪmɪst] [æt; ət] ['hɑːrvi] .

| **"** | **She** | **grimaced** | **at** | **Harvey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做了个鬼脸 | 在 | 哈维 | . |

她朝哈维做了个鬼脸。

" [ɔːl] [raɪt] , ['saʊərpʊs] , [juː; jʊ][kæn; kən][smaɪl] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" All right , sourpuss , you can smile , can't you ?
" 全部 正确的 , 臭脸 , 你 能 微笑 , 不能 你 ?

"好吧，臭脸，你也能笑一笑，对吧？"

" [ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]['goʊldən] , [leɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] , ['dʒent(ə)l][wɪnd] .
" The air outside was soft and golden , laced with a cool , gentle wind .
" 这 空气 外部 曾是 柔软的 和 金的 , 系带 和 一个 凉爽的 , 温和的 风 .

"外面的空气柔和而温暖，带着一丝凉爽的微风。"

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmstedər] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['klærəti] .
The excited voices of the homesteaders rang with startling clarity .
这 兴奋的 声音 的 这 自耕农 响铃 和 令人震惊 明晰 .

拓荒者们兴奋的声音清晰地响起。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They looked with delight at each other , and called out at each other ,
他们 看起来 和 喜 在 每个 其他 , 和 称为 出去 在 每个 其他 ,

他们欣喜地对视，互相呼喊，

[ænd; ənd] [læft] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .
and laughed , not knowing exactly why .
和 笑了 , 不是 会心 确切地 为什么 .

然后他笑了，自己也不知道为什么。

" [dəunt] [siːm] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [er] , " [sed] [red] [breɪs] .
" Don't seem anything wrong with this air , " said Red Brace .
" 不 似乎 任何事物 错误的 和 这 空气 , " 说 红色的 支撑 .

"这空气看起来没什么问题，"雷德·布雷斯说道。

" [fiːlz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [er] .
" Feels like any other air .
" 感觉 喜欢 任何 其他 空气 .

感觉和其他空气没什么两样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd][wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I wonder if the old bird was kidding us .
我 想知道 如果 这 老的 鸟 曾是 开玩笑 我们 .

我怀疑那只老鸟是不是在跟我们开玩笑。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃwaɪtsər] [twɪnz] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .
" One of the Schweitzer twins gave a laugh .
" 一 的 这 施韦策 双胞胎 给予 一个 笑 .

施韦泽双胞胎中的一个笑了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði]['aʊtlet] [kʌp] [ɔːf][hɪz; ɪz]
" There's one way to find out , " he said , and yanked the outlet cup off his
" 有 一 方式 到 寻找 出去 , " 他 说 , 和 猛拉 这 出路 杯子 离开 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

"有一种方法可以知道，"他说着，一把扯下鼻子上的插座杯。

[hiː; hi] [in'heild] ['diːpli] , ['smaɪlɪŋ] .
He inhaled deeply , smiling .
他 吸入 深 , 微笑 .

他深深吸了一口气，脸上露出笑容。

" [lʊk] , [mɑː] , [aɪm] ['briːðɪŋ] , " [hiː; hi] [læft] .
" Look , Ma , I'm breathing , " he laughed .
" 看 , 马 , 我是 呼吸 , " 他 笑了 .

"妈，你看，我还在呼吸呢。"他笑着说。

[hiː; hi] [tʊk] [diːp] , [gʌlpɪŋ] [breθs] .

| He | took | deep | , | gulping | breaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 深的 | , | 吞咽 | 呼吸 | . |

他深深地、喘着粗气。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

| He | did | a | somersault | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 一个 | 空翻 | . |

他翻了个跟头。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| He | pounded | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛击 | 他的 | 胸部 | . |

他捶打着胸口。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | all | a | matter | of | lungs | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 一个 | 事情 | 的 | 肺 | , | " | 他 | 说 | . |

“这都跟肺有关，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [lʌŋz] , [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . . . .

| " | If | you | don't | have | lungs | , | well | , | you | just | can't | manage | it | , | that's | all | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 有 | 肺 | , | 出色地 | , | 你 | 只是 | 不能 | 管理 | 它 | , | 那就是 | 全部 | . | . | . | . |

“如果你没有肺，那就根本做不到，仅此而已……”

" [hiː; hi] ['tʃætəd] [ɑːn] — [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

| " | He | chattered | on | — | and | then | , | abruptly | , | his | eyes | took | on | a | startled | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喋喋不休 | 在 | — | 和 | 然后 | , | 突然 | , | 他的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 一个 | 惊慌 | 看 | . |

“他喋喋不休地说着——然后，突然间，他的眼神中露出了惊愕的神色。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

| He | began | to | breathe | more | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 呼吸 | 更多的 | 快速 | . |

他开始呼吸急促起来。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['leɪbərd] .

| His | breathing | became | labored | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 呼吸 | 成为 | 辛勤劳作 | . |

他呼吸变得困难起来。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlet] [kʌp] .

| He | fumbled | for | the | outlet | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 为了 | 这 | 出路 | 杯子 | . |

他摸索着寻找插座杯。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['fræntɪk][hændz] —

| He | raised | it | to | his | nose | — | it | slipped | out | of | his | now | frantic | hands | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 它 | 到 | 他的 | 鼻子 | — | 它 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 他的 | 现在 | 疯狂的 | 双手 | — |

他把它举到鼻子前——它却从他慌乱的手中滑落——

['hɑːrvi] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] [græbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['weivəd] ,

| Harvey | and | Dr | . | Lurie | grabbed | him | as | he | wavered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 和 | 博士 | . | 卢里 | 抓住 | 他 | 作为 | 他 | 犹豫不决 | , |

哈维和卢里医生在他摇摇晃晃时抓住了他。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [kʌp] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .

| and | fitted | the | outlet | cup | back | over | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 适配 | 这 | 出路 | 杯子 | 后退 | 超过 | 他的 | 鼻子 | . |

然后把出水口的杯子重新套回鼻子上。

[ðə; ði] [juːθ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [niːz] .

| The | youth | stood | there | with | trembling | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 站立 | 那里 | 和 | 发抖 | 膝盖 | . |

青年站在那里，双膝颤抖。

" [sɪt] [daʊn] , [kɪd] , " ['hɑ:rvi] [sed] .
" Sit down , kid , " Harvey said .
" 坐 向下 , 孩子 , " 哈维 说 .

"坐下，孩子，"哈维说。

" [rɪ'læks] — [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" Relax — you'll be all right .
" 放松 — 你会 是 全部 正确的 .

放松，你会没事的。

" [ðə; ði] ['setləz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪkən] ['saɪləns] .
" The settlers stood in a stricken silence .
" 这 定居者 站立 在 一个 受打击的 沉默 .

"定居者们陷入了震惊的沉默之中。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [nu:] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʊd]
They had been fully informed of the situation , they knew precisely what would
他们 有 到过 完全 知情的 的 这 情况 , 他们 知道 恰恰 什么 会
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

他们完全了解情况，他们清楚地知道将会发生什么。

[jet] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [θɪŋ] .
yet seeing it demonstrated this way was an appalling thing .
然而 看到 它 已证明 这 方式 曾是 一个 令人震惊 事物 .

然而，看到它以这种方式展现出来，实在令人震惊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [naʊ] , ['græfɪkli] , [ðə; ði] [prɪ'keriəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
They could see now , graphically , the precarious condition of their existence .
他们 可以 看 现在 , 图形化 , 这 岌岌可危 状况 的 他们的 存在 .

他们现在能清楚地看到自己生存的岌岌可危的处境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['ʃaʊtɪŋ] .
There was no more shouting .
那里 曾是 不 更多的 喊叫 .

不再有喊叫声了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [naʊ] .
There was little they had to say to each other now .
那里 曾是 小的 他们 有 到 说 到 每个 其他 现在 .

他们现在几乎没什么可说的了。

- [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Carsing came out of the building .
- 来了 出去 的 这 建筑 .

卡辛从大楼里走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzəbl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .
He was instantly recognizable , despite the cup over his nose .
他 曾是 即刻 可识别的 , 尽管 这 杯子 超过 他的 鼻子 .

尽管鼻子上戴着鼻罩，人们还是一眼就认出了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] , ['dʒɜ:rki] [steps] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [held] [ʌp]
With his nervous , jerky steps , he walked to a low platform and held up
和 他的 紧张的 , 肉干 步骤 , 他 步行 到 一个 低的 平台 和 握住 向上
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他迈着紧张而僵硬的步伐，走到一个低矮的平台上，举起了手。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [bəuθ] [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd]['dɑːrkli] [tænd] .

| With | him | were | two | men | , | both | gray | - | haired | and | darkly | tanned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 二 | 男人 | , | 两个都 | 灰色的 | - | 头发 | 和 | 黑暗 | 晒黑的 | . |

与他同行的还有两个男人，两人都头发灰白，皮肤黝黑。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [gaɪdz] , " - [ə'naʊnst] .

| " | These | are | your | guides | , | " | Carsing | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 你的 | 指南 | , | " | - | 宣布 | . |

"这些是你们的向导，"卡辛宣布道。

" [goʊ][get][jʊr; jər][kɑːrts][ænd; ənd] [muːv] [aʊt] . "

| " | Go | get | your | carts | and | move | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 得到 | 你的 | 购物车 | 和 | 移动 | 出去 | . | " |

"去把你们的购物车搬出去。"

" [heɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [red] [breɪs] .

| " | Hey | ! | " | shouted | Red | Brace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | ! | " | 喊叫 | 红色的 | 支撑 | . |

"嘿！"红臂架喊道。

" [wʌt] [pulz] [ðiːz] [kɑːrts] ? "

| " | What | pulls | these | carts | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 拉 | 这些 | 购物车 | ? | " |

"是什么拉动这些车厢？"

" [juː; jʊ][duː] , " - [sed] ['koʊldli] .

| " | You | do | , | " | Carsing | said | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | , | " | - | 说 | 冷冷地 | . |

"你的确如此，"卡辛冷冷地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['hɔːrsɪz] — [ɔːr] [trʌks] ?

| " | You | mean | there | aren't | any | horses | — | or | trucks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 那里 | 不是 | 任何 | 马匹 | — | 或者 | 卡车 | ? |

你的意思是说这里既没有马也没有卡车吗?

" - [maʊθ] ['twɪstɪd] .

| " | Carsing's | mouth | twisted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 嘴 | 扭曲 | . |

卡辛的嘴角扭曲了一下。

" [noʊ] — [noʊ]['hɔːrsɪz][ɔːr] [trʌks] .

| " | No | — | no | horses | or | trucks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | 马匹 | 或者 | 卡车 | . |

"不——不准有马车或卡车。"

[ɔːr] [t'ræktəz] [ɔːr] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

| Or | tractors | or | washing | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拖拉机 | 或者 | 洗涤 | 机器 | . |

或者拖拉机或洗衣机。

[juːd] ['betər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .

| You'd | better | make | up | your | minds | to | that | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 制作 | 向上 | 你的 | 思想 | 到 | 那 | 正确的 | 现在 | . |

你们最好现在就做决定。

[ 'trænspɔːtiŋ ] ['eni] [lɑːrdʒ][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəbli]

| Transporting | any | large | mechanical | equipment | all | the | way | out | here | would | be | impossibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 任何 | 大的 | 机械的 | 设备 | 全部 | 这 | 方式 | 出去 | 这里 | 会 | 是 | 不可能 |

[ɪk'spensɪv] .

| expensive | . |
|---|---|
| 昂贵的 | . |

将任何大型机械设备运送到这里都将极其昂贵。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] [dɪ'vaɪsɪz] [wiː; wi] [ˌæbsə'luːtli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] , [wiːv]

| **Outside** | **of** | **the** | **few** | **small** | **devices** | **we** | **absolutely** | **had** | **to** | **have** | **,** | **we've** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 这 | 很少 | 小的 | 设备 | 我们 | 绝对地 | 有 | 到 | 有 | , | 我们已经 |

[ɪm'pɔːrtɪd] ['nʌθɪŋ] .

| **imported** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|
| 进口 | 没有什么 | . |

除了少数几件我们绝对需要的小型设备外，我们没有进口任何东西。

[soʊ] [pliːz] [dəunt] [kʌm] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **So** | **please** | **don't** | **come** | **complaining** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 请 | 不 | 来 | 抱怨 | 到 | 我 | . |

所以请不要来向我抱怨。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [mə'tɪriəlz] .

| **From** | **now** | **on** | **,** | **you'll** | **have** | **to** | **learn** | **to** | **improvise** | **with** | **native** | **materials** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 现在 | 在 | , | 你会 | 有 | 到 | 学习 | 到 | 凑合 | 和 | 本国的 | 材料 | . |

从现在开始，你必须学会利用当地材料进行即兴创作。

[ɔːl] [raɪt] " — [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] ['druːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| **All** | **right** | **"** | **—** | **he** | **gestured** | **to** | **the** | **two** | **men** | **who** | **stood** | **drooping** | **behind** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | " | — | 他 | 做手势 | 到 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 站立 | 下垂 | 在后面 | 他 | , |

"好了，"他朝身后垂头丧气站着的两个男人做了个手势。

[æz; əz] [ɪf] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l][poʊlz] — " [get][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][get]['goʊɪŋ] .

| **as** | **if** | **leaning** | **on** | **invisible** | **poles** | **—** | **"** | **get** | **them** | **out** | **and** | **get** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 倾斜 | 在 | 无形的 | 杆子 | — | " | 得到 | 他们 | 出去 | 和 | 得到 | 去 | . |

仿佛倚靠着看不见的杆子——"把它们弄出去，赶紧走。"

" - [left][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| **"** | **Carsing** | **left** | **the** | **platform** | **and** | **went** | **back** | **into** | **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 左边 | 这 | 平台 | 和 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 建筑 | . |

卡辛离开了站台，回到了大楼里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] .

| **For** | **a** | **moment** | **,** | **there** | **was** | **no** | **motion** | **among** | **the** | **settlers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 运动 | 之中 | 这 | 定居者 | . |

一时间，定居者们都静止不动了。

[ðen] ['sevrəl] ['staːrtɪd] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [kɑːrts] , [ðə; ði][men] [im'bærəstli]

| **Then** | **several** | **started** | **maneuvering** | **the** | **heavily** | **loaded** | **carts** | **,** | **the** | **men** | **embarrassedly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 开始 | 机动 | 这 | 重度 | 已加载 | 购物车 | , | 这 | 男人 | 尴尬地 |

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz] .

| **accepting** | **the** | **assistance** | **of** | **their** | **wives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受 | 这 | 协助 | 的 | 他们的 | 妻子们 | . |

然后几个人开始推着满载货物的推车，男人们尴尬地接受了妻子的帮助。

[ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] ['weɪtɪd] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fæntəm] [sə'pɔrts] , ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] , ['hɑːrdli]

| **The** | **two** | **guides** | **waited** | **,** | **still** | **leaning** | **on** | **their** | **phantom** | **supports** | **,** | **talking** | **softly** | **,** | **hardly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 指南 | 等待 | , | 仍然 | 倾斜 | 在 | 他们的 | 幻影 | 支持 | , | 说 | 轻轻 | , | 几乎 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['setləz] .

| **looking** | **at** | **the** | **settlers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 定居者 | . |

两位向导仍然倚靠在虚无缥缈的支撑物上，轻声细语地等待着，几乎不去看定居者。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrts][wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kɑːləm] ,

| **When** | **all** | **the** | **carts** | **were** | **lined** | **up** | **in** | **a** | **straggling** | **column** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 购物车 | 是 | 衬里 | 向上 | 在 | 一个 | 零散的 | 柱子 | , |

当所有的货车排成一列杂乱无章的队伍时，

[ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] ['æmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

| **the** | **two** | **guides** | **ambled** | **to** | **the** | **road** | **that** | **led** | **away** | **from** | **the** | **spaceport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 指南 | 漫步 | 到 | 这 | 路 | 那 | 引领 | 离开 | 从 | 这 | 太空港 | . |

两位向导漫步走向通往远离航天港的道路。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['briːfli] [wɪð; wɪθ][wɔːrn] [aɪz] .

| They | paused | and | looked | back | briefly | with | worn | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | 和 | 看起来 | 后退 | 简要地 | 和 | 磨损 | 眼睛 | . |

他们停下脚步，疲惫的眼神回头看了一眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒestʃər] ,

| Then | with | a | motion | that | was | more | a | shrug | than | a | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 运动 | 那 | 曾是 | 更多的 | 一个 | 耸肩 | 比 | 一个 | 手势 | , |

然后，他耸了耸肩，与其说是做了个手势，不如说是耸了耸肩。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [braʊn] [dɜːrt][roʊd] .

| they | started | up | the | brown | dirt | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 向上 | 这 | 棕色的 | 污垢 | 路 | . |

他们沿着棕色的土路出发了。

['hɑːrvi] [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] .

| Harvey | looked | at | Ruth | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 看起来 | 在 | 露丝 | . |

哈维看着露丝。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔːt] .

| Her | face | was | taut | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 紧绷 | . |

她脸部肌肉紧绷。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

| All | around | him | the | settlers | were | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 他 | 这 | 定居者 | 是 | 沉默的 | , |

他周围的定居者都沉默不语。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] [riːtʃt]

| except | for | labored | breathing | or | a | hurried | warning | as | the | wagon | wheels | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 辛勤劳作 | 呼吸 | 或者 | 一个 | 慌忙 | 警告 | 作为 | 这 | 车皮 | 车轮 | 达到 |

[ə; eɪ] [rʌt] [ɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] .

| a | rut | or | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发情 | 或者 | 一个 | 岩石 | . |

除了车轮碰到车辙或石头时发出的急促喘息声或匆忙的警告声。

[riˈæləti] [hæd; həd] ['flʌdɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪɪŋ] [fɔːrs] .

| Reality | had | flooded | over | them | with | abrupt | and | dismaying | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现实 | 有 | 被淹 | 超过 | 他们 | 和 | 突然 | 和 | 令人沮丧 | 力量 | . |

现实如潮水般涌来，猛然袭来，令他们猝不及防，沮丧不已。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] ,

| The | sky | was | still | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 仍然 | 明亮的 | , |

天空依然明亮，

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['glɔːriəsli] ['goʊldən][bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn]

| the | fields | were | still | gloriously | golden | but | the | radiance | seemed | to | have | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | 是 | 仍然 | 辉煌地 | 金的 | 但 | 这 | 辐射 | 似乎 | 到 | 有 | 已消失 |

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pærədaɪs] .

| out | of | their | paradise | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他们的 | 天堂 | . |

田野依然金灿灿的，但那天堂般的光辉似乎已经消失了。

['hɑːrvi] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['ruːθs] [slɪm] [ 'ʃəuldəz ] .

| Harvey | put | an | arm | around | Ruth's | slim | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 放 | 一个 | 手臂 | 大约 | 露丝的 | 苗条的 | 肩膀 | . |

哈维将一只胳膊搭在露丝纤细的肩膀上。

['streɪndʒli] , [æz; əz]['spɪrɪts][sæŋk][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][roʊz] .

| **Strangely** | **,** | **as** | **spirits** | **sank** | **around** | **him** | **,** | **his** | **rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 作为 | 烈酒 | 沉没 | 大约 | 他 | , | 他的 | 玫瑰 | . |

奇怪的是，当周围的人都情绪低落时，他的情绪却高涨起来。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [veɪg] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['klærifaid] ; [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [ri'æləti] [wʌz; wəz] ,

| **Now** | **his** | **vague** | **forebodings** | **had** | **become** | **clarified** | **;** | **now** | **he** | **knew** | **what** | **the** | **reality** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他的 | 模糊的 | 不祥的预感 | 有 | 变得 | 澄清 | ; | 现在 | 他 | 知道 | 什么 | 这 | 现实 | 曾是 | , |

现在他之前模糊的预感变得清晰起来；现在他明白了真相是什么。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

| **he** | **knew** | **what** | **he** | **had** | **to** | **cope** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 应付 | 和 | . |

他知道自己要面对什么。

" [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ['evri] [tu:] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| **"** | **They** | **get** | **a** | **ship** | **here** | **from** | **Earth** | **every** | **two** | **years** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 一个 | 船 | 这里 | 从 | 地球 | 每一个 | 二 | 年 | , | " | 他 | 说 | 到 | 她 | . |

“他们每两年从地球派一艘飞船过来，”他对她说。

" [wi:l] [wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][wi:; wi][kɑ:nt][stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **"** | **We'll** | **work** | **hard** | **and** | **save** | **our** | **money** | **,** | **and** | **if** | **we** | **find** | **we** | **can't** | **stand** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 工作 | 难的 | 和 | 节省 | 我们的 | 钱 | , | 和 | 如果 | 我们 | 寻找 | 我们 | 不能 | 站立 | 它 | , |

“我们会努力工作，省吃俭用，如果我们发现自己实在无法忍受，

[wi:l] [dʒʌst] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

| **we'll** | **just** | **pack** | **up** | **and** | **go** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 盒 | 向上 | 和 | 去 | 家 | . |

我们收拾东西回家吧。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɪzrəbli] .

| **"** | **She** | **looked** | **at** | **him** | **miserably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 惨痛地 | . |

她痛苦地看着他。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] .

| **"** | **How** | **awful** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可怕 | . |

太糟糕了。

['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][hoʊps] . . . . "

| **After** | **all** | **our** | **hopes** | **.** | **.** | **.** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 我们的 | 希望 | . | . | . | . | " |

我们所有的希望都落空了……

" ['meɪbi] ['itl] [wɜ:rk] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] .

| **"** | **Maybe** | **it'll** | **work** | **out** | **,** | **"** | **he** | **said** | **lightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它将 | 工作 | 出去 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | . |

“也许会成功吧，”他轻松地说。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [rʌn][baɪ] [ði:z] [gaɪz] ,

| **"** | **I** | **hate** | **to** | **think** | **of** | **living** | **in** | **a** | **place** | **run** | **by** | **these** | **guys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 到 | 思考 | 的 | 活的 | 在 | 一个 | 地方 | 跑步 | 经过 | 这些 | 伙计们 | , |

“我一想到要住在这些人管理的地方就觉得难受。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [traɪ] .

| **but** | **I'm** | **willing** | **to** | **give** | **it** | **an** | **honest** | **try** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 愿意的 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 诚实的 | 尝试 | . |

但我愿意认真尝试一下。

[ki:p] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ʌp] , ['kɪt(ə)n] .

| **Keep** | **your** | **chin** | **up** | **,** | **kitten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 下巴 | 向上 | , | 小猫 | . |

小猫咪，抬起头来。

" [ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] ['sti:pə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [slɪpt] [ænd; ənd] [grʌntid] [ænd; ənd]

| **"** | **The** | **road** | **became** | **steeper** | **,** | **and** | **the** | **settlers** | **slipped** | **and** | **grunted** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路 | 成为 | 更陡峭 | , | 和 | 这 | 定居者 | 滑倒了 | 和 | 哼哼 | 和 |

['strʌgld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑ:rts] .

| **struggled** | **behind** | **the** | **carts** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 在后面 | 这 | 购物车 | . |

"道路变得越来越陡峭，定居者们在马车后面滑倒、呻吟、挣扎着前进。

[nɪr] [ðə; ði][krest] , [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [fɔ:r] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]

| **Near** | **the** | **crest** | **,** | **in** | **a** | **field** | **to** | **the** | **right** | **of** | **the** | **road** | **,** | **four** | **people** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 波峰 | , | 在 | 一个 | 场地 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 路 | , | 四 | 人们 | 是 |

['wɜ:rkɪŋ] ,

| **working** | **,** |
|---|---|
| 在职的 | , |

在山顶附近，路右侧的田野里，有四个人在干活。

[ə'pærəntli] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [greɪn] .

| **apparently** | **cutting** | **and** | **binding** | **grain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 切割 | 和 | 结合 | 粮食 | . |

显然是在切割和捆扎谷物。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['setləz] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['wɜ:rkərz] [glɑ:nst] [ʌp] , [sed] ['sʌmθɪŋ]

| **As** | **the** | **column** | **of** | **settlers** | **approached** | **,** | **the** | **workers** | **glanced** | **up** | **,** | **said** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 柱子 | 的 | 定居者 | 接近 | , | 这 | 工人 | 瞥了一眼 | 向上 | , | 说 | 某物 |

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| **to** | **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 其他 | , |

当移民队伍靠近时，工人们抬起头，互相说了些什么。

[ænd; ənd] [bent] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] [ə'gen] .

| **and** | **bent** | **to** | **their** | **work** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 到 | 他们的 | 工作 | 再次 | . |

然后又埋头工作。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [grauld] [red] [breɪs] .

| **"** | **Look** | **at** | **that** | **,** | **"** | **growled** | **Red** | **Brace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | , | " | 咆哮 | 红色的 | 支撑 | . |

"瞧瞧那个，"红臂人咆哮道。

" [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['præktɪkli] [hæf][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [pleɪs] ,

| **"** | **We** | **come** | **across** | **practically** | **half** | **the** | **universe** | **to** | **reach** | **this** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来 | 穿过 | 几乎 | 一半 | 这 | 宇宙 | 到 | 抵达 | 这 | 地方 | , |

"我们几乎穿越了半个宇宙才来到这里，

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][get][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:kaɪd] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] . "

| **and** | **all** | **we** | **get** | **is** | **a** | **cockeyed** | **glance** | **out** | **of** | **the** | **corner** | **of** | **their** | **eyes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们 | 得到 | 是 | 一个 | 斜视 | 瞥一眼 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他们的 | 眼睛 | . | " |

而我们看到的只是他们眼角斜睨的一瞥。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " ['hɑ:rvi] [sed] .

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **aren't** | **exactly** | **a** | **pretty** | **sight** | **,** | **"** | **Harvey** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 不是 | 确切地 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | , | " | 哈维 | 说 | . |

"嗯，你长得可真不好看，"哈维说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] — [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] , [ðɪs] [læk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| But | it | was | strange | , | he | thought | — | this | indifference | , | this | lack | of | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | , | 他 | 想法 | — | 这 | 漠不关心 | , | 这 | 缺少 | 的 | 好奇心 | . |

但他觉得很奇怪——这种冷漠，这种缺乏好奇心。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [tu:] ['jɪrz] , [wɜ:r; wər] ['nu:ˌkʌməz] [frʌm; frəm]['dɪstənt] [ɜ:rθ] .

| Here | , | for | the | first | time | in | two | years | , | were | newcomers | from | distant | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 二 | 年 | , | 是 | 新来者 | 从 | 遥远 | 地球 | . |

两年来，这里首次迎来了来自遥远地球的新来者。

['dɪdnt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] , [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [blaɪt] , [æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

| Didn't | they | want | to | hear | the | news | , | hear | about | the | blight | , | ask | questions | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 想 | 到 | 听到 | 这 | 消息 | , | 听到 | 关于 | 这 | 枯萎病 | , | 问 | 问题 | 关于 |

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ?

| relatives | and | friends | ? |
|---|---|---|---|
| 亲属 | 和 | 朋友们 | ? |

难道他们不想听听消息，了解灾情，问问亲朋好友的情况吗?

[kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [bi:; bi] [ðæt] [ʌn'ɪntrəstɪd] ?

| Could | anybody | be | that | uninterested | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 任何人 | 是 | 那 | 不感兴趣 | ? |

会有人对此如此不感兴趣吗?

[æt; ət][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði] [gaɪdz] [pɔ:zd] ,

| At | the | crest | of | the | rise | , | the | guides | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 上升 | , | 这 | 指南 | 暂停 | , |

到达山顶时，向导们停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [li:nd] [ə'genst] [ðer; ðər][kɑ:rts][ɔ:r][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][rest] .

| and | the | settlers | leaned | against | their | carts | or | sat | on | the | ground | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 定居者 | 倾斜 | 反对 | 他们的 | 购物车 | 或者 | 卫星 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 休息 | . |

定居者们倚靠在马车上或坐在地上休息。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋz] ,

| In | the | valley | below | were | little | clumps | of | houses | , | long | , | low | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 谷 | 以下 | 是 | 小的 | 团块 | 的 | 房屋 | , | 长的 | , | 低的 | 建筑物 | , |

山谷下方零星散落着一些房屋，都是些低矮的长条形建筑。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][ɔ:r][soʊ] [bɪ'twi:n]

| arranged | in | groups | of | three | and | four | , | with | a | hundred | yards | or | so | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 在 | 团体 | 的 | 三 | 和 | 四 | , | 和 | 一个 | 百 | 码 | 或者 | 所以 | 之间 |

[i:tʃ] [gru:p] .

| each | group | . |
|---|---|---|
| 每个 | 团体 | . |

三四人一组，每组之间相隔约一百码。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [hɪl] , [sti:p] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] , [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] .

| Off | to | the | right | , | a | hill | , | steep | and | lofty | , | stood | alone | in | the | rolling | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 正确的 | , | 一个 | 爬坡道 | , | 陡 | 和 | 高远 | , | 站立 | 独自的 | 在 | 这 | 滚动 | 清楚的 | . |

右侧远处，一座陡峭高耸的小山孤零零地耸立在起伏的平原上。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ɪn][ə; eɪ][kleft][ɪn][ðə; ði][rɑ:k] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʃeɪpt] [laɪk]

| Almost | at | the | summit | , | in | a | cleft | in | the | rock | , | was | a | building | shaped | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 首脑 | , | 在 | 一个 | 裂 | 在 | 这 | 岩石 | , | 曾是 | 一个 | 建筑 | 形状 | 喜欢 |

[ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l] ,

| a | semicircle | , |
|---|---|---|
| 一个 | 半圆 | , |

在接近山顶的地方，岩石缝隙中，有一座半圆形的建筑物。

['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪm]['spaɪər] .

| topped | with | a | slim | spire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 顶峰 | 和 | 一个 | 苗条的 | 尖塔 | . |

顶部是一个细长的尖顶。

[ɪts] [wɔ:lz] [si:md] ['moʊstli] ['wɪndoʊz] .
**Its walls seemed mostly windows .**
它是 墙壁 似乎 大多 视窗 .

它的墙壁似乎大部分都是窗户。

[ðeɪ] [glɪntid] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] .
**They glinted golden in the warm light .**
他们 闪闪发光 金的 在 这 温暖的 光 .

在温暖的阳光下，它们闪耀着金光。

" [ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ðer; ðər] , [aɪ]['wʌndər] , " [sed] [red] [breɪs] .
**" And who lives up there , I wonder , " said Red Brace .**
" 和 WHO 生活 向上 那里 , 我 想知道 , " 说 红色的 支撑 .

"我想知道，上面住着谁呢？"雷德·布雷斯说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , " ['hɑ:rvi] [sed] .
**" I could make a guess , " Harvey said .**
" 我 可以 制作 一个 猜测 , " 哈维 说 .

"我可以猜一下，"哈维说。

" ['mɪstər] . [bɪg] .
**" Mr . Big .**
" 先生 . 大的 .

"大先生。"

[ə; eɪ][naɪs] , ['koʊzi][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][kæn; kən][sɪt][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][spɪt] [daʊn] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]
**A nice , cozy spot where he can sit all day and spit down everybody**
一个 好的 , 舒适 点 在哪里 他 能 坐 全部 天 和 吐 向下 大家
['ɛlsɪz] [θroʊt] . "
**else's throat . "**
其他人的 喉 . "

一个舒适惬意的地方，他可以整天坐在那里，对其他人颐指气使。

" [aɪm] [ʃʊr] , " ['hɑ:rvi] [sed] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ɪn'elɪgənt] [æz; əz]
**" I'm sure , " Harvey said , " the gentleman never does anything as inelegant as**
" 我是 当然 , " 哈维 说 , " 这 绅士 绝不 做 任何事物 作为 不优雅 作为
[ðæt] .
**that .**
那 .

"我敢肯定，"哈维说，"这位先生绝不会做出如此失礼的事情。"

" [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [lʊkt] [kloʊz] .
**" The clusters of buildings had looked close .**
" 这 集群 的 建筑物 有 看起来 关闭 .

"这些建筑群看起来很近。"

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['setləz] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
**It took fully an hour before the settlers reached them .**
它 采取 完全 一个 小时 前 这 定居者 达到 他们 .

整整一个小时后，定居者们才到达那里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
**By that time , they were hot and thirsty and dispirited .**
经过 那 时间 , 他们 是 热的 和 渴 和 颓废 .

那时，他们又热又渴，而且情绪低落。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , [ðə; ði] [gaɪdz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['haʊzɪz] ,
**As they went up the village street , the guides pointed out the numbered houses ,**
作为 他们 去 向上 这 村庄 街道 , 这 指南 尖 出去 这 编号 房屋 ,

导游们沿着村里的街道走去，一路指出了标有编号的房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][left][ðə; ði]['kɑːləm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər]

| and | the | settlers | assigned | to | them | left | the | column | and | carried | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 定居者 | 分配 | 到 | 他们 | 左边 | 这 | 柱子 | 和 | 携带 | 他们的 |

['lʌgɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .

| luggage | inside | . |
|---|---|---|
| 行李 | 里面 | . |

分配给他们的定居者离开了队伍，把行李搬进了屋里。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| Most | of | them | were | inside | only | a | few | minutes | before | they | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 里面 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 他们 | 来了 | 到 | 这 |

['dɔːˌweɪz] [tuː; tə] [ster] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| doorways | to | stare | unhappily | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门口 | 到 | 盯 | 不幸地 | 在 | 每个 | 其他 | . |

他们中的大多数人进屋才几分钟，就来到门口，不高兴地互相瞪着对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['plæstər] ,

| They | had | found | that | the | houses | , | made | of | wood | and | plaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成立 | 那 | 这 | 房屋 | , | 制成 | 的 | 木头 | 和 | 石膏 | , |

他们发现这些房屋是用木头和灰泥建造的，

[iːtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] ['bɑːksi] [ruːmz; rʊmz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['kruːdli] [meɪd]

| each | consisted | of | three | boxy | rooms | containing | a | few | sticks | of | crudely | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 由……组成 | 的 | 三 | 方方正正的 | 房间 | 包含 | 一个 | 很少 | 棍子 | 的 | 粗略地 | 制成 |

['fɜːrnɪtʃər] .

| furniture | . |
|---|---|
| 家具 | . |

每个房间由三个方方正正的房间组成，里面摆放着几件简陋的家具。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

| Nothing | was | painted | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 绘 | . |

没有画任何东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| There | was | no | glass | in | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 玻璃 | 在 | 这 | 视窗 | . |

窗户上没有玻璃。

[ðə; ði][bedz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [poʊsts][wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n][vaɪnz] .

| The | beds | consisted | of | four | posts | with | mattresses | of | woven | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 由……组成 | 的 | 四 | 帖子 | 和 | 床垫 | 的 | 编织 | 藤蔓 | . |

床由四根柱子组成，上面铺着藤蔓编织的床垫。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] — ['ɪnəsprɪŋ] ?

| " | What | did | you | expect | — | innersprings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 预计 | — | 内弹簧 | ? |

你还指望什么——弹簧吗?

" ['hɑːrvi] [sed] .

| " | Harvey | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈维 | 说 | . |

哈维说。

" [rɪ'membər] — ['kɜːrn(ə)l]['beɪkər]['nevər] [sed] [juːd] [get] ['ɪnəsprɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

| " | Remember | — | Colonel | Baker | never | said | you'd | get | innersprings | on | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | — | 上校 | 贝克 | 绝不 | 说 | 你会 | 得到 | 内弹簧 | 在 | 这 | 行星 | . |

“记住——贝克上校从未说过你会在这个星球上找到弹簧。”

[ðə; ði][mæn]['nevər][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] .

| The | man | never | told | you | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 绝不 | 讲述 | 你 | 一个 | 说谎 | . |

这个人从来没对你说过谎。

" [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [wɜːr; wər]['taɪni][aʊt] - ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| " | The | toilets | were | tiny | out | - | houses | , | a | hundred | yards | away | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 洗手间 | 是 | 微小的 | 出去 | - | 房屋 | , | 一个 | 百 | 码 | 离开 | 在 | 这 | 场地 | . |

"厕所是很小的户外小屋，位于一百码外的田野里。"

" [oʊ] , [dɪr] , " [ruːθ] [sed] .

| " | Oh | , | dear | , | " | Ruth | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | " | 露丝 | 说 | . |

"哦，天哪，"露丝说。

" [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['trænspɔːrt] ['suːər] [paɪp][tuː; tə]['pærədaɪs] , " ['hɑːrvi]

| " | Well | , | you | can't | expect | the | man | to | transport | sewer | pipe | to | Paradise | , | " | Harvey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 不能 | 预计 | 这 | 男人 | 到 | 运输 | 下水道 | 管道 | 到 | 天堂 | , | " | 哈维 |

[sed] ['grɪmli] .

| said | grimly | . |
|---|---|---|
| 说 | 阴沉地 | . |

"你不能指望这个人把污水管道运到天堂镇，"哈维阴沉地说。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][læst]

| He | stood | in | the | doorway | and | waited | until | the | guides | had | deposited | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 等待 | 直到 | 这 | 指南 | 有 | 已存 | 这 | 最后的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

| of | the | settlers | and | were | started | on | their | return | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 定居者 | 和 | 是 | 开始 | 在 | 他们的 | 返回 | 旅行 | . |

他站在门口，等到向导们放下最后一批定居者，开始返程。

['hɑːrvi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] .

| Harvey | called | to | them | as | they | came | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 称为 | 到 | 他们 | 作为 | 他们 | 来了 | 经过 | . |

他们经过时，哈维向他们喊道。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['blæŋkli] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]

| They | glanced | at | him | blankly | , | said | something | to | each | other | , | and | kept | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | 茫然地 | , | 说 | 某物 | 到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 保留 | 在 |

['wɔːkɪŋ] .

| walking | . |
|---|---|
| 步行 | . |

他们茫然地看了他一眼，彼此说了些什么，然后继续往前走。

['hɑːrvi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , ['reɪst] ['æftər][ðem; ðəm] ,

| Harvey | leaped | to | the | street | , | raced | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 跳跃 | 到 | 这 | 街道 | , | 比赛 | 后 | 他们 | , |

哈维跳到街上，追了上去。

[græbd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [spʌn] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'raʊnd] .

| grabbed | them | by | the | shoulders | and | spun | them | both | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他们 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | 旋转 | 他们 | 两个都 | 大约 | . |

抓住他们的肩膀，把他们俩转了个圈。

" [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [aɪ][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

| " | When | I | talk | to | somebody | , | I | expect | an | answer | , | " | he | said | savagely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 讲话 | 到 | 某人 | , | 我 | 预计 | 一个 | 回答 | , | " | 他 | 说 | 野蛮地 | . |

"我跟人说话，就希望得到答复，"他恶狠狠地说。

[ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɔːrn] , [ɪ'moʊʃənləs] [aɪz] .

| The | two | guides | looked | at | him | with | worn | , | emotionless | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 指南 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 磨损 | , | 冷漠无情 | 眼睛 | . |

两位向导用疲惫而冷漠的眼神看着他。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ 'ʃəuldəz ] ['druːpɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrdli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɑːstʃər] .

| They | stood | there | , | shoulders | drooping | slightly | in | a | weirdly | identical | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 那里 | , | 肩膀 | 下垂 | 轻微地 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 完全相同的 | 姿势 | . |

他们站在那里，肩膀微微下垂，姿势出奇地相同。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?
**" What's this all about ?**
" 是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" [ˈhɑːrvi] [sed] , [səbˈdjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
**" Harvey said , subduing his voice with difficulty .**
" 哈维 说 , 制服 他的 嗓音 和 困难 .

“哈维艰难地压低声音说道。”

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
**He waited .**
他 等待 .

他等待着。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**Nothing came out of them .**
没有什么 来了 出去 的 他们 .

它们里面什么也没出来。

" [duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈbeɪkər] ?
**" Do you work for Baker ?**
" 做 你 工作 为了 贝克 ?

你为贝克工作吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 类比错误(Wrong Analogy)
# 第2/3页

[dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv]['fɑ:rmz][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] ?
**Don't you have farms like the rest of us ?**
不 你 有 农场 喜欢 这 休息 的 我们 ?

难道你们没有像我们其他人一样的农场吗?

" [ðə; ði] ['stɑ:ki] [wʌnz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['slaɪtli] .
**" The stocky one's mouth twisted slightly .**
" 这 矮壮 一个人的 嘴 扭曲 轻微地 .

"那个矮壮的男人嘴角微微抽动了一下。"

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] .
**Then he spoke .**
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

" [wi:; wi][hæv; həv]['fɑ:rmz] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sʌlən] [vɔɪs] .
**" We have farms , " he said in a low , sullen voice .**
" 我们 有 农场 , " 他 说 在 一个 低的 , 忧郁 嗓音 .

"我们有农场,"他低声闷闷地说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [gaɪdz] .
**" We are also guides .**
" 我们 是 还 指南 .

我们也是导游。

[wi:; wi] ['kudnt] [wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:rmz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
**We couldn't work our farms all the way .**
我们 不能 工作 我们的 农场 全部 这 方式 .

我们无法一直耕种我们的农场。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:]['ekstrə][wɜ:rk][tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪmənts] .
**We had to do extra work to meet our payments .**
我们 有 到 做 额外的 工作 到 见面 我们的 付款 .

我们不得不加班加点才能按时支付款项。

" ['hɑ:rvi] [ stɛərd ][æt; ət][ðem; ðəm] .
**" Harvey stared at them .**
" 哈维 凝视 在 他们 .

哈维盯着他们看。

" ['peɪmənts] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
**" Payments for what ?**
" 付款 为了 什么 ?

"支付什么费用?"

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "
**Didn't you pay for the farms before you came here ? "**
没有 你 支付 为了 这 农场 前 你 来了 这里 ? "

你来之前不是已经付清农场的钱了吗?

" ['peɪmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑ:ki] [mæn] .
**" Payments for the oxygen , " said the stocky man .**
" 付款 为了 这 氧 , " 说 这 矮壮 男人 .

"是氧气费,"那个身材矮壮的男人说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ə; eɪ] [wiːk] , [sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] [edʒd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" A weak , sardonic smile edged across their faces .
" 一个 虚弱的 , 讽刺的 微笑 边缘 穿过 他们的 面孔 .

“他们脸上浮现出一丝虚弱而讽刺的笑容。”

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt][toʊld] , " [ðə; ðiː][tɔːl][mæn] [sed] .
" They weren't told , " the tall man said .
" 他们 不是 讲述 , " 这 高的 男人 说 .

“他们没有被告知,”高个子男人说。

['hɑːrvi] [bɔɪld] ['oʊvər] .
Harvey boiled over .
哈维 煮沸 超过 .

哈维怒不可遏。

[hiː; hi] [græbd] [wʌn][mæn][baɪ][ðə; ðiː] [θroʊt] .
He grabbed one man by the throat .
他 抓住 一 男人 经过 这 喉 .

他掐住了一名男子的喉咙。

" [toʊld] [wʌt] , [ 'gɔd'dæm ][juː; jʊ] ?
" Told what , goddamn you ?
" 讲述 什么 , 该死的 你 ?

“你他妈的跟我说什么了? ”

[tɔːk] !
Talk !
讲话 !

讲话!

" [ðə; ðiː] [peɪl] [aɪz] [ stɛərd ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" The pale eyes stared into his .
" 这 苍白 眼睛 凝视 进入 他的 .

那双苍白的眼睛凝视着他。

[ðə; ðiː][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] [steɪd] [ɑːn][ðə; ðiː]['mænz][lɪps] .
The sardonic smile stayed on the man's lips .
这 讽刺的 微笑 入住 在 这 男人的 嘴唇 .

男人的嘴角始终挂着一丝嘲讽的微笑。

" [toʊld] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] , ['evri] [deɪ] ,
" Told that you'll have to work all day , every day ,
" 讲述 那 你会 有 到 工作 全部 天 , 每一个 天 ,

“被告知你必须每天都工作一整天,

[dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑrdnd] ['vɪʃəsli] — " [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['ɑːksɪdʒən]
dawn to dark " — his voice hardened viciously — " to pay for the oxygen
黎明 到 黑暗的 " — 他的 嗓音 硬化 恶毒地 — " 到 支付 为了 这 氧
[juː; jʊ] [briːð] .
you breathe .
你 呼吸 .

“从黎明到黄昏”——他的声音变得恶狠狠——“为了换取你呼吸的氧气。”

" [hɪz; ɪz][smaɪl] ['waidnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː][ə'lɑːrm][ɪn] ['hɑːrviːz] [feɪs] .
" His smile widened as he saw the alarm in Harvey's face .
" 他的 微笑 扩大 作为 他 锯 这 警报 在 哈维的 脸 .

看到哈维脸上惊恐的表情，他的笑容更灿烂了。

['hɑːrvi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][kept][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

| **Harvey** | **loosened** | **his** | **grip** | **,** | **but** | **the** | **man** | **kept** | **his** | **face** | **close** | **to** | **his** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 松动 | 他的 | 紧握 | , | 但 | 这 | 男人 | 保留 | 他的 | 脸 | 关闭 | 到 | 他的 | . |

哈维松开了手，但那人仍然把脸凑得很近。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuːb] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ?

| **"** | **You** | **see** | **that** | **tube** | **of** | **oxygen** | **on** | **your** | **back** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 那 | 管子 | 的 | 氧 | 在 | 你的 | 后退 | ? |

你看到你背上的氧气管了吗?

[ðæt] [wɪl] [læst][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] .

| **That** | **will** | **last** | **you** | **one** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 最后的 | 你 | 一 | 天 | . |

那够你用一天了。

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [oʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] .

| **When** | **you** | **get** | **a** | **new** | **one** | **,** | **you** | **will** | **owe** | **a** | **hundred** | **credits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 一个 | 新的 | 一 | , | 你 | 将要 | 欠 | 一个 | 百 | 学分 | . |

当你获得新的设备时，你将欠下100个积分。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] ?

| **Do** | **you** | **understand** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | 现在 | ? |

现在明白了吗?

[juːl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] ,

| **You'll** | **never** | **be** | **able** | **to** | **stop** | **working** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 停止 | 在职的 | , |

你永远无法停止工作，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] ['kredɪts][ə; eɪ][deɪ] ,

| **because** | **you** | **can't** | **get** | **ahead** | **of** | **that** | **hundred** | **credits** | **a** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 不能 | 得到 | 前方 | 的 | 那 | 百 | 学分 | 一个 | 天 | , |

因为你不可能每天赚到超过一百个学分，

[juː; jʊ][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

| **you** | **just** | **about** | **make** | **it** | **if** | **you** | **work** | **all** | **day** | **—** | **and** | **you** | **have** | **to** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 关于 | 制作 | 它 | 如果 | 你 | 工作 | 全部 | 天 | — | 和 | 你 | 有 | 到 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

如果你工作一整天，你勉强能做到——而且你必须做到。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [fuːl] ? — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər]['ɑːksɪdʒən]

| **do** | **you** | **understand** | **,** | **you** | **fool** | **?** | **—** | **you** | **have** | **to** | **,** | **if** | **you** | **want** | **your** | **oxygen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | , | 你 | 傻子 | ? | — | 你 | 有 | 到 | , | 如果 | 你 | 想 | 你的 | 氧 |

[tə'mɑːroʊ] ,

| **tomorrow** | **,** |
|---|---|
| 明天 | , |

你明白吗，你这个傻瓜？——你必须明白，如果你明天还想呼吸氧气的话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [briːð] .

| **if** | **you** | **want** | **to** | **breathe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 呼吸 | . |

如果你想呼吸。

" ['hɑːrvi] [wɑːtʃt] [ 'deizidli ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

| **"** | **Harvey** | **watched** | **dazedly** | **as** | **the** | **two** | **guides** | **turned** | **and** | **started** | **away** | **down** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈维 | 观看 | 茫然地 | 作为 | 这 | 二 | 指南 | 转向 | 和 | 开始 | 离开 | 向下 | 这 |

[roʊd] ,

| **road** | **,** |
|---|---|
| 路 | , |

哈维茫然地看着两个向导转身沿着路走远了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['stɑːki] [wʌn] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [jeld] [bæk] , " [jʊə(r)] [sleɪvz]
**and** **then** **,** **abruptly** **,** **the** **stocky** **one** **looked** **back** **and** **yelled** **back** **,** **"** **You're** **slaves**
和 然后 , 突然 , 这 矮壮 一 看起来 后退 和 大喊 后退 , " 你是 奴隶
!
**!**
!

然后，突然，那个矮壮的家伙回头大喊道："你们是奴隶！"

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
**All** **of** **you** **!**
全部 的 你 !

你们所有人！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː 'es] !
**You're** **the** **same** **as** **us** **!**
你是 这 相同的 作为 我们 !

你们和我们一样！

[jʊə(r)] [sleɪvz] !
**You're** **slaves** **!**
你是 奴隶 !

你们都是奴隶！

" [ruːθ] , [waɪd] - [aɪd] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]
**"** **Ruth** **,** **wide** **-** **eyed** **,** **was** **waiting** **at** **the** **doorway** **for** **him** **,** **when** **he** **came**
" 露丝 , 宽的 - 眼睛 , 曾是 等待 在 这 门口 为了 他 , 什么时候 他 来了
[bæk] .
**back** **.**
后退 .

"当他回来时，露丝睁大了眼睛在门口等着他。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ?
**"** **You** **heard** **them** **?**
" 你 听到 他们 ?

你听到了吗?

" ['hɑːrvi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
**"** **Harvey** **said** **shakily** **.**
" 哈维 说 摇摇晃晃地 .

哈维声音颤抖地说。

" [aɪ] [hɜːrd] , " [ruːθ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] .
**"** **I** **heard** **,** **"** **Ruth** **said** **in** **a** **quiet** **voice** **.**
" 我 听到 , " 露丝 说 在 一个 安静的 嗓音 .

"我听说了，"露丝轻声说道。

" [lɔːrd] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ?
**"** **Lord** **,** **what** **did** **I** **get** **you** **into** **?**
" 主 , 什么 做过 我 得到 你 进入 ?

"主啊，我把你带到什么地方去了？"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
**"** **She** **put** **a** **hand** **on** **his** **arm** **.**
" 她 放 一个 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [ə'baʊt] .
**"** **There's** **nothing** **to** **grieve** **about** **.**
" 有 没有什么 到 悲伤 关于 .

"没有什么值得悲伤的。"

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [dʒʌst][dəunt][wɜːrk] [aʊt] ,
**If we find that things just don't work out ,**
如果 我们 寻找 那 事物 只是 不 工作 出去 ,

如果我们发现事情行不通，

[wiːl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn]
**we'll stick it out for two years and save up enough for our return**
出色地 戳 它 出去 为了 二 年 和 节省 向上 足够的 为了 我们的 返回
['pæsɪdʒ] .
**passage .**
通道 .

我们会坚持两年，攒够回程的船票。

" ['hɑːrvi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['broʊkənli] .
**" Harvey looked at her brokenly .**
" 哈维 看起来 在 她 破碎地 .

哈维神情破碎地看着她。

" [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] ['eniθɪŋ] ?
**" If what they say is true , how can you save anything ?**
" 如果 什么 他们 说 是 真的 , 如何 能 你 节省 任何事物 ?

“如果他们说的是真的，你还能挽救什么呢？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hɑːrvi] [rɪ'flektɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [gaɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]
**" Of course , Harvey reflected afterward , the guide could have been talking**
" 的 课程 , 哈维 反映 之后 , 这 指导 可以 有 到过 说
['nɑːnsens] ,
**nonsense ,**
废话 ,

“当然，”哈维事后反思道，“导游可能在胡说八道。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [nʌt] .
**he could have been some sort of nut .**
他 可以 有 到过 一些 种类 的 坚果 .

他可能有点精神异常。

[soʊ] ['hɑːrvi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['setləz] .
**So Harvey said nothing about his encounter to the other settlers .**
所以 哈维 说 没有什么 关于 他的 遇到 到 这 其他 定居者 .

所以哈维没有把这次遭遇告诉其他定居者。

[bʌt; bət]['æftər] [θriː] [deɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
**But after three days , everybody knew the true conditions of their existence .**
但 后 三 天 , 大家 知道 这 真的 状况 的 他们的 存在 .

但三天后，每个人都明白了自己生存的真实状况。

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪk'splɪsɪt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['debɪt] - [ænd; ənd] - ['kredɪt] [bʊk] [ðæt] [iːtʃ]
**The story was made explicit by the little debit - and - credit book that each**
这 故事 曾是 制成 显式 经过 这 小的 借方 - 和 - 信用 书 那 每个
['setlər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
**settler was given .**
定居者 曾是 给定 .

故事通过每位定居者都领到的那本小小的借贷记账簿得到了清晰的展现。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['beɪkɚz] [men] , ['pʊlɪŋ] [kɑːrts] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
**Every evening a caravan of Baker's men , pulling carts , came down the road ,**
每一个 晚上 一个 大篷车 的 面包师的 男人 , 拉 购物车 , 来了 向下 这 路 ,

每天傍晚，贝克的手下都会组成一支车队，拉着马车沿着这条路过来。

[kə'lektɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] ['hɑ:vistid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
**collected** **what** **the** **settlers** **had** **harvested** **during** **the** **day** **,** **and** **marked** **the**
集 什么 这 定居者 有 收获 期间 这 天 , 和 标记 这
['kredɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [bʊks] .
**credits** **in** **their** **books** **.**
学分 在 他们的 图书 .

收集定居者当天收获的作物，并在账簿上记录下来。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] [dʌsk] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] -
**Those** **who** **worked** **from** **dawn** **to** **dusk** **usually** **managed** **to** **achieve** **100** -
['kredɪts] .
**credits** **.**
学分 .

那些从早到晚工作的人通常能获得 100 个学分。

[ə; eɪ] [fju:] [went] ['oʊvər] - — [θri:] , [fɔ:r] ,
**A** **few** **went** **over** **100** **—** **three** **,** **four** **,**
一个 很少 去 超过 - — 三 , 四 ,

有几个超过了100——三个，四个，

[ɔ:r] [faɪv] ['kredɪts] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðɪs] [reɪt] [ʌp] ,
**or** **five** **credits** **over** **—** **and** **were** **told** **that** **if** **they** **kept** **this** **rate** **up** **,**
或者 五 学分 超过 — 和 是 讲述 那 如果 他们 保留 这 速度 向上 ,

或者超过五个学分——并被告知如果他们保持这种速度，

[waɪ] , [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r] [soʊ] ,
**why** **,** **in** **six** **months** **or** **so** **,**
为什么 , 在 六 几个月 或者 所以 ,

为什么，大约六个月后，

[ðeid] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kredɪts] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [kloʊðz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kɑ:mɪseri] .
**they'd** **have** **enough** **credits** **to** **buy** **some** **clothes** **at** **the** **central** **commissary** **.**
他们会 有 足够的 学分 到 买 一些 衣服 在 这 中央 小卖部 .

他们的积分足够在中央商店买些衣服。

['sevrəl] ['setləz] [fel] [ʃɔ:rt] [i:tʃ] [deɪ] .
**Several** **settlers** **fell** **short** **each** **day** **.**
一些 定居者 跌倒 短的 每个 天 .

每天都有好几名定居者未能抵达目的地。

[ðeɪ] [gɑ:t] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [dɪ'pli:tɪd] ['ɑ:ksɪdʒən]
**They** **got** **particular** **attention** **from** **the** **man** **who** **collected** **the** **depleted** **oxygen**
他们 得到 特别的 注意力 从 这 男人 WHO 集 这 耗尽 氧
[tæŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['setləz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
**tanks** **from** **the** **settlers** **and** **handed** **each** **a** **new** **one** **.**
坦克 从 这 定居者 和 递交 每个 一个 新的 一 .

他们受到了特别的关注，因为有人从定居者手中收集了用尽的氧气罐，并给每个人分发了一个新的。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['kʌtɪŋ] ['ɛni:bədi:z] ['ɑ:ksɪdʒən] [ɔ:f] — [nɑ:t] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **We're** **not** **cutting** **anybody's** **oxygen** **off** **—** **not** **right** **away** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是 不是 切割 任何人的 氧 离开 — 不是 正确的 离开 , " 他 说 .

"我们不会立即切断任何人的氧气供应，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [aɪ'd] [get] ['wɜ:rkɪŋ] — [fæst] .
**"** **But** **if** **I** **were** **you** **,** **I'd** **get** **working** **—** **fast** **.**
" 但 如果 我 是 你 , ID 得到 在职的 — 快速地 .

但如果我是你，我会立刻开始行动。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [lʊks] [ði:z] [ə'kaʊnts] ['oʊvər] ['evri] [naɪt] .
**The** **Colonel** **looks** **these** **accounts** **over** **every** **night** **.**
这 上校 看起来 这些 账户 超过 每一个 夜晚 .

上校每天晚上都会查看这些账目。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['enibɑːdi] ['getɪŋ] [fɑːr][ɪn] [ə'rɪrz] .

| He | doesn't | like | anybody | getting | far | in | arrears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 喜欢 | 任何人 | 获得 | 远的 | 在 | 欠款 | . |

他不喜欢任何人拖欠太多钱。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| " | Dr | . | Lurie | , | who | , | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 卢里 | , | WHO | , | 和 | 他的 | 妻子 | , |

"卢里博士，他和他的妻子，

[hæd; həd][ 'ævəridʒd ]['oʊnli] - ['kredɪts][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] , [spoʊk] [ʌp] ['pʌzəldli]

| had | averaged | only | 96 | credits | on | each | of | the | first | three | days | , | spoke | up | puzzledly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 平均值 | 仅有的 | - | 学分 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 第一的 | 三 | 天 | , | 辐 | 向上 | 困惑地 |

.

:

.

他困惑地说道，前三天平均每天只得了 96 个学分。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [let] ['piːp(ə)l] — [əs'fɪksieɪt] ?

| " | Do | you | mean | — | do | you | mean | you | actually | let | people | — | asphyxiate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | — | 做 | 你 | 意思是 | 你 | 实际上 | 让 | 人们 | — | 窒息 | ? |

"你的意思是——你的意思是你真的让别人——窒息而死吗？"

" [ðə; ði] ['liːdər] [geɪv] [ə; eɪ]['næsti] [grɪn] .

| " | The | leader | gave | a | nasty | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领导者 | 给予 | 一个 | 可恶的 | 咧嘴笑 | . |

领导露出了阴险的笑容。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] — [aɪ][dʒʌst] [sed] [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ['ɑːksɪdʒən] .

| " | I | didn't | say | that | — | I | just | said | we | don't | give | them | any | more | oxygen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 说 | 那 | — | 我 | 只是 | 说 | 我们 | 不 | 给 | 他们 | 任何 | 更多的 | 氧 | . |

"我没说过那样的话——我只是说我们不再给他们提供氧气了。"

[wʌt] [ðeɪ] [duː]['æftər] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] . "

| What | they | do | after | that | is | their | business | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 做 | 后 | 那 | 是 | 他们的 | 商业 | . | " |

他们之后做什么，那是他们自己的事。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [grauld] [red] [breɪs] .

| " | Is | that | right | ? | " | growled | Red | Brace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 正确的 | ? | " | 咆哮 | 红色的 | 支撑 | . |

"真是这样吗？"红臂箍低声咆哮道。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| He | moved | slowly | through | to | the | front | of | the | crowd | and | then | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 缓慢地 | 通过 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 人群 | 和 | 然后 | , | 和 | 一个 |

[lʌndʒ] ,

| lunge | , |
|---|---|
| 弓步 | , |

他缓缓走到人群前面，然后猛地一扑，

[græbd] [ðə; ði] ['liːdər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

| grabbed | the | leader | by | the | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 领导者 | 经过 | 这 | 喉 | . |

掐住了头目的喉咙。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːz] , [ænd; ənd] [skwiːz] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] ,

| " | I'm | just | going | to | squeeze | , | and | squeeze | , | " | he | gritted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 去 | 到 | 挤 | , | 和 | 挤 | , | " | 他 | 磨碎的 | , |

"我就要使劲挤，使劲挤，"他咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" and what happens to you is your business .
" 和 什么 发生 到 你 是 你的 商业 .

“至于你身上发生什么，那是你自己的事。”

" ['hɑːrvi] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [græbd] - [ɑːrmz] .
" Harvey leaped forward and grabbed Brace's arms .
" 哈维 跳跃 向前 和 抓住 - 武器 .

哈维猛地向前一跃，抓住了布雷斯的胳膊。

" [let] [goʊ] , [red] !
" Let go , Red !
" 让 去 , 红色的 !

“放开我，小红！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [let] [goʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

“松手！

" [breɪs] [dʒæmd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [ 'ʃəuldəz ] .
" Brace jammed him aside with a jerk of his big shoulders .
" 支撑 卡住 他 旁边 和 一个 混蛋 的 他的 大的 肩膀 .

布雷斯猛地用他宽阔的肩膀将他推到一边。

['hɑːrvi] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Harvey leaped at him again .
哈维 跳跃 在 他 再次 .

哈维再次扑向他。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [red] , [ðɪs] ['iznt][ðə; ði][wʌn] — [its] [nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
" For God's sake , Red , this isn't the one — it's not his fault !
" 为了 神的 清酒 , 红色的 , 这 不是 这 一 — 它是 不是 他的 过错 !

“看在上帝的份上，雷德，这不是他的错——这不是他的错！”

" [hiː; hi] [jæŋkt] [æt; ət] - [ɑːrmz] .
" He yanked at Brace's arms .
" 他 猛拉 在 - 武器 .

他猛地拽住布雷斯的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [jæŋkɪŋ] [æn; ən][oʊk] .
It was like yanking an oak .
它 曾是 喜欢 猛拉 一个 橡木 .

这就像拔橡树一样。

['hɑːrvi] [stept] [bæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [grɪm] , [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː] - [dʒɔː] .
Harvey stepped back , his mouth grim , and slammed his fist into Brace's jaw .
哈维 步 后退 , 他的 嘴 严峻 , 和 猛烈抨击 他的 拳头 进入 - 颚 .

哈维后退一步，脸色阴沉，一拳打在布雷斯的下巴上。

[red] [breɪs] ['stægərd] .
Red Brace staggered .
红色的 支撑 交错 .

红色支架摇摇晃晃。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['liːdər] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [uːzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | caravan | leader | slipped | from | his | hands | and | oozed | down | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大篷车 | 领导者 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 双手 | 和 | 渗出 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , |

['gæspɪŋ] ['wiːkli] .

| gasping | weakly | . |
|---|---|---|
| 喘息 | 弱 | . |

商队首领从他手中滑落，缓缓倒在地上，虚弱地喘息着。

[red] - [fɪsts] ['taɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['hɑːrvi] .

| Red | Brace's | fists | tightened | and | he | turned | on | Harvey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 拳头 | 收紧 | 和 | 他 | 转向 | 在 | 哈维 | . |

红布雷斯攥紧拳头，转身面对哈维。

" ['gɑːddæm][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [kɪld] ?

| " | Goddam | you | , | you | want | to | get | yourself | killed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死的 | 你 | , | 你 | 想 | 到 | 得到 | 你自己 | 被杀 | ? |

你他妈的，你想送命吗?

" [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

| " | They | stood | there | , | glowering | at | each | other | , | breathing | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 站立 | 那里 | , | 忧郁 | 在 | 每个 | 其他 | , | 呼吸 | 难的 | . |

他们站在那里，互相怒目而视，呼吸急促。

" [ðə; ði] [gai] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['beɪkɚz] [sleɪvz] , " ['hɑːrvi] [sed] .

| " | The | guy | is | only | one | of | Baker's | slaves | , | " | Harvey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盖伊 | 是 | 仅有的 | 一 | 的 | 面包师的 | 奴隶 | , | " | 哈维 | 说 | . |

“那家伙只是贝克的奴隶之一，”哈维说。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

| " | Why | were | you | taking | it | out | on | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 采取 | 它 | 出去 | 在 | 他 | ? |

你为什么要迁怒于他?

" [ðə; ði]['kærəvæn] ['liːdər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .

| " | The | caravan | leader | was | on | his | feet | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大篷车 | 领导者 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | 现在 | . |

“商队首领现在已经站了起来。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

| " | That's | what | I | was | trying | to | tell | him | , | " | he | said | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他 | , | " | 他 | 说 | 弱 | . |

“我正想跟他说这个呢，”他虚弱地说。

" [aɪm]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt]['ɔːrdərz] .

| " | I'm | only | carrying | out | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 仅有的 | 携带 | 出去 | 订单 | . |

我只是在执行命令。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər]['beɪkər] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ]['kredɪts]

| I've | got | to | work | my | place | and | work | for | Baker | , | too | , | to | make | up | my | credits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 工作 | 我的 | 地方 | 和 | 工作 | 为了 | 贝克 | , | 也 | , | 到 | 制作 | 向上 | 我的 | 学分 |

.

| : |
|---|
| . |

我得在自己的店里工作，还得给贝克打工，才能把学分补齐。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ'd][læst] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['kæri] [aʊt]['ɔːrdərz] . "

| You | know | how | long | I'd | last | if | I | didn't | carry | out | orders | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 长的 | ID | 最后的 | 如果 | 我 | 没有 | 携带 | 出去 | 订单 | . | " |

你知道如果我不执行命令，我能撑多久。

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " ['hɑːrvi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" **Okay** , **okay** , " **Harvey** **said** , **suddenly** **sick** **of** **the** **whole** **thing** .
" 好的 , 好的 , " 哈维 说 , 突然 生病的 的 这 所有的 事物 .

"好了好了，"哈维突然对这一切感到厌烦，说道。

" [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['ɑːksɪdʒən] , [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['lektʃər] .
" **We've** **got** **our** **oxygen** , **we've** **got** **our** **lecture** .
" 我们已经 得到 我们的 氧 , 我们已经 得到 我们的 演讲 .

"我们有氧气，我们有讲座。"

[naʊ] [teɪk] [ɔːf] .
**Now** **take** **off** .
现在 拿 离开 .

现在起飞。

" [ðə; ði] ['setləz] [wɑːtʃt] ['beɪkɝz] [men] [muːv] [tuː; tə][ðer; ðər]['wægənz] , [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]
" **The** **settlers** **watched** **Baker's** **men** **move** **to** **their** **wagons** , **like** **a** **troop** **of**
" 这 定居者 观看 面包师的 男人 移动 到 他们的 马车 , 喜欢 一个 部队 的
['hɔːrsɪz] ,
**horses** ,
马匹 ,

"定居者们看着贝克的手下像一群马一样走向他们的篷车，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [set] [aʊt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
**and** **slowly** **set** **out** **up** **the** **road** .
和 缓慢地 放 出去 向上 这 路 .

然后慢慢地沿着道路出发。

" [ɔːl] [raɪt] , " [red] [breɪs] [grauld] [ə'brʌptli] , " [aɪm] ['sɑːri] .
" **All** **right** , " **Red** **Brace** **growled** **abruptly** , " **I'm** **sorry** .
" 全部 正确的 , " 红色的 支撑 咆哮 突然 , " 我是 对不起 .

"好吧，"红手镯突然低吼道，"对不起。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [poʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
**But** **you** **didn't** **have** **any** **call** **to** **take** **a** **poke** **at** **me** . "
但 你 没有 有 任何 称呼 到 拿 一个 戳 在 我 . "

但你根本没资格对我冷嘲热讽。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gai] , " ['hɑːrvi] [snæpt] .
" **You** **were** **about** **to** **kill** **the** **guy** , " **Harvey** **snapped** .
" 你 是 关于 到 杀 这 盖伊 , " 哈维 啪啪 .

"你差点杀了那个人，"哈维厉声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sed] [aɪm] ['sɑːri] .
" **All** **right** , **all** **right** , **I** **said** **I'm** **sorry** .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 我 说 我是 对不起 .

"好吧，好吧，我道歉了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [gai] .
**It** **was** **the** **wrong** **guy** .
它 曾是 这 错误的 盖伊 .

找错人了。

[naʊ] [lets] [goʊ]['æftər][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
**Now** **let's** **go** **after** **the** **right** **one** .
现在 我们来吧 去 后 这 正确的 一 .

现在让我们去找对的人。

" [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)lmənt] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
**" In the center of the settlement , at the side of the road , was a**
" 在 这 中心 的 这 沉降 , 在 这 边 的 这 路 , 曾是 一个
['jeloʊ] ['wʊd(ə)n] [buːθ] ,
**yellow wooden booth ,**
黄色的 木制的 展位 ,

"在村落中心，路边，有一个黄色的木制小屋，

[mɑːrkt] [kɑːm] , [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
**marked COM , for communications .**
标记 COM , 为了 通讯 .

标记为 COM，代表通信。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [brɔːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] ['ɑːfɪs] .
**A loudspeaker on the roof brought messages from the central office .**
一个 喇叭 在 这 屋顶 带来 消息 从 这 中央 办公室 .

屋顶上的扬声器播放着来自中央办公室的消息。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌæpə'rætəs] .
**Inside the booth was a microphone and other electronic apparatus .**
里面 这 展位 曾是 一个 麦克风 和 其他 电子的 设备 .

隔间内有麦克风和其他电子设备。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [kɔːl] ['bʌt(ə)n] .
**Dr . Lurie sat down before the microphone and pressed the Call button .**
博士 . 卢里 卫星 向下 前 这 麦克风 和 按下 这 称呼 按钮 .

卢里博士在麦克风前坐下，按下了呼叫按钮。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
**He cleared his throat .**
他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [aɪ] — [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] ['pɜːrsənəli] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I — we want to talk to Colonel Baker personally , " he said .**
" 我 — 我们 想 到 讲话 到 上校 贝克 亲自 , " 他 说 .

"我们想亲自和贝克上校谈谈，"他说。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ 'kəːviŋ ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]
**In a large circular room , with a huge curving window overlooking the golden**
在 一个 大的 圆 房间 , 和 一个 巨大的 弯曲 窗户 俯瞰 这 金的
['væli] ,
**valley ,**
谷 ,

在一个宽敞的圆形房间里，有一扇巨大的弧形窗户，可以俯瞰金色的山谷，

[sæt]['kɜːrn(ə)l]['mɑːrtn][iː] . ['beɪkər] , [sipɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['haɪbɔːl] .
**sat Colonel Martin E . Baker , sipping a Scotch highball .**
卫星 上校 马丁 E . 贝克 , 啜饮 一个 苏格兰威士忌 高球 .

马丁·E·贝克上校坐在那里，啜饮着一杯苏格兰威士忌高球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['haɪbɔːl] ; ['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] ['riːəli] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['drɪŋkɪŋ] .
**It was a weak highball ; Colonel Baker really didn't enjoy drinking .**
它 曾是 一个 虚弱的 高球 ; 上校 贝克 真的 没有 享受 喝 .

那杯高球鸡尾酒味道很淡；贝克上校其实并不喜欢喝酒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
**But his doctor had told him ,**
但 他的 医生 有 讲述 他 ,

但他的医生告诉他：

[ɑːn][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| on | the | periodic | physical | he | had | taken | during | his | last | visit | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周期性 | 身体的 | 他 | 有 | 已采取 | 期间 | 他的 | 最后的 | 访问 | 到 | 地球 | , |

在他上次访问地球期间进行的定期体检中，

[ðæt] [ə; eɪ][maɪld] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [maɪt] [help] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪs'pepʃə] .

| that | a | mild | drink | before | dinner | might | help | overcome | his | dyspepsia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 温和的 | 喝 | 前 | 晚餐 | 可能 | 帮助 | 克服 | 他的 | 消化不良 | . |

晚餐前喝点清淡的饮料或许有助于缓解他的消化不良。

" ['tensnəs] , " [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] .

| " | Tenseness | , | " | the | doctor | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧张 | , | " | 这 | 医生 | 有 | 说 | . |

“紧张，”医生说。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][rɪ'læks] [mɔːr] .

| " | You've | got | to | relax | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 到 | 放松 | 更多的 | . |

你应该放松一些。

" [ðɪs] [siːmd] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

| " | This | seemed | preposterous | to | Colonel | Baker | , | who | always | thought | himself | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 荒谬 | 到 | 上校 | 贝克 | , | WHO | 总是 | 想法 | 他自己 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lækst] ['pɜːrs(ə)n] ,

| a | very | relaxed | person | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 轻松 | 人 | , |

“这在贝克上校看来简直荒谬至极，他一直认为自己是个非常随和的人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pepʃə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] —

| but | there | was | no | denying | the | dyspepsia | — | it | was | there | all | the | time | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 否认 | 这 | 消化不良 | — | 它 | 曾是 | 那里 | 全部 | 这 | 时间 | — |

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'miːliəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | was | willing | to | try | anything | that | might | ameliorate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 尝试 | 任何事物 | 那 | 可能 | 改善 | 它 | . |

但消化不良是无法否认的——它一直都在——他愿意尝试任何可能缓解它的方法。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [gləʊd] [ɑːn][ðə; ði]

| When | the | gentle | buzzer | sounded | and | the | red | light | glowed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 温和的 | 蜂鸣器 | 听起来 | 和 | 这 | 红色的 | 光 | 发光 | 在 | 这 |

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] ,

| communications | set | , |
|---|---|---|
| 通讯 | 放 | , |

当通讯设备发出轻柔的蜂鸣声，红灯亮起时

['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Colonel | Baker | went | over | to | it | , | flipped | the | switch | and | leaned | back | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 贝克 | 去 | 超过 | 到 | 它 | , | 翻转 | 这 | 转变 | 和 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 |

[rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] .

| reclining | chair | . |
|---|---|---|
| 斜倚 | 椅子 | . |

贝克上校走过去，拨动开关，然后靠在躺椅上。

" [jes] ? " [sed] ['beɪkər] ['plezntli] .

| " | Yes | ? | " | said | Baker | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 说 | 贝克 | 愉快 | . |

“是的？”贝克愉快地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'reɪndʒmənt][ðæt][pər'mɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɑːtʃ]

| He | was | rather | tickled | with | the | arrangement | that | permitted | him | to | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 挠痒 | 和 | 这 | 安排 | 那 | 允许 | 他 | 到 | 手表 |

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][huː][wɜːr; wər][ˌʌnə'wer][ʌv; əv][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n]['kæm(ə)rə]['foʊkəst][ɑːn]

| the | faces | of | people | who | were | unaware | of | the | television | camera | focused | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 的 | 人们 | WHO | 是 | 不知情 | 的 | 这 | 电视 | 相机 | 专注 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他很喜欢这种安排，因为他可以观察那些没有意识到电视摄像机正对着他们的人的表情。

" [sɜːr] , " [sed]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri][ɪn][ə; eɪ][streɪnd][vɔɪs] ,

| " | Sir | , | " | said | Dr | . | Lurie | in | a | strained | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 说 | 博士 | . | 卢里 | 在 | 一个 | 紧张 | 嗓音 | , |

“先生，”卢里医生用沙哑的声音说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz][bɪn] — [ðer; ðər][ɪz] — [ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn][ɪn]['aʊər; ɑːr][gruːp] .

| " | there | has | been | — | there | is | — | a | good | deal | of | dissatisfaction | in | our | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | — | 那里 | 是 | — | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 不满 | 在 | 我们的 | 团体 | . |

“我们团队内部一直存在——现在也存在——相当多的不满情绪。”

[ðɪs]['sɪstəm][ʌv; əv]['kredɪts]['dʌznt][siːm]['ekwɪtəb(ə)l] .

| This | system | of | credits | doesn't | seem | equitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系统 | 的 | 学分 | 不 | 似乎 | 公平 | . |

这种积分制度似乎不太公平。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'striːmli]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][ə'mæs][ə; eɪ]['hʌndrəd]['kredɪts][ə; eɪ][deɪ] ,

| Some | of | us | find | it | extremely | difficult | to | amass | a | hundred | credits | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们 | 寻找 | 它 | 极其 | 难的 | 到 | 积累 | 一个 | 百 | 学分 | 一个 | 天 | , |

我们当中有些人发现一天积累一百个积分非常困难，

[ænd; ənd][jet][ðæt][ɪz][ðə; ði][ə'maʊnt][wiː; wi][ɑːr; ər][tʃɑːrdʒd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['deɪli][tuːb][ʌv; əv]

| and | yet | that | is | the | amount | we | are | charged | for | our | daily | tube | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那 | 是 | 这 | 数量 | 我们 | 是 | 带电 | 为了 | 我们的 | 日常的 | 管子 | 的 |

['ɑːksɪdʒən] .

| oxygen | . |
|---|---|
| 氧 | . |

然而，这就是我们每天购买一管氧气所需的费用。

[naʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][bɪ'liːv][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][fer][ɪf][juː; jʊ][rɪ'djʊst][ðə; ði][tʃɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]

| Now | , | sir | , | we | believe | it | would | be | fair | if | you | reduced | the | charge | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | , | 我们 | 相信 | 它 | 会 | 是 | 公平的如果 | | 你 | 减少 | 这 | 收费 | 为了 | 这 |

['ɑːksɪdʒən] ,

| oxygen | , |
|---|---|
| 氧 | , |

先生，我们认为如果您降低氧气费用，那就公平了。

[tuː; tə] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] , ['eɪti]['kredɪts] ?

| to | , | shall | we | say | , | eighty | credits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | , | 将 | 我们 | 说 | , | 八十 | 学分 | ? |

比如说，八十个学分？

" ['beɪkər][tʊk][ə'nʌðər][sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪbɔːl] .

| " | Baker | took | another | sip | of | his | highball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 采取 | 其他 | 啜饮 | 的 | 他的 | 高球 | . |

贝克又喝了一口他的高球鸡尾酒。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi][sed] .

| " | Impossible | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | , | " | 他 | 说 | . |

“不可能，”他说。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" I'm sorry , but it's impossible .
" 我是 对不起 , 但 它是 不可能的 .

"很抱歉，但这不可能。"

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɜːriz] [feɪs] [goʊ] [θruː] [sʌm; səm] ['nɜːrvəs] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .
" He watched Dr . Lurie's face go through some nervous gyrations .
" 他 观看 博士 . 卢里 脸 去 通过 一些 紧张的 旋转 .

他看到卢里医生的脸出现了一些紧张的抽搐。

" [waɪ] , [sɜːr] ? "
" Why , sir ? "
" 为什么 , 先生 ? "

"为什么，先生？"

" [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" The economy of this entire settlement was carefully worked out with the
" 这 经济 的 这 全部的 沉降 曾是 小心 工作 出去 和 这
['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,
counsel of economists ,
法律顾问 的 经济学家 ,

"整个定居点的经济体系是在经济学家的建议下精心制定的。"

" ['kɜːrn(ə)l] ['beɪkər] [sed] .
" Colonel Baker said .
" 上校 贝克 说 .

贝克上校说道。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌst] [kɑːnt] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ]
" You realize that we just can't step in and change one part without upsetting
" 你 意识到 那 我们 只是 不能 步 在 和 改变 一 部分 没有 镦
[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pætərn] .
the entire pattern .
这 全部的 图案 .

"你明白我们不能贸然介入并改变其中一部分，而不扰乱整个格局。"

[wiː; wi] [kɑːnt] ['tɪŋkər] — [its] [tuː] ['hæzərdəs] . "
We can't tinker — it's too hazardous . "
我们 不能 修补匠 — 它是 也 危险 . "

我们不能随意改动——太危险了。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['respərətɔːri] [niːdz] , [soʊ]
" But , sir , we find that we're just working for our respiratory needs , so
" 但 , 先生 , 我们 寻找 那 是 只是 在职的 为了 我们的 呼吸系统 需求 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

"但是，先生，我们发现我们只是在为我们的呼吸需求而工作，这么说吧。"

[ðæt] , [plʌs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [wiː; wi] [kən'suːm] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] ['hɑːrvɪst] .
That , plus the little food we consume ourselves from what we harvest .
那 , 加 这 小的 食物 我们 消耗 我们自己 从 什么 我们 收成 .

再加上我们自己收获的少量食物。

['ɑːksɪdʒən] [ænd; ənd] [fuːd] — ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?
Oxygen and food — isn't there any possibility of our earning anything more ?
氧 和 食物 — 不是 那里 任何 可能性 的 我们的 收入 任何事物 更多的 ?
"
"
"

氧气和食物——难道我们就没有机会获得更多吗?

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['setləz] [huː] [hæv; həv] [ə'mæst] [ɪ'nʌf] ['kredɪts][tuː; tə]['ɪmpɔːrt][sʌm; səm]
" There have been settlers who have amassed enough credits to import some
" 那里 有 到过 定居者 WHO 有 积累 足够的 学分 到 进口 一些
[θɪŋz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
things from Earth .
事物 从 地球 .

"有些殖民者已经积累了足够的财富，可以从地球进口一些东西。"

[its] [ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wɜːrk] .
It's all a matter of the rate of work .
它是 全部 一个 事情 的 这 速度 的 工作 .

一切都取决于工作效率。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪv] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] [prə'dʌkʃn] ['fɪgjərz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] .
Incidentally , I've noticed your production figures , Dr . Lurie .
顺便 , 我已经 注意到 你的 生产 数据 , 博士 . 卢里 .

顺便问一下，卢里博士，我注意到您的生产数据了。

[aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
I wouldn't keep on this way , if I were you .
我 不会 保持 在 这 方式 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会继续这样下去了。

['defɪsɪts] [paɪl] [ʌp] .
Deficits pile up .
赤字 桩 向上 .

赤字不断累积。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs]['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
The situation can become dangerous faster than you imagine .
这 情况 能 变得 危险的 快点 比 你 想象 .

情况可能会比你想象的更快变得危险。

" ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['telivjuːə] , ['beɪkər][kʊd; kəd] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɜːriz] [feɪs] [peɪl] .
" Even over the televiewer , Baker could see Dr . Lurie's face pale .
" 甚至 超过 这 电视观众 , 贝克 可以 看 博士 . 卢里 脸 苍白 .

即使隔着电视屏幕，贝克也能看到卢里医生的脸色苍白。

[ə; eɪ][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , ['pʊʃɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] [ə'saɪd] .
A hand suddenly appeared , pushing Dr . Lurie aside .
一个 手 突然 出现 , 推动 博士 . 卢里 旁边 .

一只手突然出现，将卢里医生推到一边。

[ðə; ði][bɪg] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redhed] , [breɪs] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
The big face of the redhead , Brace , appeared on the screen .
这 大的 脸 的 这 红发 , 支撑 , 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了红发男子布雷斯的大大的脸。

" ['lɪs(ə)n] , ['beɪkər] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , " [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] ['betər] [diːl] , [wiːl] [straɪk] .
" Listen , Baker , " he roared , " if we don't get a better deal , we'll strike .
" 听 , 贝克 , " 他 咆哮 , " 如果 我们 不 得到 一个 更好的 交易 , 出色地 罢工 .

"听着，贝克，"他咆哮道，"如果我们得不到更好的条件，我们就罢工。"

[juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
You won't get a damn thing out of us .
你 惯于 得到 一个 该死 事物 出去 的 我们 .

你休想从我们这里得到任何东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] - [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ðæt] ?
And what the hell're you going to do about that ?
和 什么 这 - 你 去 到 做 关于 那 ?

那你打算怎么办?

" ['beɪkər] [sipt] [hɪz; ɪz] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | **Baker** | **sipped** | **his** | **Scotch** | **and** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 啜饮 | 他的 | 苏格兰威士忌 | 和 | 微笑 | . |

贝克抿了一口苏格兰威士忌，笑了。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [fri:] ['eɪdʒənts] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .

| " | **You're** | **all** | **free** | **agents** | **,** | **"** | **he** | **said** | **gently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 全部 | 自由的 | 代理人 | , | " | 他 | 说 | 轻轻地 | . |

“你们都是自由球员了，”他温和地说。

" [fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .

| " | **Far** | **be** | **it** | **for** | **me** | **to** | **attempt** | **to** | **dictate** | **your** | **behavior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 是 | 它 | 为了 | 我 | 到 | 试图 | 到 | 听写 | 你的 | 行为 | . |

我绝不会妄图干涉你的行为。

[jʊə(r)] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

| **You're** | **at** | **liberty** | **to** | **do** | **as** | **you** | **please** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 在 | 自由 | 到 | 做 | 作为 | 你 | 请 | . |

你完全可以随心所欲。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɜ:riz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .

| " | **Dr** | **.** | **Lurie's** | **voice** | **came** | **over** | **in** | **a** | **tense** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 卢里 | 嗓音 | 来了 | 超过 | 在 | 一个 | 紧张 | 耳语 | . |

“卢里博士的声音带着紧张的低语传了过来。”

" ['hi:l] [kʌt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:ksɪdʒən] ! "

| " | **He'll** | **cut** | **off** | **our** | **oxygen** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 切 | 离开 | 我们的 | 氧 | ! | " |

“他会切断我们的氧气供应！”

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [der] , " [breɪs] [ sna:rld ] .

| " | **He** | **wouldn't** | **dare** | **,** | **"** | **Brace** | **snarled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不会 | 敢 | , | " | 支撑 | 纠缠 | . |

“他不敢，”布雷斯咆哮道。

" ['noʊbɑ:di][goʊz][ænd; ənd] [kɪlz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] .

| " | **Nobody** | **goes** | **and** | **kills** | **a** | **couple** | **of** | **hundred** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 去 | 和 | 杀戮 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 人们 | . |

“没有人会去杀几百人。”

" ['beɪkər] ['tʃʌkld] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setləz] [tu:; tə] [hɪr] .

| " | **Baker** | **chuckled** | **loud** | **enough** | **for** | **the** | **settlers** | **to** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 轻笑 | 大声 | 足够的 | 为了 | 这 | 定居者 | 到 | 听到 | . |

贝克的笑声很大，定居者们都能听到。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , ['dʒent(ə)lmən] , [gʊd] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

| " | **If** | **that** | **is** | **all** | **,** | **gentlemen** | **,** | **good** | **day** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **and** | **flicked** | **a** | **switch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 是 | 全部 | , | 先生们 | , | 好的 | 天 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 轻弹 | 一个 | 转变 | . |

“如果没什么事了，先生们，再见。”他说着，拨动了一个开关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [swɪtʃ] ,

| **But** | **it** | **was** | **only** | **a** | **one** | **-** | **way** | **switch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 一 | - | 方式 | 转变 | , |

但这只是单向开关，

['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:]

| **shutting** | **off** | **sound** | **from** | **his** | **direction** | **but** | **permitting** | **him** | **to** | **see** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 离开 | 声音 | 从 | 他的 | 方向 | 但 | 允许 | 他 | 到 | 看 |

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['setləz] .

| **and** | **hear** | **the** | **settlers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 定居者 | . |

屏蔽了他所在方向的声音，但允许他看到和听到定居者。

[ðer; ðər] [tɔːk] ['dɪdnt] [goʊ][ɑːn] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['beɪkər][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [breɪs] [hæd; həd][lɔːst] —
**Their talk didn't go on very long before Baker could see that Brace had lost —**
他们的 讲话 没有 去 在 非常 长的 前 贝克 可以 看 那 支撑 有 丢失的 —
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən]['wægənz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]
**the thought of not seeing the oxygen wagons come along in the evening was**
这 想法 的 不是 看到 这 氧 马车 来 沿着 在 这 晚上 曾是
[tuː] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
**too frightening .**
也 令人恐惧 .

他们的谈话没持续多久，贝克就看出布雷斯输了——想到晚上看不到氧气车来，他就觉得太可怕了。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ]['dʒɝːks] , " [red] [breɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪl] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
**" All right , you jerks , " Red Brace shouted , " I'll go after him myself .**
" 全部 正确的 , 你 混蛋 , " 红色的 支撑 喊叫 , " 患病的 去 后 他 我 .

"好啊，你们这些混蛋，"红背带喊道，"我亲自去追他。"

" [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
**" He strode off up the road .**
" 他 大步走 离开 向上 这 路 .

他大步沿着路走开了。

['hɑːrvi] ['flændərz] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .
**Harvey Flanders ran after him .**
哈维 弗兰德斯 跑 后 他 .

哈维·弗兰德斯追了上去。

['beɪkər][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] , [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kɑːləkwi] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɑːn]
**Baker could see , but not hear , the heated colloquy as the two men walked on**
贝克 可以 看 , 但 不是 听到 , 这 加热 对话 作为 这 二 男人 步行 在
,
,
,

贝克能看到但听不到两人继续往前走时激烈的争论。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] , [breɪs] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men]
**and then , finally , Brace turned around and came back , and the two men**
和 然后 , 最后 , 支撑 转向 大约 和 来了 后退 , 和 这 二 男人
['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd]['flændərz] - [haʊs] .
**disappeared inside Flanders ' house .**
消失 里面 弗兰德斯 - 房子 .

最后，布雷斯转身回来，两人消失在弗兰德斯的房子里。

['beɪkər] [flɪkt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
**Baker flicked a switch .**
贝克 轻弹 一个 转变 .

贝克拨动了一个开关。

- [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] , " [jes] , [sɜːr] ? "
**Carsing's face appeared on the screen , with a brisk , " Yes , sir ? "**
- 脸 出现 在 这 屏幕 , 和 一个 轻快 , " 是的 , 先生 ? "

卡辛的脸出现在屏幕上，干脆利落地回答道："是的，先生？"

" [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] [tə'naɪt] , "
**" Might be some trouble the next couple of days — perhaps even tonight , "**
" 可能 是 一些 麻烦 这 下一个 夫妻 的 天 — 也许 甚至 今晚 , "
['beɪkər] [sed] .
**Baker said .**
贝克 说 .

"接下来几天可能会有些麻烦——甚至今晚就可能出事，"贝克说。

" ['dʌb(ə)l] - [tʃek] [ðə; ði][ˌɪnfrə'red] ['wɔ:rnɪŋ] ['sɪstəm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
**" Double - check the infrared warning system , will you ? "**
" 双倍的 - 查看 这 红外线的 警告 系统 , 将要 你 ? "

请您再次检查一下红外报警系统。

" [jes] , [sɜ:r] .
**" Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['beɪkər] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪbɔ:l] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['plez(ə)nt] .
**" Baker went back to his highball , feeling rather pleasant .**
" 贝克 去 后退 到 他的 高球 , 感觉 相当 令人愉快的 .

贝克继续喝着他的高球，感觉相当愉快。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] ['hɑ:rvi] ['flændərz] - [haʊs] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] ['hɑ:rvi] ,
**Late that night , in Harvey Flanders ' house , a long discussion went on among Harvey ,**
晚的 那 夜晚 , 在 哈维 弗兰德斯 - 房子 , 一个 长的 讨论 去 在 之中 哈维 ,

那天深夜，在哈维·弗兰德斯的家中，哈维和其他人进行了长时间的讨论。

[breɪs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃwaɪtsər] [twɪnz] .
**Brace , Dr . Lurie , and the Schweitzer twins .**
支撑 , 博士 . 卢里 , 和 这 施韦策 双胞胎 .

布雷斯、卢里博士和施韦策双胞胎。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['di:teɪl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [hɪr] , " ['hɑ:rvi] [sed]
**" I went over it in detail with some of the old - timers here , " Harvey said**
" 我 去 超过 它 在 细节 和 一些 的 这 老的 - 计时器 这里 , " 哈维 说
.
**:**
.

“我跟这里的一些老员工详细讨论过这个问题，”哈维说。

" [aɪ]['ɔ:lsoʊ][dɪd][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
**" I also did some personal scouting , and everything they said seems to be**
" 我 还 做过 一些 个人的 侦察 , 和 一切 他们 说 似乎 到 是
[tru:] .
**true .**
真的 .

“我也亲自考察过，他们说的似乎都是真的。”

[hɪəz] [ðə; ði]['setˌʌp] :
**Here's the setup :**
这里是 这 设置 :

以下是设置情况:

" ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [reɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋks][ɪz][aʊt] .
**" Our idea of raiding the commissary for a lot of oxygen tanks is out .**
" 我们的 主意 的 突袭 这 小卖部 为了 一个 很多 的 氧 坦克 是 出去 .

“我们原本打算去军需品商店抢购大量氧气罐，但现在这个计划行不通了。”

[ðeɪ] [dəunt] [ki:p] ['eni] [stɑ:k] ; [ðeəz; ðəz]['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər]
**They don't keep any stock ; there's never more than a single day's supply for**
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
**the settlement .**
这 沉降 .

他们不储备任何物资；安置点的物资永远不会超过一天的用量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ən'les] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ɔːf]

| Of | course | , | we | can't | make | off | with | that | , | unless | we | want | to | kill | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我们 | 不能 | 制作 | 离开 | 和 | 那 | , | 除非 | 我们 | 想 | 到 | 杀 | 离开 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

| everybody | else | . |
|---|---|---|
| 大家 | 别的 | . |

当然，我们不能带着它逃走，除非我们想杀光所有人。

" [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][plænt][ɪt'self][ɪz] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [nekst][tuː; tə] ['beɪkɚz] [haʊs] .

| " | The | oxygen | plant | itself | is | right | up | there | on | the | hill | , | next | to | Baker's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 氧 | 植物 | 本身 | 是 | 正确的 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | 下一个 | 到 | 面包师的 | 房子 | . |

“制氧厂就在山顶上，紧挨着贝克的房子。”

[ðæts] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [θʌm] .

| That's | the | key | to | his | control | , | and | he | keeps | it | right | under | his | thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 钥匙 | 到 | 他的 | 控制 | , | 和 | 他 | 保持 | 它 | 正确的 | 在下面 | 他的 | 拇指 | . |

这就是他掌控一切的关键，他牢牢地控制着它。

['noʊbɑːdi] — [aɪ] [miːn] ['noʊbɑːdi] — [ɪk'sept] - ['evər][goʊz][ʌp][ðer; ðər] .

| Nobody | — | I | mean | nobody | — | except | Carsing | ever | goes | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | — | 我 | 意思是 | 无人 | — | 除了 | - | 曾经 | 去 | 向上 | 那里 | . |

除了卡辛之外，没有人——我是说真的没有人——会上去那里。

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən] ['endləs] [belt] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [tæŋks][ænd; ənd] ['sendɪŋ]

| They've | got | an | endless | belt | system | for | taking | up | the | empty | tanks | and | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 一个 | 无尽的 | 腰带 | 系统 | 为了 | 采取 | 向上 | 这 | 空的 | 坦克 | 和 | 发送 |

[bæk] [ðə; ði] [fʊl] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] . "

| back | the | full | ones | to | the | commissary | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 这 | 满的 | 一个 | 到 | 这 | 小卖部 | . | " |

他们有一个无限循环的传送带系统，用来收集空罐，并将装满的罐送回后勤供应处。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , " [red] [breɪs] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | That | makes | the | whole | thing | simple | , | " | Red | Brace | said | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 这 | 所有的 | 事物 | 简单的 | , | " | 红色的 | 支撑 | 说 | 不耐烦地 | . |

“这样一来，整件事就变得简单了，”红支架不耐烦地说。

" [wiː; wi][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [nɑːk] [ɔːf]['beɪkər][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]

| " | We | go | up | there | , | knock | off | Baker | and | Carsing | , | and | take | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 向上 | 那里 | , | 敲 | 离开 | 贝克 | 和 | - | , | 和 | 拿 | 超过 | 这 |

['ɑːksɪdʒən]['fækt(ə)ri] . "

| oxygen | factory | . | " |
|---|---|---|---|
| 氧 | 工厂 | . | " |

“我们上去干掉贝克和卡辛，然后接管氧气厂。”

" [its] [nɑːt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , " ['hɑːrvi] [sed] .

| " | It's | not | that | simple | , | " | Harvey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 那 | 简单的 | , | " | 哈维 | 说 | . |

“事情没那么简单，”哈维说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [st'reɪndʒəz][aʊt] .

| " | I | imagine | the | old | boy | has | a | way | of | keeping | strangers | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想象 | 这 | 老的 | 男生 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 保持 | 陌生人 | 出去 | . |

“我想这位老先生一定有办法把陌生人挡在外面。”

[ðə; ði]['stɔːri][aɪ][get][ɪz] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['telɪskoʊp] ,

| The | story | I | get | is | that | he's | got | some | sort | of | electronic | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 我 | 得到 | 是 | 那 | 他是 | 得到 | 一些 | 种类 | 的 | 电子的 | 望远镜 | , |

我听到的说法是他有一台电子望远镜，

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

| and | he | sits | up | there | all | day | watching | everything | that's | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 坐着 | 向上 | 那里 | 全部 | 天 | 观看 | 一切 | 那就是 | 去 | 在 | . |

他整天坐在那里，观察着周围发生的一切。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sniːk] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪg'zæktli] .
**You're not going to sneak up on him , exactly .**
你是 不是 去 到 潜行 向上 在 他 , 确切地 .

你不可能悄悄接近他。

" [breɪs] [stʊd] [ʌp] .
**" Brace stood up .**
" 支撑 站立 向上 .

布雷斯站了起来。

" [ðə; ðiː][lɔːŋgər][wiː; wi][sɪt][ænd; ənd][tɔːk] , [ðə; ðiː] [mɔːr] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][set][fɔːr; fər]
**" The longer we sit and talk , the more time he has to get set for**
" 这 更长 我们 坐 和 讲话 , 这 更多的 时间 他 有 到 得到 放 为了
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

“我们坐着谈的时间越长，他就越有时间为我们做好准备。”

['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**Anybody coming with me ?**
任何人 未来 和 我 ?

有人跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**" He looked around .**
" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ɔːr][nɑːt] .
**" Frankly , I don't give a damn if anybody comes or not .**
" 坦率地说 , 我 不 给 一个 该死 如果 任何人 来 或者 不是 .

“坦白说，有没有人来我根本不在乎。”

[juːd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['eniweɪ] .
**You'd only be in the way , anyway .**
你会 仅有的 是 在 这 方式 , 反正 .

反正你只会碍事。

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**" He headed for the doorway .**
" 他 标题 为了 这 门口 .

他走向门口。

" [red] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɔːf][hæf] - [kɑːkt] [laɪk] [ðɪs] , " ['hɑːrvi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
**" Red , you can't go off half - cocked like this , " Harvey pleaded .**
" 红色的 , 你 不能 去 离开 一半 - 上膛 喜欢 这 , " 哈维 恳求 .

“雷德，你不能这样草率行事，”哈维恳求道。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [breɪs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪt] .
**" So long , " said Brace and went out into the cloudy night .**
" 所以 长的 , " 说 支撑 和 去 出去 进入 这 多云 夜晚 .

“再见，”布雷斯说着，走进了阴沉的夜色中。

['hɑːrvi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['despərətli] .
**Harvey looked around desperately .**
哈维 看起来 大约 绝望地 .

哈维绝望地环顾四周。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] . "
**" We've got to stop him . "**
" 我们已经 得到 到 停止 他 . "

我们必须阻止他。

" [aɪ] [seɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lʊri] .
" I say let him go , " said Dr . Lurie .
" 我 说 让 他 去 , " 说 博士 . 卢里 .

“我说，放他走吧，”卢里医生说。

" [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['vælјuː] . "
" He might find out something of value . "
" 他 可能 寻找 出去 某物 的 价值 . "

“他或许能发现一些有价值的东西。”

" [get] [hɪm'self] [kɪld] , [mɔːr] ['laɪkli] .
" Get himself killed , more likely .
" 得到 他自己 被杀 , 更多的 可能 .

“他更有可能被杀掉。”

" ['hɑːrvi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Harvey went to the doorway .
" 哈维 去 到 这 门口 .

哈维走到门口。

" [red] !
" Red !
" 红色的 !

“红色的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] .
He got no answer .
他 得到 不 回答 .

他没有得到任何回答。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['empti] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːtɪd] ['dɑːrknəs] .
The road was empty as far as he could see in the clotted darkness .
这 路 曾是 空的 作为 远的 作为 他 可以 看 在 这 凝块 黑暗 .

在漆黑的夜色中，他目之所及之处，道路空无一人。

[hiː; hi] ['reɪst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
He raced around to the rear of the house and stood still .
他 比赛 大约 到 这 后部 的 这 房子 和 站立 仍然 .

他绕到房子后面，站在那里不动。

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] [fiːld] .
Faintly he heard the crunch and crackle of steps in the grain field .
淡淡的 他 听到 这 嘎吱声 和 裂纹 的 步骤 在 这 粮食 场地 .

他隐约听到麦田里传来嘎吱嘎吱的脚步声。

[red] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .
Red was hitting across country .
红色的 曾是 击中 穿过 国家 .

红色风暴席卷全国。

['hɑːrvi] ['reɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] .
Harvey raced into the field .
哈维 比赛 进入 这 场地 .

哈维冲进了田野。

" [red] !
" Red !
" 红色的 !

“红色的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**" he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

['hɑːrvi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] .
**Harvey found him by the sounds .**
哈维 成立 他 经过 这 声音 .

哈维循着声音找到了他。

[breɪs] [wʌz; wəz] ['koʊldli] ['æŋgri] .
**Brace was coldly angry .**
支撑 曾是 冷冷地 生气的 .

布雷斯冷冷地生气了。

" ['iːðər] [juː; jʊ] [paɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [bæk] .
**" Either you pipe down and come along , or you go on back .**
" 任何一个 你 管道 向下 和 来 沿着 , 或者 你 去 在 后退 .

“要么你闭嘴跟我来，要么你滚回去。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] .
**Nobody's stopping me .**
没有人 停止 我 .

没人能阻止我。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['kɪdɪŋ] .
**If you try any monkey business , I'll kill you , and I'm not kidding .**
如果 你 尝试 任何 猴 商业 , 患病的 杀 你 , 和 我是 不是 开玩笑 .

如果你敢耍什么花招，我就杀了你，我可不是开玩笑。

" ['hɑːrvi] [fel] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**" Harvey fell in alongside him .**
" 哈维 跌倒 在 旁边 他 .

哈维也跟着他一起倒下了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kreɪziːəst] [dʒɜːrk] [aɪ] ['evər] [sɔː] . "
**" You're the craziest jerk I ever saw . "**
" 你是 这 最疯狂的 混蛋 我 曾经 锯 . "

“你是我见过的最疯狂的混蛋。”

" [paɪp] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , " [breɪs] [grauld] .
**" Pipe down before you give us away , " Brace growled .**
" 管道 向下 前 你 给 我们 离开 , " 支撑 咆哮 .

“小声点，别把我们暴露了，”布雷斯低声吼道。

[ðə; ði] [hɪl] [luːmd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [blɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
**The hill loomed ahead of them like a giant blot against the sky .**
这 爬坡道 迫近 前方 的 他们 喜欢 一个 巨大的 印迹 反对 这 天空 .

那座山丘像天空中一个巨大的污点一样耸立在他们面前。

[ɑːn] [ðer; ðər] [left] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['setləz] ['gæðərd] ['tɪmbər] [fɔːr; fər]
**On their left were the thick woods where the settlers gathered timber for**
在 他们的 左边 是 这 厚的 树林 在哪里 这 定居者 聚集 木材 为了
['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] .
**fencing and bridging .**
击剑 和 桥接 .

他们的左边是茂密的树林，定居者们在那里收集木材，用来建造栅栏和桥梁。

[streɪt] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [striːm] , ['trævəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [brɪdʒ] .
**Straight ahead was a deep stream , traversed by a single bridge .**
直的 前方 曾是 一个 深的 溪流 , 穿越 经过 一个 单身的 桥 .

正前方是一条深溪，溪上有一座桥横跨其上。

" [ðæt] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɜ:rglər][ə'lɑ:rm] , " ['hɑ:rvi] [sed] .
" That bridge is a likely place for a burglar alarm , " Harvey said .
" 那 桥 是 一个 可能 地方 为了 一个 窃贼 警报 , " 哈维 说 .

"那座桥很可能是安装防盗警报器的地方，"哈维说。

" [wi:d] ['betər] [swɪm] .
" We'd better swim .
" 我们会 更好的 游泳 .

我们最好游过去。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
" They took off their clothes and left them on the bank .
" 他们 采取 离开 他们的 衣服 和 左边 他们 在 这 银行 .

他们脱下衣服，扔在了河岸上。

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['kerfəli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][set] [aʊt] ,
They let themselves carefully down into the water and set out ,
他们 让 他们自己 小心 向下 进入 这 水 和 放 出去 ,

他们小心翼翼地进入水中，然后出发了。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [brest] [stroʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [ˌæpə'rætəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
using the breast stroke to keep the oxygen apparatus out of the water .
使用 这 胸部 中风 到 保持 这 氧 设备 出去 的 这 水 .

采用蛙泳姿势使氧气装置保持在水面以上。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [ 'ʃɪvərɪŋ ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ,
They clambered up on the other side , chilled and shivering , and continued ,
他们 攀爬 向上 在 这 其他 边 , 冷藏 和 瑟瑟发抖 , 和 持续 ,
['neɪkɪd] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] .
naked , toward the hill .
裸 , 朝向 这 爬坡道 .

他们爬到山的另一边，又冷又冷，瑟瑟发抖，然后赤身裸体地继续向山坡走去。

[ðə; ði] [graʊnd] ['rʌfənd] [ˌʌndər'fʊt] ; [ðə; ði][raɪz][bɪ'gæn] .
The ground roughened underfoot ; the rise began .
这 地面 粗糙 脚下 ; 这 上升 开始 .

脚下的地面变得崎岖不平；地势开始上升。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [roʊd] .
There was no apparent road .
那里 曾是 不 明显 路 .

没有明显的道路。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [smɔ:l] ['blaɪtɪd] [tri:z] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , ['stændɪŋ] [laɪk][poʊsts]
Here and there stood small blighted trees , devoid of foliage , standing like posts
这里 和 那里 站立 小的 枇 树木 , 缺乏 的 叶子 , 常设 喜欢 帖子
— [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [tri:z] [æt; ət][ɔ:l] !
— They weren't trees at all !
— 他们 不是 树木 在 全部 !

这里那里零星散落着一些枯萎的小树，光秃秃的，像柱子一样直立着——它们根本就不是树！

['hɑ:rvi] [gript] - [ɑ:rm] .
Harvey gripped Brace's arm .
哈维 紧握 - 手臂 .

哈维紧紧抓住布雷斯的胳膊。

" [ki:p] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [poʊsts] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Keep away from those posts , " he whispered .
" 保持 离开 从 那些 帖子 , " 他 低声说道 .

"远离那些岗位，"他低声说道。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwərd] ['sloʊli] .
**They continued upward slowly .**
他们 持续 向上 缓慢地 .

他们继续缓慢向上攀登。

['hɑːrvi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .
**Harvey heard a faint click .**
哈维 听到 一个 头晕的 点击 .

哈维听到一声微弱的咔哒声。

[hiː; hi] [stɑːpt] .
**He stopped .**
他 停止 .

他停了下来。

" [hɪr] [ðæt] ?
**" Hear that ?**
" 听到 那 ?

"听到了吗？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [klɪk] ?
**" he whispered , " that click ?**
" 他 低声说道 , " 那 点击 ?

他低声说："那声咔哒声？"

" [breɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Brace shook his head .**
" 支撑 摇晃 他的 头 .

布雷斯摇了摇头。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] .
**They stood still , listening .**
他们 站立 仍然 , 聆听 .

他们静静地站着，倾听着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .
**There was no other sound .**
那里 曾是 不 其他 声音 .

周围没有其他声音。

[breɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
**Brace took a step forward , and stopped .**
支撑 采取 一个 步 向前 , 和 停止 .

布雷斯向前迈了一步，然后停了下来。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**" I heard it , " he whispered .**
" 我 听到 它 , " 他 低声说道 .

"我听到了，"他低声说道。

[ðeɪ] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['beliz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
**They sank to the ground , and stretched out on their bellies , and waited**
他们 沉没 到 这 地面 , 和 拉伸 出去 在 他们的 肚子 , 和 等待
['tensli] .
**tensely .**
紧张地 .

他们瘫倒在地，趴在地上，紧张地等待着。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] .
**Not a sound came out of the surrounding darkness .**
不是 一个 声音 来了 出去 的 这 周围 黑暗 .

周围一片漆黑，寂静无声。

[fɑːr] [əˈhed] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ˈbeɪkɝz] [ˈkæs(ə)l] [ˈdɪmli] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Far | ahead | , | high | in | the | sky | , | the | windows | of | Baker's | castle | dimly | glowed | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 前方 | , | 高的 | 在 | 这 | 天空 | , | 这 | 视窗 | 的 | 面包师的 | 城堡 | 依稀 | 发光 | 和 | 一个 |

[ˈjeloʊ] [laɪt] .

| yellow | light | . |
|---|---|---|
| 黄色的 | 光 | . |

远处，高高的天空中，贝克城堡的窗户隐隐透出黄色的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

| There | was | still | a | long | way | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 去 | . |

路还很长。

[breɪs] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ][hænd] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət] [ˈhɑːrvi] .

| Brace | sat | up | and | jerked | a | hand | impatiently | at | Harvey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 卫星 | 向上 | 和 | 猛地一抖 | 一个 | 手 | 不耐烦地 | 在 | 哈维 | . |

布雷斯坐起身，不耐烦地朝哈维挥了挥手。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .

| They | got | to | their | feet | and | moved | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 已搬 | 向前 | . |

他们站起身来，继续向前走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [triːz] [naʊ] .

| They | were | moving | through | trees | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 移动 | 通过 | 树木 | 现在 | . |

他们现在正在树林中穿行。

[ˈhɑːrvi] [ˈfɑːloʊd] [breɪs] [rɪˈlʌktəntli] .

| Harvey | followed | Brace | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 随后 | 支撑 | 勉强 | . |

哈维不情愿地跟着布雷斯走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] .

| There | was | something | funny | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 有趣的 | . |

发生了一件挺搞笑的事。

[sʌm; səm] [saʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] — [ɔːr] [ˈwɔznt] [ˈhɪrɪŋ] —

| Some | sound | he | was | hearing | — | or | wasn't | hearing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 声音 | 他 | 曾是 | 听力 | — | 或者 | 不是 | 听力 | — |

他听到的某种声音——或者说他没听到的声音——

" [red] !

| " | Red | ! |
|---|---|---|
| " | 红色的 | ! |

"红色的!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən] [pæk] .

| " | It | was | the | oxygen | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 氧 | 盒 | . |

是氧气包。

[ðə; ði][sɔːft] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈmɜːrmər][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [meɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| The | soft | , | bubbling | murmur | it | always | made | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | , | 冒泡 | 低语 | 它 | 总是 | 制成 | 曾是 | 已消失 | . |

它以往发出的那种柔和、汩汩的低语声消失了。

" [maɪ][ˈɑːksɪdʒən][ɪz][ɔːf] !

| " | My | oxygen | is | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 氧 | 是 | 离开 | ! |

我的氧气没了!

[jɔːrz] , [tuː] !
**Yours , too !**
此致 , 也 !

你的也是!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] — [fæst] !
**We've got to get back — fast !**
我们已经 得到 到 得到 后退 — 快速地 !

我们得赶紧回去!

" - [aɪz] [flerd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**" Brace's eyes flared white in the darkness .**
" - 眼睛 喇叭口 白色的 在 这 黑暗 .

布雷斯的双眼在黑暗中闪过一道白光。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['hɑːrvi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
**" Come on , " Harvey shouted , and rushed back through the trees .**
" 来 在 , " 哈维 喊叫 , 和 匆忙 后退 通过 这 树木 .

“快点!”哈维喊道，然后冲进树林里跑了回去。

[breɪs] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ prəu'test, 'prəu- ] ['laʊdli] .
**Brace came lumbering after him , protesting loudly .**
支撑 来了 伐木 后 他 , 抗议 高声 .

布雷斯蹒跚地跟在他身后，大声抗议着。

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][poʊsts] [ə'gen] — [ðeɪ] [pæst]
**They raced across an open space — there were the posts again — they passed**
[ðem; ðəm] —
**them —**
他们 —

他们飞奔穿过一片空地——那里又出现了那些柱子——他们从柱子旁经过——

[klɪk] !
**Click !**
点击 !

点击!

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɑːrvi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [klɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**And now Harvey knew where the click came from .**
和 现在 哈维 知道 在哪里 这 点击 来了 从 .

现在哈维终于知道点击声是从哪里来的了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] [pæk] .
**It came from inside his oxygen pack .**
它 来了 从 里面 他的 氧 盒 .

它来自他的氧气包内部。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [θruː] [ðə; ði] [tjʊb] .
**Almost instantly , he felt the soft flow of the oxygen through the tubes .**
几乎 即刻 , 他 毛毡 这 柔软的 流动 的 这 氧 通过 这 管子 .

几乎就在瞬间，他就感觉到氧气通过导管缓缓流动。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
**He sat down .**
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[breɪs] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**Brace sat down heavily beside him .**
支撑 卫星 向下 重度 旁 他 .

布雷斯重重地坐在他旁边。

" [ðoʊz] [poʊsts] , " ['hɑːrvi] [sed] .
**" Those posts , " Harvey said .**
" 那些 帖子 , " 哈维 说 .

“那些帖子，”哈维说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði] [hɪl] .
**" He must have them all around the hill .**
" 他 必须 有 他们 全部 大约 这 爬坡道 .

“他肯定在山周围都部署了他们。”

[ðeɪ] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [weɪv] [ðæt] [ʃʌts] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ][goʊ][pæst][ðem; ðəm] .
**They throw out a radio wave that shuts these things off when you go past them .**
他们 扔 出去 一个 收音机 海浪 那 关闭 这些 事物 离开 什么时候 你 去 过去的 他们 .

当你经过它们时，它们会发出无线电波来关闭这些设备。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
**" He shook his head ruefully .**
" 他 摇晃 他的 头 懊悔地 .

他懊恼地摇了摇头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I should have guessed it .**
" 我 应该 有 猜对了 它 .

我早该猜到的。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['ɑːksɪdʒən] [pæk] ,
**When I first took a look inside this oxygen pack ,**
什么时候 我 第一的 采取 一个 看 里面 这 氧 盒 ,

当我第一次打开这个氧气包时，

[aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [træn'zɪstər] ,
**I noticed something that looked like a transistor ,**
我 注意到 某物 那 看起来 喜欢 一个 晶体管 ,

我注意到一个看起来像晶体管的东西，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] .
**but I couldn't imagine what that could have to do with oxygen .**
但 我 不能 想象 什么 那 可以 有 到 做 和 氧 .

但我无法想象这与氧气有什么关系。

" [breɪs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
**" Brace let out a long breath .**
" 支撑 让 出去 一个 长的 气息 .

布雷斯长长地舒了一口气。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] ['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
**" We should have kept going , " he said bitterly .**
" 我们 应该 有 保留 去 , " 他 说 苦涩地 .

“我们本应该继续前进的，”他痛苦地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
**" There was a good two hours of climbing ahead of us .**
" 那里 曾是 一个 好的 二 小时 的 攀登 前方 的 我们 .

“我们前面还有整整两个小时的攀爬路程。”

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] . "
**We'd have been dead a long time before we got there . "**
我们会 有 到过 死的 一个 长的 时间 前 我们 得到 那里 . "

我们恐怕早就死了，才能到达那里。

" [oʊ'keɪ] , " [breɪs] [sed] .
**" Okay , " Brace said .**
" 好的 , " 支撑 说 .

“好的，”布雷斯说。

" [lets] [goʊ] [rek] [ðiːz] ['reɪdioʊ][poʊsts] . "
" Let's go wreck these radio posts . "
" 我们来吧 去 破坏 这些 收音机 帖子 . "

"咱们去把这些无线电台拆了。"

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] , " ['hɑːrvi] [sed] ['sædli] .
" I'm afraid he has that all figured out , " Harvey said sadly .
" 我是 害怕的 他 有 那 全部 想 出去 , " 哈维 说 令人遗憾的是 .

"恐怕他已经把一切都想明白了,"哈维悲伤地说。

" [juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][poʊsts] [ʃʌt] [juː; jʊ][ɔːf] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wʌn] [wei] ,
" You notice the posts shut you off when you're going one way ,
" 你 注意 这 帖子 关闭 你 离开 什么时候 你是 去 一 方式 ,

"你会注意到，当你朝一个方向走时，路障会把你挡住。"

[ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ][ɑːn] [ə'gen] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] .
and turn you on again when you're going back .
和 转动 你 在 再次 什么时候 你是 去 后退 .

当你回去的时候，再让你兴奋起来。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [rek] [ðem; ðəm] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]
If you go over there and wreck them , there'll be nothing to turn you
如果 你 去 超过 那里 和 破坏 他们 , 将会 是 没有什么 到 转动 你
[ɑːn] [ə'gen] .
on again .
在 再次 .

如果你去那里把他们都毁了，你就再也找不到任何让你兴奋的东西了。

" [red] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
" Red cursed long and loud .
" 红色的 被诅咒的 长的 和 大声 .

"红发男子大声咒骂了很久。"

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] ['ɑːksɪdʒən] ['rækɪt] . "
" There must be some way to beat this oxygen racket . "
" 那里 必须 是 一些 方式 到 打 这 氧 球拍 . "

"一定有办法破解这个氧气骗局。"

" [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['hɑːrvi] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" We'll think of something , " Harvey said determinedly .
" 出色地 思考 的 某物 , " 哈维 说 坚定地 .

"我们会想办法的,"哈维坚定地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt][wɜːrdz]['ræpɪdli]['feɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]
But the echo of his confident words rapidly faded as they moved through the
但 这 回声 的 他的 自信的 字 快速 褪色 作为 他们 已搬 通过 这
[greɪn] [fiːldz] .
grain fields .
粮食 字段 .

但当他们穿过麦田时，他自信的话语的回声很快就消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [tʃɪld] .
He was tired and chilled .
他 曾是 疲劳的 和 冷藏 .

他又累又冷。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
Think of something ?
思考 的 某物 ?

想到什么了吗?

[ðæt] [waɪt] - ['herd] ['dev(ə)l][ɪn] [ðæt] ['i:gəlz] [nest] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| That | white | - | haired | devil | in | that | eagle's | nest | had | been | thinking | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 白色的 | - | 头发 | 魔鬼 | 在 | 那 | 老鹰的 | 巢 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 这 | 相同的 |

['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

| subject | for | a | decade | . |
|---|---|---|---|---|
| 主题 | 为了 | 一个 | 十年 | . |

鹰巢里那个白发苍苍的老家伙，十年来一直在思考同一个问题。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['æŋglz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ?

| Could | there | be | any | angles | he | had | overlooked | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 那里 | 是 | 任何 | 角度 | 他 | 有 | 被忽视的 | ? |

是否还有他忽略的角度?

[lɔ:ŋ] ['æftər] [ru:θ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ðæt] [naɪt] , ['hɑ:rvi] [leɪ][ɪn][bed] ['θɪŋkɪŋ] .

| Long | after | Ruth | was | asleep | that | night | , | Harvey | lay | in | bed | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 露丝 | 曾是 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | , | 哈维 | 躺 | 在 | 床 | 思维 | . |

那天晚上露丝睡着后很久，哈维还躺在床上沉思。

[hi:; hi] [ri:v'ju:d] , ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| He | reviewed | , | item | by | item | , | everything | he | could | remember | about | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已审核 | , | 物品 | 经过 | 物品 | , | 一切 | 他 | 可以 | 记住 | 关于 | 电 | , |

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['gæsɪz] ,

| radiation | , | the | laws | of | gases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | , | 这 | 法律 | 的 | 气体 | , |

他逐条复习了所有他能记住的关于电、辐射、气体定律的知识。

[ˌætməs'fɪrɪk] [ kən'stituənts ] , [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l] ['preʃərz] — [ɔ:l][ðə; ði][tæg] - [end]

| atmospheric | constituents | , | the | mechanics | of | partial | pressures | — | all | the | tag | - | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大气 | 成分 | , | 这 | 机械学 | 的 | 部分的 | 压力 | — | 全部 | 这 | 标签 | - | 结尾 |

['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] ['saɪəns] ['kɔ:rsɪz] .

| memories | of | his | college | science | courses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 他的 | 大学 | 科学 | 课程 | . |

大气成分、分压机制——这些都是他大学科学课程的最后记忆。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]

| He | felt | that | if | there | was | a | solution | , | it | had | to | be | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 解决方案 | , | 它 | 有 | 到 | 是 | 某物 |

[ˌelɪ'mentri] ,

| elementary | , |
|---|---|
| 初级 | , |

他认为，如果真有解决办法，那一定是某种最简单的办法。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['beɪkɚz] [oʊn] [aɪ'di:ə] .

| something | that | matched | the | simplicity | of | Baker's | own | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 匹配 | 这 | 简单 | 的 | 面包师的 | 自己的 | 主意 | . |

这与贝克自己的想法的简洁性相符。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['dɪzɪɪŋ]

| The | thoughts | went | around | and | around | in | his | brain | , | an | intricate | and | dizzying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 去 | 大约 | 和 | 大约 | 在 | 他的 | 脑 | , | 一个 | 错综复杂 | 和 | 令人眩晕 |

[dæns] ,

| dance | , |
|---|---|
| 舞蹈 | , |

他的脑海中思绪纷乱如麻，如同一场复杂而令人眼花缭乱的舞蹈。

[ 'fɔ:miŋ ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [gru:] ['fʌzi:ə] [ænd; ənd] ['fʌzi:ə] [ænd; ənd] ['fʌzi:ə] . . . .

| forming | a | pattern | that | grew | fuzzier | and | fuzzier | and | fuzzier | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 图案 | 那 | 生长 | 更模糊 | 和 | 更模糊 | 和 | 更模糊 | . | . | . |

逐渐形成一种越来越模糊的图案.....

[hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

| He | sat | up | with | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 一个 | 开始 | . |

他猛地坐了起来。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] . . . .

| His | brain | was | tingling | with | something | . | . | . | something | that | seemed | to | be | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脑 | 曾是 | 刺痛感 | 和 | 某物 | . | . | . | 某物 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | . | . | . | . |

他感觉脑子里一阵翻腾……好像有什么……

[hiː; hi] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| He | struggled | into | his | clothes | , | and | dashed | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 进入 | 他的 | 衣服 | , | 和 | 虚线 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

他费力地穿上衣服，冲出了房子。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][dɑːrk][roʊd][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɜːriz] [haʊs] .

| He | ran | up | the | dark | road | and | burst | into | Dr | . | Lurie's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向上 | 这 | 黑暗的 | 路 | 和 | 爆裂 | 进入 | 博士 | . | 卢里 | 房子 | . |

他沿着漆黑的道路跑去，冲进了卢里医生的家。

" [dɑːk] , [dɑːk] , [weɪk] [ʌp] !

| " | Doc | , | Doc | , | wake | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | , | 医生 | , | 唤醒 | 向上 | ! |

“医生，医生，醒醒！”

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][əd'vaɪs] !

| " | I | need | some | scientific | advice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 一些 | 科学 | 建议 | ! |

我需要一些科学建议!

" ['ʃɔːrtli] ['æftər]['sʌnraɪz] , [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] ,

| " | Shortly | after | sunrise | , | when | most | of | the | settlers | were | heading | for | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不久 | 后 | 日出 | , | 什么时候 | 最多 | 的 | 这 | 定居者 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 字段 | , |

“日出后不久，当大多数定居者都前往田地时，

['hɑːrvi] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] [went][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [buːθ] .

| Harvey | and | Dr | . | Lurie | went | to | the | COM | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 和 | 博士 | . | 卢里 | 去 | 到 | 这 | COM | 展位 | . |

哈维和卢里博士去了COM展位。

" ['betər] [let][ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " ['hɑːrvi] [sed] .

| " | Better | let | me | do | the | talking | , | " | Harvey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 让 | 我 | 做 | 这 | 说 | , | " | 哈维 | 说 | . |

“还是让我来说吧，”哈维说道。

" [aɪ'd][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] [sed] .

| " | I'd | prefer | it | that | way | , | " | Dr | . | Lurie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 更喜欢 | 它 | 那 | 方式 | , | " | 博士 | . | 卢里 | 说 | . |

“我更喜欢那样，”卢里博士说。

['beɪkər] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['telɪskoʊp] ,

| Baker | , | sitting | before | the | electronic | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | , | 坐着 | 前 | 这 | 电子的 | 望远镜 | , |

贝克坐在电子望远镜前，

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] ['setləz] ['swɔ:rmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]

| was | enjoying | the | sight | of | the | great | phalanx | of | settlers | swarming | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 享受 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 伟大的 | 方阵 | 的 | 定居者 | 蜂拥而至 | 进入 | 这 |

[fi:ldz] ,

| fields | , |
|---|---|
| 字段 | , |

当时我正欣赏着大批移民涌入田野的景象。

[wen] [ðə; ði] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [set] .

| when | the | buzzer | sounded | on | his | communication | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 蜂鸣器 | 听起来 | 在 | 他的 | 沟通 | 放 | . |

当他通讯设备发出蜂鸣声时。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [tu:] ['feɪsɪz] [ə'pɪrd] — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lʊri] [ænd; ənd] ['hɑ:rvi] ['flændərz] .

| In | a | moment | , | two | faces | appeared | — | Dr | . | Lurie | and | Harvey | Flanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 二 | 面孔 | 出现 | — | 博士 | . | 卢里 | 和 | 哈维 | 弗兰德斯 | . |

片刻之后，出现了两张面孔——卢里博士和哈维·弗兰德斯。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:ksɪdʒən] [pæks] .

| They | weren't | wearing | their | oxygen | packs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 穿着 | 他们的 | 氧 | 包装 | . |

他们没有佩戴氧气瓶。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['beɪkər] [sed] ['æfəbli] .

| " | Good | morning | , | gentlemen | , | " | Baker | said | affably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 先生们 | , | " | 贝克 | 说 | 和蔼可亲 | . |

“早上好，先生们，”贝克和蔼地说。

" ['haɪjə] , " [sed] ['hɑ:rvi] ['flændərz] .

| " | Hiya | , | " | said | Harvey | Flanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗨 | , | " | 说 | 哈维 | 弗兰德斯 | . |

“嗨，”哈维·弗兰德斯说道。

" [wel] ! " [sed] ['beɪkər] .

| " | Well | ! | " | said | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | " | 说 | 贝克 | . |

“好！”贝克说道。

" [aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] ['æftər] [læst] ['naɪts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

| " | I'm | certainly | glad | to | see | you | in | such | good | spirits | after | last | night's | expedition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 在 | 这样的 | 好的 | 烈酒 | 后 | 最后的 | 夜晚 | 远征 | . | " |

“看到你昨晚探险之后精神状态这么好，我真高兴。”

" [θæŋks] , " ['hɑ:rvi] [sed] .

| " | Thanks | , | " | Harvey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 哈维 | 说 | . |

“谢谢，”哈维说。

" [ɔ:l] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] ['eni] ['ɑ:ksɪdʒən]

| " | All | we | want | to | tell | you | is | that | you | don't | have | to | send | us | any | oxygen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我们 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 是 | 那 | 你 | 不 | 有 | 到 | 发送 | 我们 | 任何 | 氧 |

['eni] [mɔ:r] .

| any | more | . |
|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | . |

我们只想告诉你们，你们不必再给我们送氧气了。

" ['beɪkər] ['tʃʌkld] .

| " | Baker | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 轻笑 | . |

贝克轻笑了一声。

" [aɪ] [siː] .
**" I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [straɪk] , [eɪ] ? "
**You are going on strike , eh ? "**
你 是 去 在 罢工 , 嗯 ? "

你们要罢工了?

" [noʊ] , " ['hɑːrvi] [sed] , " [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [nɑːt]
**" No , " Harvey said , " we're going to keep working — but for ourselves , not**
" 不 , " 哈维 说 , " 是 去 到 保持 在职的 — 但 为了 我们自己 , 不是
[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] .
**for you , Colonel .**
为了 你 , 上校 .

“不,”哈维说,“我们会继续工作——但是为了我们自己,而不是为了你,上校。”

[juː; jʊ] [siː] ,
**You see ,**
你 看 ,

你看,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] [hɪr] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][breɪn][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]
**Dr . Lurie here has put his scientific brain to work and come up**
博士 . 卢里 这里 有 放 他的 科学 脑 到 工作 和 来 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːksɪdʒən] [pæk] . "
**with a substitute for your oxygen pack . "**
和 一个 代替 为了 你的 氧 盒 . "

卢里博士运用他的科学头脑,研制出了一种可以替代氧气包的物品。

" [haʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] , " ['beɪkər] [sed] ['plezntli] .
**" How incredible , " Baker said pleasantly .**
" 如何 极好的 , " 贝克 说 愉快 .

“真是太棒了,”贝克愉快地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
**" And what is the substitute , if I may ask ?**
" 和 什么 是 这 代替 , 如果 我 可能 问 ?

请问,替代品是什么?

['ælkəhɔːl] ? "
**Alcohol ? "**
酒精 ? "

酒精? ”

" [noʊ] , [its] [stɪl] ['ɑːksɪdʒən] , ['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [pæk] ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː] .
**" No , it's still oxygen , Colonel , but not the way your pack handles it .**
" 不 , 它是 仍然 氧 , 上校 , 但 不是 这 方式 你的 盒 把手 它 .

“不,它仍然是氧气,上校,但与你的背包处理它的方式不同。”

[juː; jʊ] [siː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][juːz][ə'tɑːmɪk] , [nɑːt]
**You see , Dr . Lurie has figured out a way to use atomic , not**
你 看 , 博士 . 卢里 有 想 出去 一个 方式 到 使用 原子 , 不是
[mə'lekjələr] ,
**molecular ,**
分子 ,

你看,卢里博士已经找到了一种利用原子而非分子的方法,

['ɑːksɪdʒən] — [oʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] O2 ,
**oxygen — O instead of O2 ,**
氧 — 哦 反而 的 O2 ,

氧气——用O代替O2,

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kɑːnsntreɪtɪd]
**if** **you** **follow** **me** **—** **and** **to** **give** **it** **by** **injection** **in** **a** **highly** **concentrated**
如果 你 跟随 我 — 和 到 给 它 经过 注射 在 一个 高度 集中
[fɔːrm] .
**form** **.**
形式 .

如果你听从我的指示——并且要以高浓度注射的方式给予。

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['werɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] [pæks] ['eni] [mɔːr] . "
**As** **you** **see** **,** **we're** **not** **wearing** **oxygen** **packs** **any** **more** **.** **"**
作为 你 看 , 是 不是 穿着 氧 包装 任何 更多的 . "

如你所见，我们现在不用再戴氧气袋了。

" [soʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] .
**"** **So** **I** **noticed** **.**
" 所以 我 注意到 .

我注意到了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hoʊks] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] ['veri] [lɔːŋ] .
**But** **I'm** **afraid** **your** **little** **hoax** **can't** **go** **on** **very** **long** **.**
但 我是 害怕的 你的 小的 骗局 不能 去 在 非常 长的 .

但我恐怕你的小骗局不会持续太久。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] , [maɪ] [frendz] ,
**In** **another** **two** **minutes** **,** **my** **friends** **,**
在 其他 二 分钟 , 我的 朋友们 ,

朋友们，再过两分钟，

[juːl] [biː; bi] ['gæspɪŋ] [laɪk] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] ['peski]
**you'll** **be** **gasping** **like** **fish** **and** **running** **frantically** **home** **to** **get** **those** **pesky**
你会 是 喘息 喜欢 鱼 和 跑步 疯狂地 家 到 得到 那些 讨厌的
['ɑːksɪdʒən] [pæks] . "
**oxygen** **packs** **.** **"**
氧 包装 . "

你会像鱼一样喘不过气来，然后拼命跑回家去拿那些烦人的氧气包。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [taɪm] [ˌjuː 'es] ?
**"** **Why** **don't** **you** **time** **us** **?**
" 为什么 不 你 时间 我们 ?

为什么不给我们计时呢?

" ['beɪkər] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
**"** **Baker** **sipped** **his** **coffee** **.**
" 贝克 啜饮 他的 咖啡 .

贝克啜饮了一口咖啡。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] .
**"** **I** **am** **timing** **you** **,** **my** **friends** **.**
" 我 是 定时 你 , 我的 朋友们 .

朋友们，我正在给你们计时。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌkɔntrə'viːnd] .
**There** **are** **certain** **principles** **of** **physiology** **that** **can't** **be** **contravened** **.**
那里 是 肯定 原则 的 生理 那 不能 是 违反 .

生理学中有一些不可违背的原理。

[wɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - , - - [fʊt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
**We're** **at** **the** **oxygen** **equivalent** **of** **a** **27** **,** **000** **-** **foot** **elevation** **.**
是 在 这 氧 相等的 的 一个 - , - - 脚 海拔 .

我们现在的氧气含量相当于海拔 27,000 英尺。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] .

| The | average | duration | of | useful | consciousness | is | two | and | a | half | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 期间 | 的 | 有用 | 意识 | 是 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 分钟 | . |

平均而言，有效意识持续时间为两分半钟。

" ['beɪkər] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

| " | Baker | sipped | his | coffee | , | watching | the | faces | of | the | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 啜饮 | 他的 | 咖啡 | , | 观看 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 二 | 男人 | . |

贝克啜饮着咖啡，观察着这两个男人的表情。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [muːvd] [pæst] [tuː] ['mɪnɪts] .

| The | clock | on | his | desk | moved | past | two | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 在 | 他的 | 桌子 | 已搬 | 过去的 | 二 | 分钟 | . |

他桌上的钟已经过了两分钟。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] .

| Two | and | a | half | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 和 | 一个 | 一半 | 分钟 | . |

两分半钟。

['beɪkər] [ʃ'rʌgd] .

| Baker | shrugged | . |
|---|---|---|
| 贝克 | 耸了耸肩 | . |

贝克耸了耸肩。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ ik'sepʃənz ] .

| He | knew | there | were | some | exceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那里 | 是 | 一些 | 例外情况 | . |

他知道也有一些例外情况。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɪn] [suː'pɪriər] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪn] [ˌerə'nɔːtɪkl] [tests] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ɪn][æz; əz] ['rerɪfaɪd] ['ɑːksɪdʒən][æz; əz][ɪg'zɪstɪd] [hɪr] .

| Some | persons | in | superior | physiological | condition | had | proved | in | aeronautical | tests | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 在 | 优越的 | 生理 | 状况 | 有 | 已证实 | 在 | 航空 | 测试 | 在 |

| Earth | to | be | able | to | go | on | for | as | long | as | four | minutes | in | as | rarefied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 在 | 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 四 | 分钟 | 在 | 作为 | 稀有 |

| oxygen | as | existed | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 氧 | 作为 | 存在 | 这里 | . |

一些生理条件优越的人在地球上的航空测试中证明，他们能够在像这里一样稀薄的氧气环境中持续飞行长达四分钟。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

| But | no | more | than | four | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 更多的 | 比 | 四 | 分钟 | . |

但不得超过四分钟。

[ðə; ði] [klɑːk] [hænd] [riːtʃt] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

| The | clock | hand | reached | four | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 手 | 达到 | 四 | 分钟 | . |

时钟指针指向了四分钟。

[ðə; ði] [men] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] .

| The | men | still | sat | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 仍然 | 卫星 | 那里 | . |

男人们仍然坐在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪmd] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] .

| He | had | timed | them | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 定时 | 他们 | 错误的 | . |

他没能把握好时机。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**He** **had** **missed** **a** **minute** **.**
他 有 错过 一个 分钟 .

他错过了一分钟。

['sɜːrt(ə)nli] .
**Certainly** **.**
当然 .

当然。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['sægɪŋ] [naʊ] .
**They** **were** **going** **to** **start** **sagging** **now** **.**
他们 是 去 到 开始 下垂 现在 .

它们现在就要开始下垂了。

[naʊ] .
**Now** **.**
现在 .

现在。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] .
**Another** **minute** **went** **by** **.**
其他 分钟 去 经过 .

又过了一分钟。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
**Another** **minute** **.**
其他 分钟 .

再过一分钟。

[ðə; ði] [men] [sæt] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['teli] - [skriːn] .
**The** **men** **sat** **there** **,** **looking** **straight** **at** **him** **through** **the** **tele** **-** **screen** **.**
这 男人 卫星 那里 , 寻找 直的 在 他 通过 这 电视 - 屏幕 .

男人们坐在那里，透过电视屏幕直直地看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
**There** **was** **a** **cynical** **smile** **on** **their** **faces** **,**
那里 曾是 一个 愤世嫉俗 微笑 在 他们的 面孔 ,

他们脸上带着一丝嘲讽的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli]
**as** **if** **they** **knew** **the** **camera** **was** **on** **them** **—** **as** **if** **they** **could** **actually**
作为 如果 他们 知道 这 相机 曾是 在 他们 — 作为 如果 他们 可以 实际上
[siː] [hɪm; ɪm] .
**see** **him** **.**
看 他 .

仿佛他们知道镜头正对着他们——仿佛他们真的能看到他。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [pæst] .
**Another** **minute** **passed** **.**
其他 分钟 通过了 .

又过了一分钟。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
**Another** **minute** **.**
其他 分钟 .

再过一分钟。

['beɪkər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**Baker** **leaped** **to** **his** **feet** **.**
贝克 跳跃 到 他的 脚 .

贝克猛地站了起来。

" [daɪ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" Die , damn you !
" 死 , 该死 你 !

去死吧，该死的！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['læftər] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [skriːn] .
The two men burst into laughter that exploded all over the screen .
这 二 男人 爆裂 进入 笑声 那 爆炸了 全部 超过 这 屏幕 .

两人突然爆发出笑声，笑声响彻整个屏幕。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] , ['beɪkər] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
With a curse , Baker switched off the set and stood there , breathing hard .
和 一个 诅咒 , 贝克 切换 离开 这 放 和 站立 那里 , 呼吸 难的 .

贝克咒骂一声，关掉了电视，站在那里，大口喘着气。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] .
A moment later , he flicked it on again .
一个 片刻 之后 , 他 轻弹 它 在 再次 .

片刻之后，他又把它打开了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [buːθ] .
The two men were leaving the booth .
这 二 男人 是 离开 这 展位 .

两人正要离开摊位。

" [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [jeld] .
" Come back , " he yelled .
" 来 后退 , " 他 大喊 .

“回来！”他喊道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [pɑːrt] [weɪ] .
They turned , part way .
他们 转向 , 部分 方式 .

他们转身，走了一段路。

[ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
Their indifference was maddening .
他们的 漠不关心 曾是 令人抓狂 .

他们的冷漠令人恼火。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " ['beɪkər] [kə'mɑːndid] .
" Come up here , " Baker commanded .
" 来 向上 这里 , " 贝克 命令 .

“上来，”贝克命令道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" I want to see your invention .
" 我 想 到 看 你的 发明 .

我想看看你的发明。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I want to buy it . "
我 想 到 买 它 . "

我想买它。

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] . "
" Not interested . "
" 不是 感兴趣的 . "

“没兴趣。”

" [dæm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" Damn you , you must !
" 该死 你 , 你 必须 !

“该死的，你一定要这么做！”

" ['beɪkər] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fjʊriəsli] .
" Baker shouted , his heart beating furiously .
" 贝克 喊叫 , 他的 心 殴打 愤怒地 .

贝克大喊一声，心跳得厉害。

[hɪz; ɪz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [aɪz] [kept] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .
His hypnotized eyes kept swinging back to the clock .
他的 被催眠 眼睛 保留 摇摆 后退 到 这 钟 .

他那双仿佛被催眠般的眼睛不停地瞥向时钟。

[æt; ət] [liːst] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] !
At least eleven minutes had passed !
在 至少 十一 分钟 有 通过了 !

至少已经过去了十一分钟！

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [træp] , ['kɜːrn(ə)l] , " ['hɑːrvi] ['flændərz] [sed] .
" We're not walking into any trap , Colonel , " Harvey Flanders said .
" 是 不是 步行 进入 任何 陷阱 , 上校 , " 哈维 弗兰德斯 说 .

“我们不会落入任何陷阱，上校，”哈维·弗兰德斯说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː]['eni] ['dɪkə] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌjuː 'es] .
" If you want to do any dickering , you'll have to come see us .
" 如果 你 想 到 做 任何 讨价还价 , 你会 有 到 来 看 我们 .

“如果你想讨价还价，就得亲自来找我们。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es] .
You know where to get us if you want us .
你 知道 在哪里 到 得到 我们 如果 你 想 我们 .

你们知道如果需要我们该去哪里找我们。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
" The two men started up the road .
" 这 二 男人 开始 向上 这 路 .

两人沿着路走了下去。

['beɪkər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɪk] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went][wɪð; wɪθ][fɜːrm][steps][tuː; tə] ['hɑːrvi]
Baker watched them with sick eyes as they went with firm steps to Harvey
['flændərz] - [haʊs] ,
Flanders ' house ,
弗兰德斯 - 房子 ,

贝克用病态的眼神看着他们迈着坚定的步伐走向哈维·弗兰德斯的房子。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and disappeared inside the doorway .
和 消失 里面 这 门口 .

然后消失在门口内。

[ˌɪn'saɪd] ['hɑːrvi] ['flændərz] - ['dɔːrweɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] ['stægərd] .
Inside Harvey Flanders ' doorway , Dr . Lurie staggered .
里面 哈维 弗兰德斯 - 门口 , 博士 . 卢里 交错 .

卢里医生踉跄着走进了哈维·弗兰德斯的家门。

['hɑːrvi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| **Harvey** | **caught** | **him** | **,** | **but** | **didn't** | **have** | **the** | **strength** | **to** | **hold** | **him** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 捕捉 | 他 | , | 但 | 没有 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 抓住 | 他 | , | 和 |

[bəuθ] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| **both** | **sagged** | **to** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 下垂 | 到 | 这 | 地面 | . |

哈维接住了他，但没有力气抱住他，两人都瘫倒在地。

" [kwɪk] , [ruːθ] , " ['hɑːrvi] [sed] , ['gæspɪŋ] .

| **"** | **Quick** | **,** | **Ruth** | **,** | **"** | **Harvey** | **said** | **,** | **gasping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 露丝 | , | " | 哈维 | 说 | , | 喘息 | . |

“快点，露丝，”哈维喘着气说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [pæks] .

| **She** | **was** | **waiting** | **with** | **the** | **oxygen** | **packs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 等待 | 和 | 这 | 氧 | 包装 | . |

她带着氧气包在等着。

[red] [breɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| **Red** | **Brace** | **was** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 支撑 | 曾是 | 和 | 她 | . |

她戴着红色护腕。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['mæsks] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| **They** | **fitted** | **the** | **masks** | **quickly** | **over** | **the** | **faces** | **of** | **the** | **two** | **men** | **on** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 适配 | 这 | 面具 | 迅速地 | 超过 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 地面 | , |

他们迅速地把口罩戴在了地上两个男人的脸上。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['ræpɪd] , [ɪn'tens] ['briːðɪŋ] .

| **and** | **anxiously** | **watched** | **their** | **rapid** | **,** | **intense** | **breathing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑地 | 观看 | 他们的 | 迅速的 | , | 激烈的 | 呼吸 | . |

然后焦急地观察着他们急促而剧烈的呼吸。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['hɑːrvi] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] .

| **In** | **a** | **little** | **while** | **,** | **Harvey** | **and** | **Dr** | **.** | **Lurie** | **were** | **breathing** | **at** | **a** | **normal** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 哈维 | 和 | 博士 | . | 卢里 | 是 | 呼吸 | 在 | 一个 | 普通的 | 速度 | . |

过了一会儿，哈维和卢里医生的呼吸就恢复了正常。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ruːθ] [hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] .

| **They** | **got** | **up** | **and** | **sat** | **at** | **the** | **table** | **,** | **where** | **Ruth** | **had** | **breakfast** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 向上 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 桌子 | , | 在哪里 | 露丝 | 有 | 早餐 | 准备好 | . |

他们起身来到桌旁坐下，露丝已经为大家准备好了早餐。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] ?

| **"** | **Do** | **you** | **think** | **he'll** | **come** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 地狱 | 来 | ? |

你认为他会来吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] [sed] .

| **"** | **Dr** | **.** | **Lurie** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 卢里 | 说 | . |

卢里博士说。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , " ['hɑːrvi] [sed] .

| **"** | **He** | **has** | **to** | **,** | **"** | **Harvey** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到 | , | " | 哈维 | 说 | . |

“他必须这么做，”哈维说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] ['enibɑːdi] [spred] [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːsp(ə)l] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . "
**" He can't afford to let anybody spread a new gospel among his people . "**
" 他 不能 买得起 到 让 任何人 传播 一个 新的 福音 之中 他的 人们 . "

“他绝不允许任何人向他的人民传播新的福音。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [gaɪz] [maɪnd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [grauld] [red] [breɪs] .
**" Would you guys mind explaining what this is all about ? " growled Red Brace .**
" 会 你 伙计们 头脑 解释 什么 这 是 全部 关于 ? " 咆哮 红色的 支撑 .

“你们能不能解释一下这到底是怎么回事？”红臂环咆哮道。

['hɑːrvi] [læft] .
**Harvey laughed .**
哈维 笑了 .

哈维笑了。

" [ʃʊr] , [red] .
**" Sure , Red .**
" 当然 , 红色的 .

“当然，小红。”

[its] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ; [nɑːt] ['veri] , ['eniweɪ] .
**It's nothing complicated ; not very , anyway .**
它是 没有什么 复杂的 ; 不是 非常 , 反正 .

这并不复杂；至少不是很复杂。

['beɪkər] [kiːps] ['plʌgɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] -
**Baker keeps plugging away at the fact that this is the same as living at a 27 -**
贝克 保持 插头 离开 在 这 事实 那 这 是 这 相同的 作为 活的 在 一个 -
,
**,**
,

贝克一直强调，这和住在27岁没什么区别。

- - [fʊt] ['æltɪtuːd] .
**000 - foot altitude .**
- - 脚 高度 .

海拔000英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
**It struck me suddenly that if that were really the case ,**
它 击 我 突然 那 如果 那 是 真的 这 案件 ,

我突然意识到，如果真是那样的话，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [noʊz] [bliːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz]
**some of us would be suffering from nose bleeds and other symptoms**
一些 的 我们 会 是 痛苦 从 鼻子 出血 和 其他 症状
[juː; jʊ] [get] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪr] ,
**you get when you go up to a thin atmosphere ,**
你 得到 什么时候 你 去 向上 到 一个 薄的 气氛 ,

我们中的一些人会出现流鼻血和其他在稀薄空气中才会出现的症状。

[wer] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['preʃər] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑːdiːz] [blʌd] ['preʃər] .
**where the outside pressure is less than the body's blood pressure .**
在哪里 这 外部 压力 是 较少的 比 这 身体的 血 压力 .

外部压力小于人体血压的地方。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
**But nothing like that has happened .**
但 没有什么 喜欢 那 有 发生 .

但这样的事情并没有发生。

[soʊ] ['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt]['nɔːrm(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm]

| So | obviously | , | the | atmospheric | pressure | must | be | about | normal | — | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 明显地 | , | 这 | 大气 | 压力 | 必须 | 是 | 关于 | 普通的 | — | 这 | 相同的 |

['preʃər] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] .

| pressure | we | have | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 压力 | 我们 | 有 | 在 | 地球 | . |

所以很显然，大气压力一定处于正常水平——和地球上的大气压力一样。

[ðeəz; ðəz] [les] ['ɑːksɪdʒən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst]

| There's | less | oxygen | , | but | there's | more | carbon | dioxide | and | there | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 较少的 | 氧 | , | 但 | 有 | 更多的 | 碳 | 二氧化硫 | 和 | 那里 | 必须 |

[biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gæsɪz] ,

| be | more | of | other | gases | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 的 | 其他 | 气体 | , |

氧气减少了，但二氧化碳增加了，其他气体的含量也必然增加了。

[laɪk]['naɪtrədʒən] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['preʃər] .

| like | nitrogen | , | to | make | up | the | full | amount | of | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 氮 | , | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 满的 | 数量 | 的 | 压力 | . |

例如氮气，以达到所需的全部压力。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [wer] ['beɪkər] ['fɪgjərd] [rɔːŋ] .

| " | So | you | see | where | Baker | figured | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 看 | 在哪里 | 贝克 | 想 | 错误的 | . |

所以你看，贝克错在哪里了。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zɪsts]

| He | figured | that | if | the | amount | of | oxygen | here | is | the | equivalent | of | what | exists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想 | 那 | 如果 | 这 | 数量 | 的 | 氧 | 这里 | 是 | 这 | 相等的 | 的 | 什么 | 存在 |

[æt; ət] - ,

| at | 27 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

他估算了一下，如果这里的氧气含量相当于27岁时的氧气含量，

- [fiːt] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðen] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][taɪm] [hɪr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| 000 | feet | , | on | Earth | , | then | the | survival | time | here | ought | to | be | the | same | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | , | 在 | 地球 | , | 然后 | 这 | 生存 | 时间 | 这里 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 |

[æt; ət] - ,

| at | 27 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

如果是在地球上的 000 英尺高度，那么这里的生存时间应该与 27,000 英尺高度的生存时间相同。

- [fiːt] .

| 000 | feet | . |
|---|---|---|
| - | 脚 | . |

000 英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] [rɔːŋ] .

| But | the | analogy | is | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 类比 | 是 | 错误的 | . |

但这种类比是不恰当的。

[æt; ət] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ɜːrθ] ,

| At | 27 | , | 000 | feet | above | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | - | 脚 | 多于 | 地球 | , |

在地球上方27000英尺处，

[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wət'evər] ['ɑːksɪdʒən][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] ['bʌblz] [aʊt]
**the** **atmospheric** **pressure** **is** **so** **light** **that** **whatever** **oxygen** **is** **in** **your** **blood** **bubbles** **out**
这 大气 压力 是 所以 光 那 任何 氧 是 在 你的 血 气泡 出去
['prɪti] [fæst] .
**pretty** **fast** **.**
漂亮的 快速地 .

大气压力非常小，血液中的氧气很快就会以气泡的形式逸出。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv]['nɔːrm(ə)l] ['preʃər] ,
**But** **here** **,** **where** **we** **have** **normal** **pressure** **,**
但 这里 , 在哪里 我们 有 普通的 压力 ,

但在这里，我们这里气压正常，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː 'es][ə; eɪ][lɑːt]['hɑːrdər][ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪn]
**the** **atmosphere** **is** **pushing** **in** **on** **us** **a** **lot** **harder** **and** **keeps** **the** **oxygen** **in**
这 气氛 是 推动 在 在 我们 一个 很多 更难 和 保持 这 氧 在
[ðə; ði] [blʌd] [lɔːŋgər] .
**the** **blood** **longer** **.**
这 血 更长 .

大气压力越来越大，导致血液中氧气含量下降的时间更长。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?
**You** **follow** **me** **?**
你 跟随 我 ?

你明白我的意思吗?

" ['eniweɪ] , [aɪ][pʊt][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][dɑːk] ['lʊri] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
**"** **Anyway** **,** **I** **put** **all** **this** **to** **Doc** **Lurie** **last** **night** **and** **he** **said** **I** **must** **be**
" 反正 , 我 放 全部 这 到 医生 卢里 最后的 夜晚 和 他 说 我 必须 是
[raɪt] .
**right** **.**
正确的 .

"总之，我昨晚把这些都告诉了卢里医生，他说我肯定是对的。"

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [ 'figərɪŋ ] ,
**So** **he** **got** **out** **some** **of** **his** **books** **and** **did** **some** **figuring** **,**
所以 他 得到 出去 一些 的 他的 图书 和 做过 一些 计算 ,

于是他拿出几本书，开始计算起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] [wiː; wi] ['restɪd] — ['dɪdnt] [muːv] — [waɪl]
**and** **what** **he** **came** **up** **with** **was** **this** **:** **If** **we** **rested** **—** **didn't** **move** **—** **while**
和 什么 他 来了 向上 和 曾是 这 : 如果 我们 休息 — 没有 移动 — 尽管
[wiː; wi] [briːðd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pæks] ,
**we** **breathed** **from** **our** **packs** **,**
我们 呼吸 从 我们的 包装 ,

他想出的办法是：如果我们休息——一动不动——靠背包里的空气呼吸，

['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər'sent] ['sætʃəreɪtɪd] ,
**getting** **our** **blood** **a** **hundred** **percent** **saturated** **,**
获得 我们的 血 一个 百 百分比 饱和 ,

使我们的血液达到百分之百的饱和度，

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]
**then** **we** **could** **take** **off** **the** **packs** **and** **go** **as** **long** **as** **fourteen** **or** **fifteen**
然后 我们 可以 拿 离开 这 包装 和 去 作为 长的 作为 十四 或者 十五
['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kiːld] ['oʊvər] .
**minutes** **before** **we** **keeled** **over** **.**
分钟 前 我们 龙骨 超过 .

然后我们就可以卸下背包，再走十四五分钟才会倒下。

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðæt] [oʊld] [ˈbʌzərd] [ðæt] [wiːv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈgɪmɪk] [fɔːr; fər]

| **Long** | **enough** | **to** | **convince** | **that** | **old** | **buzzard** | **that** | **we've** | **invented** | **a** | **new** | **gimmick** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 到 | 说服 | 那 | 老的 | 秃鹰 | 那 | 我们已经 | 发明 | 一个 | 新的 | 手法 | 为了 |

[ˈgɪvɪŋ] [ˈɑːksɪdʒən][baɪ][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .

| **giving** | **oxygen** | **by** | **injection** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 氧 | 经过 | 注射 | . |

时间足够让那只老秃鹫相信我们发明了一种通过注射方式输氧的新方法。

[ˈhiːz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [naʊ] [ˈterɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [her] — [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ˈhɔtˌfʊtɪŋ]

| **He's** | **up** | **there** | **in** | **his** | **palace** | **now** | **tearing** | **out** | **his** | **hair** | **—** | **or** | **more** | **probably** | **hotfooting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 向上 | 那里 | 在 | 他的 | 宫殿 | 现在 | 撕裂 | 出去 | 他的 | 头发 | — | 或者 | 更多的 | 大概 | 急速 |

[ðɪs] [weɪ] .

| **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | . |

他现在肯定在宫殿里抓耳挠腮——或者更有可能正急匆匆地朝这边赶来。

" [red] [breɪs] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ ˈdɔːpəust ][ænd; ənd] [grʌntɪd] [kənˈtentɪdli] .

| **"** | **Red** | **Brace** | **leaned** | **against** | **the** | **doorpost** | **and** | **grunted** | **contentedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 红色的 | | 支撑 | 倾斜 | 反对 | 这 | 门柱 | 和 | 哼哼 | 心满意足地 | . |

“红背带”靠在门柱上，满足地哼了一声。

" [bɔɪ] , [wen] [aɪ][get][maɪ] [mɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

| **"** | **Boy** | **,** | **when** | **I** | **get** | **my** | **mitts** | **on** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | , | 什么时候 | 我 | 得到 | 我的 | 手套 | 在 | 他 | . | " |

“等我把他抓住了，我一定要好好教训他。”

" [red] , " [ˈhɑːrvi] [sed] , " [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][kæn; kən][get][æz; əz] [rʌf] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

| **"** | **Red** | **,** | **"** | **Harvey** | **said** | **,** | **"** | **this** | **time** | **you** | **can** | **get** | **as** | **rough** | **as** | **you** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | , | " | 哈维 | 说 | , | " | 这 | 时间 | 你 | 能 | 得到 | 作为 | 粗糙的 | 作为 | 你 | 喜欢 | . |

“雷德，”哈维说，“这次你可以随心所欲地粗暴对待了。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **I** | **don't** | **care** | **what** | **happens** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 什么 | 发生 | 到 | 他 | . |

我不在乎他会怎么样。

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] .

| **You** | **keep** | **a** | **lookout** | **at** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 一个 | 瞭望台 | 在 | 这 | 窗户 | . |

你时不时地望向窗外。

[suːn] [æz; əz][ˈbeɪkər][gets] [kloʊz] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][ˈɑːksɪdʒən][mæsk][ænd; ənd] [stoʊ]

| **Soon** | **as** | **Baker** | **gets** | **close** | **,** | **everybody** | **take** | **off** | **your** | **oxygen** | **mask** | **and** | **stow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 贝克 | 获得 | 关闭 | , | 大家 | 拿 | 离开 | 你的 | 氧 | 面具 | 和 | 存放 |

[ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| **it** | **out** | **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 出去 | 的 | 视线 | . |

贝克一靠近，所有人就摘下氧气面罩，收好并藏好。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ˈgetɪŋ] [səˈspɪʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈlʊri] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

| **We** | **don't** | **want** | **him** | **getting** | **suspicious** | **about** | **the** | **Lurie** | **invention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 他 | 获得 | 可疑的 | 关于 | 这 | 卢里 | 发明 | . |

我们不想让他对卢里发明的东西产生怀疑。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] :

| **Another** | **thing** | **:** |
|---|---|---|
| 其他 | 事物 | : |

还有一件事：

[wiːl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ][bɑːks]
**We'll need something for him to see when he walks in the door — a box**
出色地 需要 某物 为了 他 到 看 什么时候 他 散步 在 这 门 — 一个 盒子
[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] . "
**that looks as if it contains some sort of instruments . "**
那 看起来 作为 如果 它 包含 一些 种类 的 仪器 . "

我们需要给他准备一些东西，让他进门时就能看到——一个看起来像是装着某种仪器的盒子。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][bɑːksɪz] , " [ruːθ] [sed] , ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
**" I've got some boxes , " Ruth said , going back into the bedroom .**
" 我已经 得到 一些 盒子 , " 露丝 说 , 去 后退 进入 这 卧室 .

"我有一些箱子，"露丝说着，走回了卧室。

" [oʊ'keɪ] .
**" Okay .**
" 好的 .

"好的。

[naʊ] , [dɑːk] , [juːl] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ græbiŋ ] .
**Now , Doc , you'll do the talking , and Red and I will do the grabbing .**
现在 , 医生 , 你会 做 这 说 , 和 红色的 和 我 将要 做 这 抓取 .

现在，医生，你负责说，我和雷德负责抓。

[bʌt; bət] [lʊk] ['kæʒuəl][æz; əz] [hel] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] .
**But look casual as hell when he walks in .**
但 看 随意的 作为 地狱 什么时候 他 散步 在 .

但他进来的时候要表现得非常随意。

" [ruːθ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**" Ruth placed a covered box on the table .**
" 露丝 放置 一个 涵盖 盒子 在 这 桌子 .

露丝把一个盖着盖子的盒子放在桌子上。

" [ɪm'presɪv] , " ['hɑːrvi] [sed] .
**" Impressive , " Harvey said .**
" 感人的 , " 哈维 说 .

"令人印象深刻，"哈维说道。

" [naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'læks] .
**" Now , everybody , sit down and relax .**
" 现在 , 大家 , 坐 向下 和 放松 .

"现在，大家都坐下放松一下。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] . "
**It might be a long wait . "**
它 可能 是 一个 长的 等待 . "

可能需要等待很长时间。

" [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [red] [breɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] .
**" Not so long , " said Red Brace a little while later .**
" 不是 所以 长的 , " 说 红色的 支撑 一个 小的 尽管 之后 .

"不会太久，"过了一会儿，红支架说道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][krest] [raɪt] [naʊ] . "
**" They're coming over the crest right now . "**
" 它们是 未来 超过 这 波峰 正确的 现在 . "

"他们现在正翻过山脊。"

" [huːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
**" Who's with him ? "**
" 谁是 和 他 ? "

"谁跟他在一起？"

" [lʊks] [laɪk] - . "
" **Looks like Carsing . "**
" 看起来 喜欢 - . "

“看起来像是卡辛。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] .
" **I might have guessed that .**
" 我 可能 有 猜对了 那 .

“我或许早就猜到了。”

" ['hɑːrvi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .
" **Harvey watched a while at the window , then turned back .**
" 哈维 观看 一个 尽管 在 这 窗户 , 然后 转向 后退 .

哈维在窗边看了会儿，然后转过身去。

" [oʊ'keɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['mæsks] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" **Okay , everybody , masks out of sight .**
" 好的 , 大家 , 面具 出去 的 视线 .

“好了，各位，把口罩收起来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [step] .
" **There was a pause ; a sound on the outside step .**
" 那里 曾是 一个 暂停 ; 一个 声音 在 这 外部 步 .

“一阵沉默；外面的台阶上传来一声响动。”

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɔːkt] - .
**Then into the doorway walked Carsing .**
然后 进入 这 门口 步行 - .

然后卡辛走进了门口。

[hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] .
**His hand made a swift motion inside his coat and out again .**
他的 手 制成 一个 迅速 运动 里面 他的 外套 和 出去 再次 .

他的手迅速地在衣襟里伸了个手，又伸了出来。

[ðə; ði][skwɑːt] , ['ʌgli] ['bærəl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['skætər] - [gʌn] [glɪntid] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**The squat , ugly barrel of an explosive scatter - gun glinted at them .**
这 蹲 , 丑陋的 桶 的 一个 爆炸物 分散 - 枪 闪闪发光 在 他们 .

一挺爆炸性霰弹枪的矮胖丑陋的枪管在他们面前闪闪发光。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , " - [sed] .
" **Everybody back against the wall , " Carsing said .**
" 大家 后退 反对 这 墙 , " - 说 .

“大家都被逼到墙角了，”卡辛说道。

" ['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] .
" **Colonel Baker doesn't want to be crowded .**
" 上校 贝克 不 想 到 是 挤 .

贝克上校不喜欢人多的地方。

" ['sloʊli] , ['tensli] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
" **Slowly , tensely , staring at each other , they moved to the wall opposite the**
" 缓慢地 , 紧张地 , 凝视 在 每个 其他 , 他们 已搬 到 这 墙 对面的 这
['dɔːrweɪ] .
**doorway .**
门口 .

“他们缓慢而紧张地互相凝视着，走到门口对面的墙边。

['beɪkər] [wɔːkt] [ɪn] .
**Baker walked in .**
贝克 步行 在 .

面包师走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [stɑːpt] ['briːfli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːks] ,

| His | eyes | made | a | quick | circuit | of | the | room | , | stopped | briefly | at | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 制成 | 一个 | 快的 | 电路 | 的 | 这 | 房间 | , | 停止 | 简要地 | 在 | 这 | 盒子 | , |

他的目光迅速扫过房间，在箱子上短暂地停留了一下。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| then | turned | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 到 | 他们 | . |

然后转向他们。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər] ?

| " | What's | the | gun | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 枪 | 为了 | ? |

“这把枪是做什么用的？”

" ['hɑːrvi] [sed] ['bɪtərli] .

| " | Harvey | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈维 | 说 | 苦涩地 | . |

哈维愤愤不平地说。

['beɪkər] [smaɪld] .

| Baker | smiled | . |
|---|---|---|
| 贝克 | 微笑 | . |

贝克笑了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [hens] [aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [juː; jʊ] .

| " | You | didn't | trust | me | , | hence | I | didn't | trust | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 相信 | 我 | , | 因此 | 我 | 没有 | 相信 | 你 | . |

“你不信任我，所以我也不信任你。”

[ˌmɪs'trʌst] [bɪ'gets] [ˌmɪs'trʌst] .

| Mistrust | begets | mistrust | . |
|---|---|---|---|
| 不信任 | 产生 | 不信任 | . |

不信任只会滋生不信任。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , " [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] . "

| Now | , | gentlemen | , | " | he | said | briskly | , | " | explain | this | invention | you | told | me | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生们 | , | " | 他 | 说 | 轻快地 | , | " | 解释 | 这 | 发明 | 你 | 讲述 | 我 | 关于 | . | " |

“现在，先生们，”他干脆利落地说道，“解释一下你们跟我提到的这项发明吧。”

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [duː] ['eni] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] . "

| " | Before | we | do | any | explaining | , | we | want | you | to | know | what | we | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 我们 | 做 | 任何 | 解释 | , | 我们 | 想 | 你 | 到 | 知道 | 什么 | 我们 | 想 | . | " |

“在进行任何解释之前，我们想先让你们知道我们想要什么。”

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] .

| " | Go | right | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 正确的 | 前方 | . |

请便。

" ['beɪkər] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

| " | Baker | pulled | a | chair | to | the | doorway | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝克 | 拉 | 一个 | 椅子 | 到 | 这 | 门口 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

贝克拉了把椅子到门口坐下。

" [neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] . "

| " | Name | your | price | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 姓名 | 你的 | 价格 | . | " |

“你开个价吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 类比错误(Wrong Analogy)
# 第3/3页

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] .
**" We'll take the gun .**
" 出色地 拿 这 枪 .

“我们会拿走枪。”

" ['beɪkɝz] ['aɪˌbraʊz] [roʊz] .
**" Baker's eyebrows rose .**
" 面包师的 眉毛 玫瑰 .

贝克的眉毛挑了起来。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**" Impossible .**
" 不可能的 .

“不可能的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wepən] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] . "
**This is the only weapon on the planet . "**
这 是 这 仅有的 武器 在 这 行星 . "

这是地球上唯一的武器。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
**" That's all right with us .**
" 那就是 全部 正确的 和 我们 .

“我们觉得没问题。”

[hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
**Hand it over and we'll tell you all about our invention . "**
手 它 超过 和 出色地 告诉 你 全部 关于 我们的 发明 . "

把它交出来，我们会把我们的发明全部告诉你。

" [aɪm] ['sɑːri] , [ðɪs] ['wepən] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .
**" I'm sorry , this weapon must remain in our hands .**
" 我是 对不起 , 这 武器 必须 保持 在 我们的 双手 .

“很抱歉，这件武器必须留在我们手中。”

[wɪə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [stə'bɪlәti] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [sens]
**We're responsible for maintaining order and stability — it wouldn't make sense**
是 负责任的 为了 保持 命令 和 稳定 — 它 不会 制作 感觉
[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**for anyone else to have custody of it .**
为了 任何人 别的 到 有 保管 的 它 .

我们有责任维护秩序和稳定——让其他人来掌管它是没有意义的。

[naʊ] [lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
**Now let's get on with the business .**
现在 我们来吧 得到 在 和 这 商业 .

现在让我们开始谈正事吧。

[ðɪs] [bɑːks] , [aɪ] [prɪ'zuːm] — "
**This box , I presume — "**
这 盒子 , 我 怙 — "

我猜这个盒子——

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [gʌn] , " ['hɑːrvi] [sed] .
**" Not a word until we get the gun , " Harvey said .**
" 不是 一个 单词 直到 我们 得到 这 枪 , " 哈维 说 .

“在我们拿到枪之前，一个字都别说。”哈维说道。

['beɪkɚz] [aɪz] ['nærəud] .
**Baker's eyes narrowed .**
面包师的 眼睛 范围缩小 .

贝克的眼睛眯了起来。

" [jʌŋ] [mæn] , [juːd] ['betər] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
**" Young man , you'd better hold your tongue .**
" 年轻的 男人 , 你会 更好的 抓住 你的 舌头 .

"年轻人，你最好闭嘴。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Dr . Lurie , I'm talking to you .**
博士 . 卢里 , 我是 说 到 你 .

卢里博士，我在跟你说话呢。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][fækts] — [ɪ'miːdiətli] .
**I want the facts — immediately .**
我 想 这 事实 — 立即地 .

我要立即知道事实真相。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] .
**And I must tell you , you're in no position to negotiate .**
和 我 必须 告诉 你 , 你是 在 不 位置 到 谈判 .

我必须告诉你，你根本没有谈判的余地。

[naʊ] [spiːk] [ʌp] . "
**Now speak up . "**
现在 说话 向上 . "

现在请大声说话。

" [aɪ] , [sɜːr] — [aɪ] — " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɜːriz] [vɔɪs] [broʊk] — [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] — " [aɪl] [duː] [wʌt]
**" I , sir — I — " Dr . Lurie's voice broke — he began again — " I'll do what**
" 我 , 先生 — 我 — " 博士 . 卢里 嗓音 打破 — 他 开始 再次 — " 患病的 做 什么
['mɪstər] . ['flændərz] [sez] — "
**Mr . Flanders says — "**
先生 . 弗兰德斯 说道 — "

"我，先生——我——"卢里医生的声音哽咽了——他又重新说道——"我会照弗兰德斯先生说的做——"

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['beɪkər] [sed] ['grɪmli] .
**" We'll see about that , " Baker said grimly .**
" 出色地 看 关于 那 , " 贝克 说 阴沉地 .

"我们走着瞧，"贝克冷冷地说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
**He stood up .**
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**" You're coming with me .**
" 你是 未来 和 我 .

你跟我一起去。

- , [teɪk] [ðə; ði][bɑːks] .
**Carsing , take the box .**
- , 拿 这 盒子 .

卡辛，拿走盒子。

" - , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn] [aʊt] ['werəli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
**" Carsing , holding the gun out warily in front of him , moved to the table .**
" - , 保持 这 枪 出去 谨慎地 在 正面 的 他 , 已搬 到 这 桌子 .

卡辛小心翼翼地把枪举在身前，走到桌边。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
**" Don't you dare open it !**
" 不 你 敢 打开 它 !

你敢打开试试!

" [ruːθ] [kraɪd] [aʊt] .
**" Ruth cried out .**
" 露丝 哭 出去 .

露丝喊了出来。

- [ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər] .
**Carsing stared at her .**
- 凝视 在 她 .

卡辛盯着她看。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]
**Then , holding the gun against his armpit with one hand , a finger on the**
然后 , 保持 这 枪 反对 他的 腋窝 和 一 手 , 一个 手指 在 这
['trɪgər] ,
**trigger ,**
扳机 ,

然后，他一手将枪抵在腋下，一根手指放在扳机上，

[hiː; hi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][lɪd] —
**he reached with his free hand and unhooked the lid —**
他 达到 和 他的 自由的 手 和 解开 这 盖 —

他用空着的那只手伸过去，解开了盖子——

['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] —
**Something sprang out of the box at his face —**
某物 弹簧 出去 的 这 盒子 在 他的 脸 —

有什么东西从盒子里弹了出来，正朝他脸上飞去——

" [wɑːtʃ] [aʊt] , - !
**" Watch out , Carsing !**
" 手表 出去 , - !

“小心，卡辛！”

" ['beɪkər] ['ʃaʊtɪd] — [bʌt; bət] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
**" Baker shouted — but Harvey was already halfway across the room .**
" 贝克 喊叫 — 但 哈维 曾是 已经 半 穿过 这 房间 .

“贝克大喊一声——但哈维已经走到房间另一头了。”

[hiː; hi] [dʌv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌn][hænd] [eɪmd] [æt; ət] - [tʃest] ,
**He dove across the table , one hand aimed at Carsing's chest ,**
他 鸽子 穿过 这 桌子 , 一 手 旨在 在 - 胸部 ,

他猛地扑过桌子，一只手瞄准了卡辛的胸口。

[ðə; ði] ['ʌðər] [slæmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wepən] , [ 'nɔkiŋ ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] , ['bækwərd] —
**the other slamming against the moving weapon , knocking it upward , backward —**
这 其他 猛击 反对 这 移动 武器 , 敲门 它 向上 , 落后 —

另一只手猛击移动中的武器，将其击飞到空中，向后仰去——

[ʃɑːt] ['spætəd] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**Shot spattered through and around the doorway .**
射击 溅射 通过 和 大约 这 门口 .

子弹溅射到门口内外。

['beɪkər][hæd; həd] [liːpt] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**Baker had leaped aside as he saw the muzzle swinging in his direction .**
贝克 有 跳跃 旁边 作为 他 锯 这 枪口 摇摆 在 他的 方向 .

贝克看到枪口朝他挥来，便跳到一边躲开了。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [tɔːrd] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] - ,

| Now | he | made | a | quick | move | toward | Harvey | and | Carsing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 移动 | 朝向 | 哈维 | 和 | - | , |

现在他迅速向哈维和卡辛迈出了一步。

['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] - [fɪst] [kɔːt]

| tangled | and | struggling | on | the | floor | — | but | a | blow | from | Brace's | fist | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠不清 | 和 | 挣扎 | 在 | 这 | 地面 | — | 但 | 一个 | 吹 | 从 | - | 拳头 | 捕捉 |

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['tʃiːkboʊn] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| him | on | the | cheekbone | and | sent | him | crashing | back | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 颧骨 | 和 | 发送 | 他 | 崩溃 | 后退 | 反对 | 这 | 墙 | . |

两人在地板上纠缠挣扎——但布雷斯的一拳打在他的颧骨上，把他打得重重地撞在墙上。

[breɪs] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men] .

| Brace | darted | down | at | the | struggling | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 飞镖 | 向下 | 在 | 这 | 挣扎 | 男人 | . |

布雷斯猛地冲向挣扎的男人们。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn] .

| He | stood | up | a | moment | later | , | holding | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 保持 | 这 | 枪 | . |

片刻后，他站了起来，手里拿着枪。

- ['strʌgld] ['ʌpwərd] , [aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrviːz] [græsp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] .

| Carsing | struggled | upward | , | out | of | Harvey's | grasp | and | reached | for | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挣扎 | 向上 | , | 出去 | 的 | 哈维的 | 抓牢 | 和 | 达到 | 为了 | 这 | 枪 | . |

卡辛挣扎着向上爬，挣脱了哈维的束缚，伸手去拿枪。

- [fʊt] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] ['ɪmpækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

| Brace's | foot | shot | out | and | crashed | with | ferocious | impact | against | his | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | 射击 | 出去 | 和 | 崩溃了 | 和 | 凶猛 | 影响 | 反对 | 他的 | 颚 | . |

布雷斯的脚猛地伸出来，狠狠地撞在了他的下巴上。

- [hed] [slæmd] ['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

| Carsing's | head | slammed | backward | against | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 猛烈抨击 | 落后 | 反对 | 这 | 地面 | . |

卡辛的头重重地向后撞在地板上。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɑːrtʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [lɪmp] [ɔːl]['oʊvər] .

| His | body | arched | a | moment | , | and | then | went | limp | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 拱形 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 去 | 跛行 | 全部 | 超过 | . |

他的身体弓了起来片刻，然后全身瘫软下来。

['hɑːrvi] [sæt][ʌp] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

| Harvey | sat | up | , | breathing | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | 卫星 | 向上 | , | 呼吸 | 难的 | . |

哈维坐了起来，大口喘着气。

[ruːθ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜːr; hər]['ɑːksɪdʒən] [pæk] [ɑːn][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] .

| Ruth | already | had | her | oxygen | pack | on | and | quickly | adjusted | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露丝 | 已经 | 有 | 她 | 氧 | 盒 | 在 | 和 | 迅速地 | 调整 | 他的 | . |

露丝已经给自己戴上了氧气面罩，并迅速帮他调整好。

" [get] [maɪn] , " [red] [breɪs] [sed] .

| " | Get | mine | , | " | Red | Brace | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 矿 | , | " | 红色的 | 支撑 | 说 | . |

"把我的也给我，"红布雷斯说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði][gʌn] [treɪnd] [ɑːn]['beɪkər] ,

| He | was | standing | in | the | middle | of | the | floor | , | the | gun | trained | on | Baker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | , | 这 | 枪 | 受过训练 | 在 | 贝克 | , |

他站在地板中央，枪口对准了贝克。

[huː] [stʊd] [hæf] - [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ 'deizidli ] .

| who | stood | half | - | slumped | against | the | wall | , | watching | them | dazedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 一半 | - | 瘫倒 | 反对 | 这 | 墙 | , | 观看 | 他们 | 茫然地 | . |

他半倚在墙上，茫然地看着他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| There | was | a | hissing | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘶嘶声 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中传来嘶嘶声。

[ə; eɪ] [sɔːft] , [pər'sɪstənt] [hɪsɪŋ] .

| A | soft | , | persistent | hissing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | , | 执着的 | 嘶嘶声 | . |

轻柔而持续的嘶嘶声。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [liːk] !

| " | Somebody | has | a | leak | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 有 | 一个 | 泄露 | ! |

"有人漏水了！"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʊri] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Dr | . | Lurie | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 卢里 | 喊叫 | . |

"卢里博士喊道。"

['hɑːrvi] , [ruːθ] , [breɪs] ['fræntɪkli] [felt] [ðer; ðər] ['ɑːksɪdʒən] [pæks] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [hændz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ stɛərd ] [æt; ət] ['beɪkər] .

| Harvey | , | Ruth | , | Brace | frantically | felt | their | oxygen | packs | — | and | then | their | hands | stopped | , | and | they | stared | at | Baker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维 | , | 露丝 | , | 支撑 | 疯狂地 | 毛毡 | 他们的 | 氧 | 包装 | — | 和 | 然后 | 他们的 | 双手 | 停止 | , | 和 | 他们 | 凝视 | 在 | 贝克 | . |

哈维、露丝、布雷斯慌乱地摸索着自己的氧气包——然后他们的手停了下来，他们盯着贝克。

[ə; eɪ] ['dʒægɪd] [hoʊl] , [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ,

| A | jagged | hole | , | caused | by | a | small | bit | of | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锯齿状 | 洞 | , | 导致 | 经过 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 射击 | , |

由一小块弹丸造成的锯齿状孔洞

[wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːksɪdʒən] [pæk] .

| was | visible | on | the | side | of | his | oxygen | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可见的 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 氧 | 盒 | . |

在他的氧气包侧面可以看到。

" [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] , ['flændərz] , " [breɪs] [sed] .

| " | Give | the | orders | , | Flanders | , | " | Brace | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 这 | 订单 | , | 弗兰德斯 | , | " | 支撑 | 说 | . |

"下达命令，弗兰德斯，"布雷斯说道。

" [duː] [aɪ] [blæst] [hɪm; ɪm] ? "

| " | Do | I | blast | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 爆炸 | 他 | ? | " |

"我该把他骂死吗？"

" [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] , [red] , " ['hɑːrvi] [sed] ['kwaɪətli] .

| " | Won't | be | necessary | , | Red | , | " | Harvey | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 是 | 必要的 | , | 红色的 | , | " | 哈维 | 说 | 悄悄 | . |

"没必要了，雷德，"哈维轻声说道。

['beɪkər] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

| Baker | looked | from | one | to | the | other | with | puzzled | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 和 | 困惑 | 眼睛 | . |

贝克疑惑地看着他们俩。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Then | he | muttered | , | " | I | must | be | going | , | " | and | swung | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 低声说道 | , | " | 我 | 必须 | 是 | 去 | , | " | 和 | 摇摆 | 离开 | 从 | 这 |

[wɔːl] ,

| wall | , |
|---|---|
| 墙 | , |

然后他嘟囔着："我得走了"，便从墙边荡了出去。

[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

| and | out | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 这 | 门 | . |

然后出了门。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

| He | stopped | . |
|---|---|---|
| 他 | 停止 | . |

他停了下来。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [pæk] .

| He | felt | his | pack | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 盒 | . |

他摸了摸自己的背包。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

| He | came | rushing | back | , | his | eyes | wide | with | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 匆忙 | 后退 | , | 他的 | 眼睛 | 宽的 | 和 | 恐怖 | . |

他冲了回来，双眼惊恐地睁得大大的。

" [ə; eɪ] [liːk] !

| " | A | leak | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 泄露 | ! |

漏水了!

" [hiː; hi] [ʃrɪld] .

| " | he | shrilled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖锐的 | . |

他尖叫道。

" [aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] [pæk] ! "

| " | I | need | another | pack | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 其他 | 盒 | ! | " |

"我还需要一包！"

" ['sɑːri] , [wiːv] ['oʊnli][wʌn] [ə'piːs] , " ['hɑːrvi] [sed] .

| " | Sorry | , | we've | only | one | apiece | , | " | Harvey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | 我们已经 | 仅有的 | 一 | 一块 | , | " | 哈维 | 说 | . |

"抱歉，我们每人只有一个，"哈维说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

| " | You | know | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 那 | . |

你知道的。

" ['beɪkɝz] [lɪps] ['trembld] .

| " | Baker's | lips | trembled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 面包师的 | 嘴唇 | 颤抖 | . |

贝克的嘴唇颤抖着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

| His | face | was | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 白色的 | . |

他脸色苍白。

" [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] !
" Your invention !
" 你的 发明 !

"你的发明！"

[jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] !
Your invention !
你的 发明 !

你的发明！

[aɪl] [meɪk] ['eni] [di:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] .
I'll make any deal you want .
患病的 制作 任何 交易 你 想 .

你想达成什么协议我都答应。

['hɜ:ri] ! "
Hurry ! "
匆忙 ! "

快点！

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] , " ['hɑ:rvi] [sed] ['dʒentli] .
" There's no invention , " Harvey said gently .
" 有 不 发明 , " 哈维 说 轻轻地 .

"没有什么发明，"哈维温和地说。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] ?
" Don't you know that by now ?
" 不 你 知道 那 经过 现在 ?

难道你现在还不知道吗?

" ['sʌd(ə)nli] ['beɪkər] [li:pt] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['flaɪɪŋ] .
" Suddenly Baker leaped forward , his hands flying .
" 突然 贝克 跳跃 向前 , 他的 双手 飞行 .

"突然，贝克向前跃去，双手挥舞着。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:ksɪdʒən] [mæsk] [hæf] [ɔ:f] ['hɑ:rvi:z] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] ['hɑ:rvi] [kʊd; kəd] [ʌn'twɪst]
He had the oxygen mask half off Harvey's face before Harvey could untwist
他 有 这 氧 面具 一半 离开 哈维的 脸 前 哈维 可以 解开
[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [rentʃ] [fri:] .
his hands and wrench free .
他的 双手 和 扳手 自由的 .

在哈维来得及松开双手挣脱之前，他已经把氧气面罩从哈维脸上扯下来一半了。

['beɪkər] [stʊd] [ðer; ðər] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
Baker stood there , breathing hard .
贝克 站立 那里 , 呼吸 难的 .

贝克站在那里，气喘吁吁。

[ə'brʌptli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
Abruptly he turned and rushed out to the road .
突然 他 转向 和 匆忙 出去 到 这 路 .

他突然转身，冲到了马路上。

" ['sʌmbɑ:di] !
" Somebody !
" 某人 !

"有人！"

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" ['sʌmbɑ:di] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pæk] !
" **Somebody** **give** **me** **a** **pack** **!**
" 某人 给 我 一个 盒 !

“谁给我一包！”

[aɪl] [peɪ] ['eniθɪŋ] !
**I'll** **pay** **anything** **!**
患病的 支付 任何事物 !

我愿意出任何价钱!

" ['hoʊmstedər] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɔ:ˌweɪz] — [ðen] [ʃʌt]
" **Homesteaders** **peered** **at** **him** **in** **amazement** **from** **their** **doorways** **—** **then** **shut**
" 自耕农 窥视 在 他 在 惊愕 从 他们的 门口 — 然后 关闭
[ðer; ðər] [ dɔ:z ] [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**their** **doors** **as** **he** **rushed** **at** **them** **.**
他们的 门 作为 他 匆忙 在 他们 .

“农户们惊奇地从门口望着他——然后当他冲向他们时，他们赶紧关上了门。

" [aɪl] [peɪ] ['eniθɪŋ] !
" **I'll** **pay** **anything** **!**
" 患病的 支付 任何事物 !

“我愿意出任何价钱！”

" ['beɪkər] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiləsli] [kloʊzd] [ dɔ:z ] .
" **Baker** **screamed** **at** **the** **pitilessly** **closed** **doors** **.**
" 贝克 尖叫 在 这 无情地 关闭 门 .

贝克对着无情地紧闭的大门大声喊叫。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] , " [sed] [breɪs] .
" **This** **is** **what** **he** **was** **leading** **up** **to** **for** **ten** **years** **,** **"** **said** **Brace** **.**
" 这 是 什么 他 曾是 领导 向上 到 为了 十 年 , " 说 支撑 .

“这是他十年来一直努力的目标，”布雷斯说。

['hɑ:rvi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][bɑ:ks] .
**Harvey** **looked** **at** **the** **purple** **box** **.**
哈维 看起来 在 这 紫色的 盒子 .

哈维看着那个紫色的盒子。

" [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **A** **jack** **-** **in** **-** **the** **-** **box** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , " 他 说 轻轻 .

“一个弹簧玩具盒，”他轻声说道。

" [ru:θ] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ['evər] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Ruth** **where** **in** **the** **world** **did** **this** **thing** **ever** **come** **from** **?** **"**
" 露丝 在哪里 在 这 世界 做过 这 事物 曾经 来 从 ? "

“露丝，这东西到底是从哪儿来的？”

" [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ru:θ] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" **I** **brought** **it** **with** **me** **,** **"** **Ruth** **said** **defiantly** **.**
" 我 带来 它 和 我 , " 露丝 说 公然挑衅 .

“是我带来的，”露丝挑衅地说。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][get] [tɔɪz] [hɪr] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi]
" **I** **thought** **maybe** **it** **might** **be** **hard** **to** **get** **toys** **here** **—** **and** **maybe** **we**
" 我 想法 或许 它 可能 是 难的 到 得到 玩具 这里 — 和 或许 我们
[maɪt] [wɑ:nt] [tɔɪz] ['sʌmdeɪ] . . . [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] .
**might** **want** **toys** **someday** **.** **.** **.** **for** **somebody** **.**
可能 想 玩具 总有一天 . . . 为了 某人 .

“我当时想，也许在这里很难买到玩具——也许有一天我们想要玩具……送给别人。”

" - [stɜːrd] [ænd; ənd] [groʊn] .
" **Carsing stirred and groaned .**
" - 搅拌 和 呻吟 .

卡辛动了动，呻吟了一声。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] — [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ][tuː; tə][rʌn]
**" That's a relief — we're going to need the man to show us how to run**
" 那就是 一个 宽慰 — 是 去 到 需要 这 男人 到 展示 我们 如何 到 跑步
[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][wɜːrks] ,
**the oxygen works ,**
这 氧 作品 ,

"那真是松了一口气——我们需要这个人来教我们如何操作氧气设备。"

" ['hɑːrvi] [sed] .
**" Harvey said .**
" 哈维 说 .

哈维说道。

" [oʊ'keɪ] , [kɪdz] , [lets] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
**" Okay , kids , let's go to work .**
" 好的 , 孩子们 , 我们来吧 去 到 工作 .

"好了孩子们，我们开始工作吧。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
**There's a lot to be done . "**
有 一个 很多 到 是 完毕 . "

还有很多事情要做。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [bæk] [hoʊm] ? " [æskt] [breɪs] .
**" Going to try to get a ship for the trip back home ? " asked Brace .**
" 去 到 尝试 到 得到 一个 船 为了 这 旅行 后退 家 ? " 问 支撑 .

"打算找艘船回家吗？"布雷斯问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['hɑːrvi] .
**" I don't know , " said Harvey .**
" 我 不 知道 , " 说 哈维 .

"我不知道，"哈维说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['driːmɪli] ,
**" Maybe we can make a go of it after all , " he went on dreamily ,**
" 或许 我们 能 制作 一个 去 的 它 后 全部 , " 他 去 在 梦幻般地 ,

"或许我们最终还是能成功，"他梦呓般地继续说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʌmp] ['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [soʊ][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]
**" we might be able to pump oxygen into the houses so you don't have**
" 我们 可能 是 有能力的 到 泵 氧 进入 这 房屋 所以 你 不 有
[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk] [wen] [jʊə(r)] [hoʊm] [rɪ'læksɪŋ] . . . [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .
**to wear a mask when you're home relaxing . . . or making love .**
到 穿 一个 面具 什么时候 你是 家 放松 . . . 或者 制作 爱 .

"我们或许可以向房屋内输送氧气，这样你在家放松……或者做爱时就不用戴口罩了。

" [hiː; hi][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] ['ruːθs] [ 'ʃəuldəz ] .
**" He put an arm around Ruth's shoulders .**
" 他 放 一个 手臂 大约 露丝的 肩膀 .

他把一只胳膊搭在露丝的肩膀上。

" [huː] [noʊz] ? — ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][juːz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tɔɪz] [juː; jʊ]
**" Who knows ? — maybe one of these days we might find use for those toys you**
" WHO 知道 ? — 或许 一 的 这些 天 我们 可能 寻找 使用 为了 那些 玩具 你
[brɔːt] . "
**brought . "**
带来 . "

"谁知道呢？——也许哪天我们就能用上你带来的那些玩具了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神